

Garden+Hobby
QUALITY FOR LIFE

AL-KO



INFORMATION | MANUALS | SERVICE

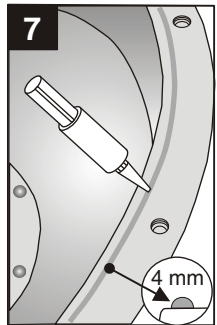
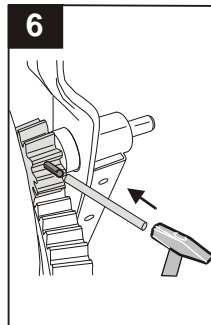
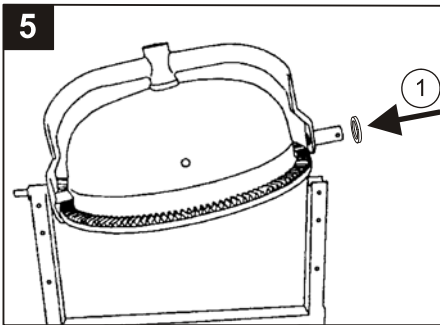
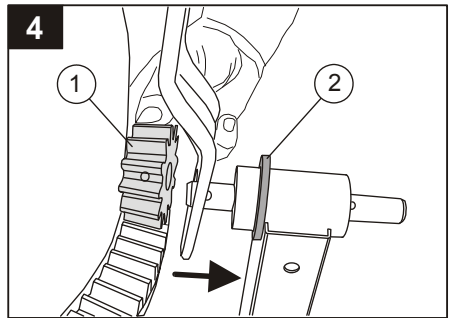
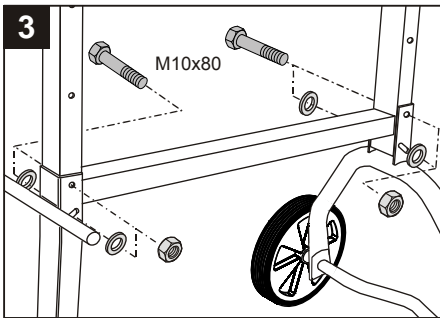
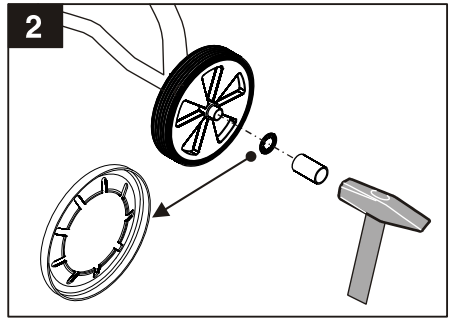
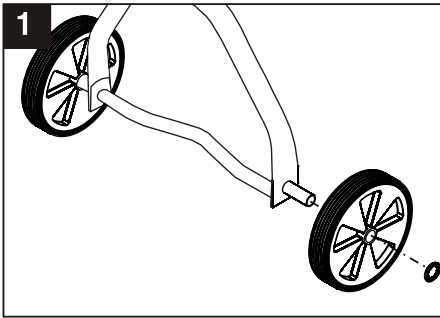
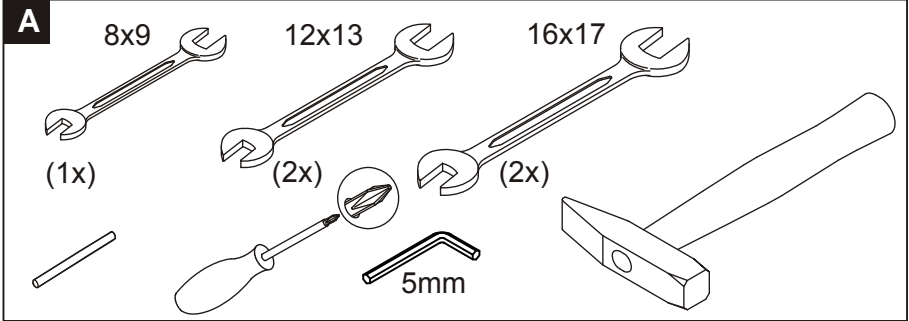
TOP 1250 K
TOP 1650 K

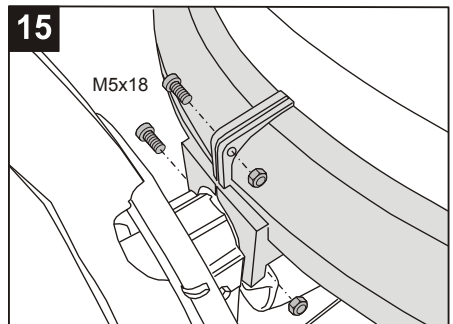
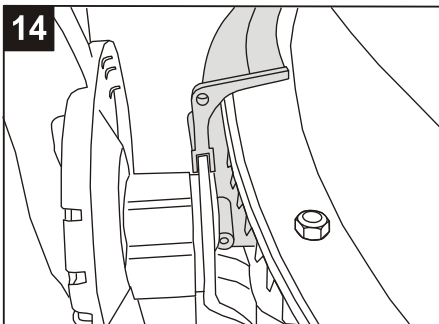
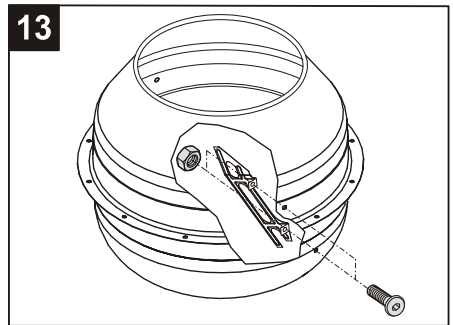
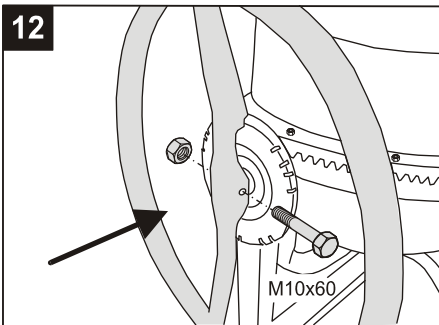
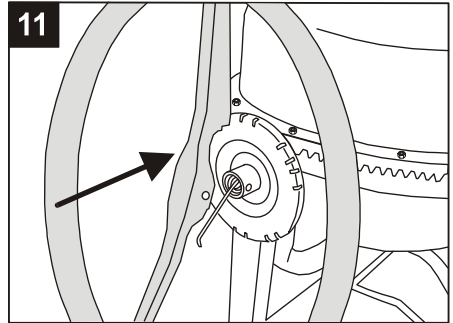
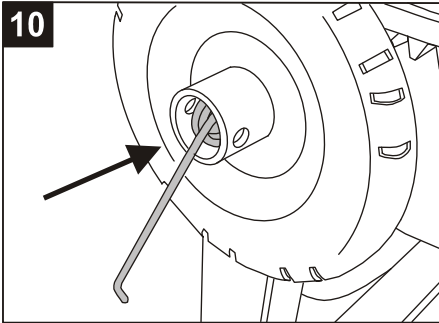
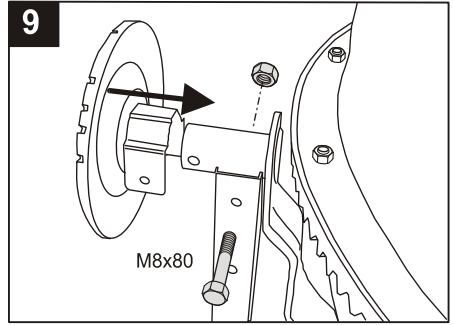
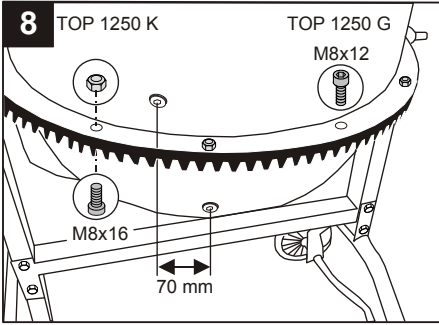
TOP 1250 G
TOP 1650 G

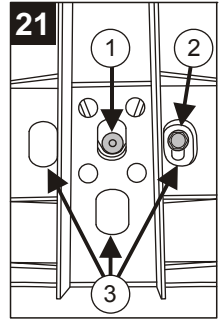
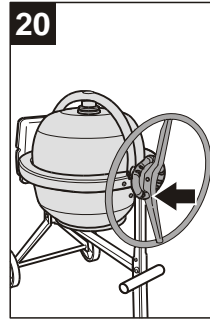
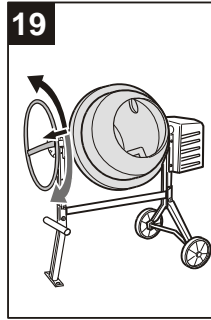
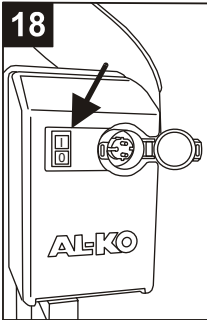
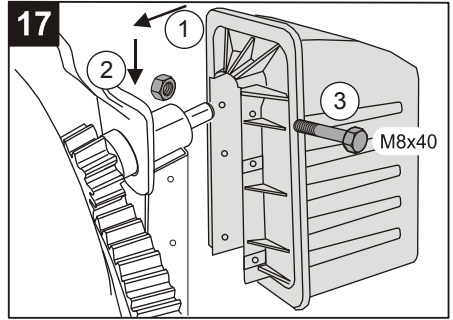
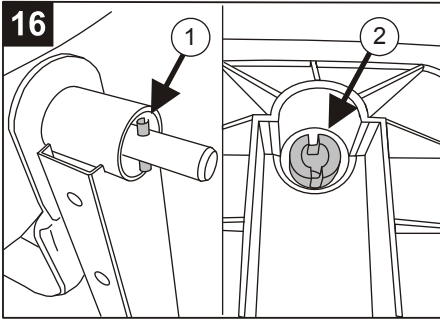
Gebrauchsanleitung










470 520_a | 05/2009







Typ Art. Nr.	TOP 1250 K 112701	TOP 1250 G 112700	TOP 1650 K 112699	TOP 1650 G 112704
 Kg	38 kg	43 kg	43 kg	51 kg
	125 l	125 l	160 l	160 l
	230 V~/ 50 Hz			
	0,7 kW / S6 - 25%			
	II / IP 44			
	ca. 670x800x520 mm		ca. 670x800x720 mm	
	L _{PA} 70 dB(A)			

Sicherheitshinweise

Bedienungsanleitung lesen und danach handeln.

Diese für späteren Gebrauch und Nachbesitzer aufbewahren.

Sicherheitshinweise sowie Warnhinweise auf dem Gerät beachten.

Die technischen Daten Ihres Betonmischers finden Sie am Anfang der Bedienungsanleitung.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Kindern und Jugendlichen unter 16 Jahren sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss ist der Gebrauch nicht gestattet. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Die Unfallverhütungsvorschriften sind einzuhalten.



Sicherheitsmaßnahmen

Sicherheitsschuhe, Handschuhe und Atemschutzmaske tragen. Gefahr durch Einatmen von Dämpfen und Stäuben.

Verletzungsgefahr bei drehender Mischtrommel.

Hände und Füße von rotierenden Teilen fern halten.

Keine Gegenstände z.B. Schaufel, Hacke oder ähnliches, in die rotierende Mischtrommel stecken.

Nie in die laufende Mischtrommel greifen.

Betonmischer darf nur mit Original-Ersatzteilen betrieben werden.

Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Der Betonmischer darf nur vollständig montiert in Betrieb genommen werden, und, wenn der Betonmischer und die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweisen.

Betriebsbereiten Betonmischer nicht unbeaufsichtigt lassen.

Sicherheitseinrichtungen

Motorschutzschalter

Bei Überlastung des Betonmischers schaltet der Motorschutzschalter den Motor aus. Die Funktion des Motorschutzschalters darf nicht außer Kraft gesetzt werden.

Hat der Motorschutzschalter den Betonmischer ausgeschaltet, wie folgt handeln:

1. Betonmischer vom Stromnetz trennen.
2. Ursache für Überlastung beseitigen.
3. Nach einer Abkühlzeit von 2 bis 3 Minuten Stromanschluss wiederherstellen und Betonmischer einschalten.

Anschlussleitung

Nur Gummikabel der Qualität H07RN-F nach VDE 0282 Teil 14 mit einem Leitungsquerschnitt von 3 x 1,5 mm² verwenden.

Die maximal zulässige Kabellänge ist 50 m.

Anschlussleitung, Stecker und Kupplungsdose müssen spritzwassergeschützt sein.

Reparaturen an der Anschlussleitung, am Stecker und an der Kupplungsdose dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.

Steckverbindungen nicht der Nässe aussetzen.



Gefahr!

Anschlussleitung nicht beschädigen oder durchtrennen.

Im Schadensfall wie folgt handeln:

1. Anschlussleitung sofort vom Stromnetz trennen.

Elektrische Voraussetzungen:

- 230 V/50 Hz Wechselstrom
- Mindestquerschnitt der Anschlussleitung = 1,5 mm²
- Mindestabsicherung Netzanschluss = 10 A

Symbole

Am Gerät



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen!



Achtung Gefahr - Laufende Maschine!



Vor Öffnen des Gehäusedeckels Netzstecker ziehen!



Das Gerät ist schutzisoliert!



Mischer darf nur mit vollständig geschlossener Verkleidung betrieben werden.



Achtung!

Die Schutzklasse bleibt nur erhalten, wenn im Reparaturfall Originalisoliertstoffe verwendet und die Isolationsabstände nicht verändert werden.

In dieser Bedienungsanleitung



Gefahr!

Bei Nichtbeachten droht Personenschaden.



Achtung!

Bei Nichtbeachten droht Sachschaden.



Hinweis:

Informationen zum Produkt und Anwendungstipps.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Betonmischer ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Er darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Der Betonmischer ist ausschließlich für folgende Anwendungen bestimmt:

- Herstellung von Beton und Mörtel.

Bestimmungswidrige Verwendung

- Das Mischen von brennbaren, explosiven und gesundheitsschädlichen Stoffen ist nicht gestattet.
- Der Einsatz im Lebensmittelgewerbe ist nicht gestattet.
- Der Betrieb in explosionsgefährdeter Atmosphäre ist nicht gestattet.

Auspacken/Montieren



Hinweis:

Die Betonmischer vom Typ **TOP 1650 K** und **TOP 1650 G** sind teilmontiert. Montageschritte, die für diese Typen nicht zutreffen sind zu ignorieren.



Gefahr!

Der Betonmischer darf erst nach vollständiger Montage aller Teile benutzt werden.

1. Packungsinhalt nach der Packliste prüfen. Bei Mängeln den Händler informieren.
2. Betonmischer mit zwei Personen aus dem Karton nehmen.



Hinweis:

Das zur Montage benötigte Werkzeug ist im Bild A abgebildet.

Radstütze und Stützfuß montieren Bilder 1 bis 3

1. Räder auf Radachse aufstecken.
2. Sicherungsring lagerichtig mit beigefügtem Rohr montieren.
3. Radstütze und Stützfuß am Gestell verschrauben und sichern:
 - 6kt-Schraube M10 x 80 (4x)
 - Scheiben (4x)
 - 6kt-Sicherungsmutter M10 (4x)
4. 6kt-Sicherungsmuttern bis Festsitz anziehen.

Antriebsritzel und Abstandsringe montieren

Bilder 4 bis 6



Hinweis:

Abstandsringe sind nur bei den Typen 1650 K und 1650 G zu montieren

1. Abstandsring (4-2) auf die Lagerbuchse des Rahmens schieben.
2. Untere Trommelhälfte mit dem Zahnkranz nach oben drehen.
3. Antriebsritzel (4-1) auf den Zahnkranz legen und zusammen mit der Trommelhälfte auf den Aufnahmezapfen der Lagerbuchse schieben.
4. Untere Trommelhälfte auf der gegenüberliegenden Seite anheben und den zweiten Abstandsring (5-1) aufschieben.
5. Das Antriebsritzel mit dem Zylinderstift auf die Antriebswelle verstiften (Bild 6).

**Obere Trommelhälfte montieren
Bild 7 und 8**

1. Die Befestigungsschrauben des Zahnkranzes aus der unteren Trommelhälfte entfernen.
2. Auf der unteren Trommel Silikon umlaufend auftragen (Bild 7)
3. Obere Trommelhälfte so aufsetzen, dass die Befestigungsschrauben für die Mischerbleche um 70 mm, wie dargestellt, versetzt sind.
4. Die Trommelhälften zusammenschrauben.

**Arretierteller montieren
Bild 9**

1. Den Arretierteller aufschieben und mit Sechskantschraube und Sicherungsmutter festschrauben.

**Handrad montieren
Bilder 10 bis 12**

1. Die Spiralfeder mit dem kurzen Ende nach vorne, wie im Bild 10 dargestellt so weit einschieben, dass die Mitte der Spiralfeder mit der Bohrung in der Trommelachse übereinstimmt.
2. Handrad etwas schräg halten und von oben nach unten auf die Trommelachse schieben (Bild 11).
3. Handrad mit Sechskantschraube und Sicherungsmutter festschrauben und dabei achten, dass die Sechskantschraube durch die Mitte der Spiralfeder geführt wird (Bild 12).
4. Schwenk- und Arretierfunktion des Handrades prüfen.



Hinweis:
Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.

**Mischerbleche montieren
Bild 13**

1. Die Sicherungsmuttern auf der Innenseite der Trommel abschrauben, das Mischerblech auf die Rundkopfschrauben aufsetzen und mit den Sicherungsmuttern festschrauben.

**Zahnkranzschutz montieren
Bilder 14 und 15**

1. Die beiden Hälften des Zahnkranzschutzes aufsetzen (Bild 14) und mit je zwei Kreuzschlitzschrauben und zwei Sechskantmuttern festschrauben (Bild 15).

**Motor montieren
Bild 16 und 17**

1. Trommel drehen, bis der Mitnehmerstift (16-1) in der Antriebswelle senkrecht steht.
2. Stiftaufnahme (16-2) im Motorgehäuse mit einem Schraubendreher in senkrechte Stellung drehen.
3. Das Motorgehäuse auf die Antriebswelle des Antriebsritzels schieben und nach unten drücken.
4. Motorgehäuse mit drei Sechskantschrauben und Sicherungsmuttern festschrauben.

Betrieb



Gefahr!
Betonmischer darf nur betrieben werden, wenn keine Teile (z. B. Schutzabdeckungen) fehlen oder defekt sind und wenn die Anschlussleitung keine Beschädigungen aufweist.

Betonmischer in Betrieb nehmen

1. Betonmischer waagrecht auf ebenen, festen Untergrund stellen. Betonmischer nicht auf die Anschlussleitung stellen!



Hinweis:
Die Trommel muss nach rechts und links schwenkbar sein. Zum Entleeren der Trommel muss unter der Trommel Platz für eine Schubkarre sein.

2. Anschlussleitung so verlegen, dass diese nicht geknickt, gequetscht oder auf andere Weise beschädigt werden kann.
3. Anschlussleitung am Gerät einstecken.
4. Anschlussleitung mit Stromnetz verbinden.

Bild 18

1. Einschalten: Schalter auf "I" (Grüne Taste).
2. Ausschalten: Schalter auf "0" (Rote Taste).

Trommelstellungen

Bild 19

1. Arbeitsstellung (nach rechts oder links schwenkbar).



Hinweis:

Handrad muss beim Loslassen selbstständig in den Arretierteller einrasten.

Bild 20

Transport und Lagerung



Achtung!

Das Befüllen und Entleeren immer bei laufender Trommel vornehmen. Trommel nicht überfüllen!

1. Bei längeren Betriebsunterbrechungen Stromanschluss unterbrechen und den Betonmischer gegen unerlaubtes Einschalten sichern.

Transport



Gefahr!

Vor jeder Ortsveränderung Gerätestecker ziehen.

1. Füllöffnung nach unten schwenken.
2. Zum Transport in einem Fahrzeug die Füße nach Entfernen der oberen Schrauben und Lösen der unteren Schrauben (Bild 3) einklappen.
3. Betonmischer durch Verzurren gegen unbeabsichtigte Lageveränderung sichern.

Wartung



Gefahr!

Vor allen Arbeiten am Betonmischer, Betonmischer ausschalten, Stillstand der Trommel abwarten und vom Stromnetz trennen. Reparaturen am Betonmischer dürfen nur durch autorisierte Fachbetriebe durchgeführt werden.

Wartungsintervalle

Vor jedem Einsatz

1. Sichtkontrolle des Betonmischer durchführen.
2. Der Betonmischer darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn Teile des Gerätes fehlen, defekt oder lose sind.

3. Sichtkontrolle der Anschlussleitung durchführen. Dazu Anschlussleitung ganz abrollen. Eine defekte Anschlussleitung (z. B. mit Rissen, Schnitt-, Quetsch- oder Knickstellen in der Isolation) darf nicht verwendet werden.



Achtung!

Den Zahnkranz nicht schmieren (einfetten).

Reinigung der Trommel

1. Trommel mit Kies und Wasser auswaschen.
2. Zement- und Mörtelkruste entfernen. Trommel und Mischergehäuse nicht mit harten Gegenständen (z. B. Hammer, Schaufel, ...) abklopfen.

Wartungsarbeiten

Antriebsriemen spannen

Bild 21

1. Motor vom Rahmen abnehmen.
2. 3 Abdeckkappen (21-3) am Motorgehäuse entfernen und Befestigungsschrauben (Bild 21-2) lösen.
3. Antriebsmotor über die Motorwelle (21-1) so weit wie möglich nach unten schieben und unten halten.
4. Befestigungsschrauben wieder anziehen und die Abdeckkappen einsetzen.
5. Motor montieren.

Hilfe bei Störungen

Bei auftretenden Störungen Betonmischer ausschalten, Netzstecker ziehen und die Störung vom autorisierten Fachbetrieb beheben lassen.

Umweltschutz, Entsorgung



Ausgediente Geräte nicht über den Hausmüll entsorgen!

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Safety instructions

Read and then follow the safety instructions.

Keep the safety instructions for subsequent use and for any other owners of the machine. Follow the safety instructions and precautions on the machine.

Several models are described in this operating manual. Note model numbers!

General safety instructions

Children and young people under 16 years of age as well as persons under the influence of alcohol, drugs or medication must not use the machine.

Local regulations may specify the minimum age of the user.

Observe the accident prevention regulations.



Safety precautions

Always wear safety shoes, protective gloves and a dust mask. There is a risk of breathing in fumes and dust

Risk of injury when drum is swivelling.

Keep hands and feet away from rotating parts.

Do not put any things like shovel, pick or similar objects into the rotating drum.

Keep your hands out of the rotating drum.

The concrete mixer may be operated with original spare parts only.

The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.

The concrete mixer must only be put into operation after complete assembly and must only be switched on if the concrete mixer and the connection cable are not damaged.

Do not leave the operational concrete mixer unsupervised.

Safety devices

Motor protection switch

If the concrete mixer is overloaded, the motor protection switch switches the motor off. The motor protection switch must not be disconnected.

If the motor protection switch has switched off the concrete mixer, proceed as follows:

1. Disconnect the concrete mixer from the power supply.
2. Eliminate the cause of the overload.
3. Leave the concrete mixer to cool down for 2–3 minutes, reconnect the power and switch on the concrete mixer.

Connection cable

Use only a rubber-insulated connection cable of HO7RN-F quality (VDE 0282 part 14) with a cable cross-section of 3 x 1.5 mm².

The maximum permitted cable length is 50 m.

Connection cable, plug and socket must be splash-proof.

The connection cable, plug and coupling socket may be repaired by authorised specialist companies only. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.

Keep plug and socket connections dry.



Danger!

Do not damage or sever the connection cable

If the connection cable is damaged, proceed as follows:

1. Disconnect the cable from the power supply.

Electrical requirements:

- 230 V/50 Hz alternating current
- Minimum cross-section connection cable = 1.5 mm²
- Minimum fuse mains connection = 10 A

Symbols

On the machine



Before switching on the machine, read the operating manual!



Warning Danger – Machine running!



Before opening the housing cover, pull out the mains plug!



The machine is totally insulated!



Mixer may only be used when casing is completely closed.



Warning!

The concrete mixer only agrees with safety class if original insulating material is used in case of repair and if there is no alteration in insulating distance.

In this operating manual



Danger!

Non-compliance may result in injury.



Warning!

Non-compliance may result in damage.



Information:

Information about the product and application tips.

Intended use

The concrete mixer may be used in private home and garden. Concrete mixers may be used exclusively in accordance with the information stated in this operating manual.

- The concrete mixer may only be used for the following applications:
- Mixing concrete and mortar.

Improper use

- It is not permitted to mix combustible, explosive or harmful substances.
- The concrete mixer must not be used in the food industry.
- The concrete mixer must not be operated in a potentially explosive atmosphere.

Unpacking / Assembly



Information:

The concrete mixers of type **TOP 1650 K** and **TOP 1650 G** are partially assembled. Assembly steps which are not applicable to these types should be ignored.



Danger!

The concrete mixer must not be used until all parts have been fitted.

1. Check the contents of the packaging against the packing list. If there are any parts missing, contact your dealer.
2. Take the concrete mixer out of the box with the help of a second person.



Information:

Fig. A shows the tools necessary for assembly.

Attaching the wheel support and support foot, Figs. 1 to 3

1. Put the wheels onto the wheel axle.
2. Assure that safety ring is in correct positional arrangement and mount it with the enclosed pipe.
3. Bolt and secure the wheel support and support foot to the frame:
 - Hexagon-head bolt M10 x 80 (4x)
 - Washers (4x)
 - Hexagon-head lock nut M 10 (4x)
4. Tighten the Hexagon-head lock nuts.

Mounting the drive pinion and spacer rings, Figs. 4 to 6



Information:

Spacer rings are only to be mounted with types 1650 K and 1650 G

1. Push the spacer ring (4-2) onto the bearing bush of the frame.
2. Swivel the lower half of the drum with the gear rim upwards.
3. Place the drive pinion (4-1) onto the gear rim and push it, together with the drum half, onto the journal of the bearing bush.
4. Raise the lower drum half on the opposite side and push on the second spacer ring (5-1).
5. Pin the drive pinion to the drive shaft using the dowel pin (Fig. 6)

Mounting the upper drum half Figs. 7 and 8

1. Remove the fastening bolts of the gear rim from the lower drum half.
2. Apply silicone around the circumference of the lower drum (Fig. 7)
3. Mount the upper drum half in such a way that the fastening bolts for the mixer blades are offset by 70 mm, as shown.
4. Bolt the drum halves together.

Mounting the retention plate Fig. 9

1. Push on the retention plate and fasten it with the hexagon bolt and lock nut.

Attaching the hand wheel Figs. 10 to 12

1. Push in the spiral spring with the short end first, as shown in Fig. 10, until the center of the spiral spring is aligned with the hole in the drum axle.
2. Hold the hand wheel at a slight angle and push it onto the drum axle in a downward direction (Fig. 11).
3. Fasten the hand wheel with the hexagon bolt and lock nut, ensuring that the hexagon bolt passes through the center of the spiral spring (Fig. 12).
4. Check the swivelling and locking function of the hand wheel.



Information:

When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.

Mixer metals Assembling Fig. 13

1. Unscrew the lock nuts on the inside of the drum, mount the mixer blade on the round-head bolts and fasten with the lock nuts.

Mounting the gear rim guard Figs. 14 and 15

1. Mount the two halves of the gear rim guard (Fig. 14) and fasten each half with two Phillips screws and two hexagon nuts (Fig. 15).

Mounting the motor Figs. 16 and 17

1. Turn the drum until the driver pin (16-1) in the drive shaft is aligned vertically.
2. Use a screwdriver to turn the pin receptacle (16-2) in the motor housing until it is vertical.
3. Push the motor housing onto the drive shaft of the drive pinion and press it downwards.
4. Fasten the motor housing with three hexagon bolts and lock nuts.

Operation



Danger!

The concrete mixer must not be operated if any parts (e.g. guards) are missing or defective or if the connection cable is damaged.

Operating the concrete mixer

1. Place the concrete mixer horizontally on level, solid ground.
Do not place the concrete mixer on the connection cable!



Information:

The drum must be able to swivel to the right and left. Ensure that there is space under the drum for emptying the contents into a wheelbarrow.

2. Lay the connection cable in such a way that it cannot be kinked, crushed or damaged in any other way.

3. Plug the connection cable into the machine.
4. Plug the connection cable into the mains socket.

Fig. 18

1. Switching on: Switch to "1" (Green button).
2. Switching off: Switch to "0" (Red button).

Drum positions

Fig. 19

1. Operating position (can swivel to the right or left).



Information:

When released, the hand wheel must lock into position in the retention plate.

Fig. 20

Transportation and storage



Warning!

The drum must be rotating when it is being filled or emptied. Do not overfill the drum!

1. If there are any prolonged breaks in work, disconnect the power and safeguard the concrete mixer to prevent it from being switched on by unauthorised persons.

Transportation



Danger!

Before moving the concrete mixer, always pull out the machine plug.

1. Swivel down the filler opening.
2. If transporting the concrete mixer in a vehicle, fold in the feet after removing the upper bolts and slackening the lower bolts (Fig. 3).
3. Tie down the concrete mixer to prevent it from moving.

Maintenance



Danger!

Before carrying out any work on the concrete mixer, switch off the concrete mixer, wait until the drum has come to a standstill and disconnect the power. The concrete mixer may be repaired by authorised specialist companies only.

Maintenance intervals

Before use

1. Visually check the concrete mixer.
2. The concrete mixer must not be operated if any parts of the machine are missing, defective or loose.
3. Visually check the connection cable. To do this, fully unwind the connection cable. A defective connection cable (e.g. insulation cracked, cut, crushed or kinked) must not be used.



Warning!

Do not lubricate (grease) the ring gear.

Cleaning the drum

1. Wash out the drum with gravel and water.
2. Remove encrusted cement and mortar. Do not strike the drum or mixer housing with hard objects (e.g. hammer, shovel, etc.).

Maintenance work

Tensioning the drive belt

Fig. 21

1. Take the motor off the frame.
2. Remove the 3 caps (21-3) from the motor housing and slacken the fastening bolts (Fig. 21-2).
3. By applying pressure to the motor shaft (21-1), push the drive motor as far down as possible and hold it there.
4. Re-tighten the fastening bolts and insert the caps.
5. Mount the motor.

Troubleshooting

If any faults occur, switch off the concrete mixer, pull out the mains plug and have the fault(s) rectified by an authorised specialist company.

Protection of the environment, disposal



The device must not be included in household waste.

The appliance, its packaging and accessories are all produced from recyclable materials and must be disposed of accordingly.

Consignes de sécurité

Veillez lire la présente notice d'utilisation et agir conformément à son contenu.

La notice d'utilisation est à conserver en vue de son emploi ultérieur, y compris par un éventuel nouveau propriétaire.

Veillez respecter les consignes de sécurité et les mentions d'avertissement apposées sur la machine.

La présente notice d'utilisation décrit plusieurs modèles de machine. Tenez compte du numéro du type de la machine.

Les données techniques de votre bétonnière se trouvent au début de la présente notice d'utilisation.

Consignes de sécurité générales

L'emploi de la bétonnière est interdit aux enfants, aux adolescents de moins de 16 ans, aux personnes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou sous l'effet de médicaments.

L'âge minimum des utilisateurs peut avoir été fixé par arrêté municipal / préfectoral.

Veillez impérativement respecter les prescriptions préventives des accidents.



Mesures de sécurité

Porter des chaussures de sécurité, des gants et un masque respiratoire. Risque d'effets graves pour la santé par l'inhalation de vapeurs et de poussières.

Risque de lésion dû au tambour tournant.

Eloigner les mains et les pieds des pièces en rotation.

Ne pas insérer des objets comme p.ex. une pelle, hache ou autres ustensiles dans le tambour en rotation.

Ne jamais pénétrer avec les mains dans le tambour en rotation.

Veillez ne faire fonctionner la bétonnière qu'avec des pièces de rechange d'origine.

Les réparations sur la bétonnière ne pourront être effectuées que par des entreprises spécialisées, dûment agréées. Voir ci-joint le répertoire du SAV.

Ne mettre la bétonnière en service qu'à condition que le montage soit complètement terminé et que la machine et son câble d'alimentation ne présentent aucun endommagement.

Ne pas laisser la bétonnière prête au service sans surveillance.

Equipements de sécurité

Disjoncteur de protection moteur

Si la bétonnière subit une surcharge, ce disjoncteur éteint le moteur pour le protéger. Ne jamais tenter de rendre le disjoncteur de protection moteur inopérant.

Si le disjoncteur a mis la bétonnière hors tension, procédez ensuite comme suit :

1. De la prise secteur, débrancher la fiche mâle de la bétonnière.
2. Supprimer la cause de la surcharge.
3. Laisser la bétonnière refroidir 2 à 3 minutes, rebrancher la fiche mâle dans la prise secteur, puis réenclencher la bétonnière.

Câble d'alimentation secteur

N'utiliser qu'un câble à gaine caoutchouc, qualité HO7RN-F selon VDE 0282 partie 14, d'une section de 3 x 1,5 mm².

Le câble ne doit pas faire plus de 50 m de long.

Le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise doivent être conçus pour être protégés contre les projections d'eau.

Les réparations sur le câble d'alimentation, la fiche mâle et la prise de jonction ne pourront être confiées qu'à des entreprises spécialisées.

Ne pas utiliser le câble d'alimentation s'il est défectueux (c.-à-d. si sa gaine isolante présente des fissures, entailles, zones écrasées ou brisures).

Ne pas exposer les jonctions enfichées à l'humidité.



Danger !

Ne pas endommager ou couper le câble d'alimentation secteur.

Si le câble est endommagé, procédez comme suit :

1. De la prise secteur, débranchez immédiatement la fiche mâle du câble d'alimentation.

Préalables électriques :

- Courant alternatif 230 V / 50 Hz
- Section minimum du câble d'alimentation = 1,5 mm²
- Ampérage minimum alimentation secteur = 10 A

Symboles

Sur la machine



Veillez lire la notice d'utilisation avant la mise en service.



*Attention ! Danger !
Machine en marche !*



Avant d'ouvrir le couvercle du boîtier, débrancher la fiche mâle de la prise secteur !



La machine comporte une double isolation électrique.



Ne faire fonctionner la bétonnière que lorsque le revêtement de la machine est complètement fermé.



Attention !

Seul l'utilisation d'isolants originaux en cas de réparation et le maintien des distances d'isolation assurent que la classe de protection soit maintenue.

Dans cette notice



Danger !

Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dommages corporels.



Attention !

Le non respect du texte accompagnant ce symbole engendre un risque de dégâts matériels.



Remarque :

Informations sur le produit et conseils d'utilisation.

Utilisation conforme

La bétonnière est destinée à un usage privé pour la maison et le jardin. Les bétonnières ne pourront être utilisées que conformément aux indications figurant dans la présente notice d'utilisation.

La bétonnière est uniquement prévue pour les utilisations suivantes :

- pour confectionner du béton et du mortier.

Utilisation non-conforme

- Le mélange de matières inflammables, explosives et dangereuses pour la santé est interdit.
- L'utilisation de cette bétonnière dans le domaine agro-alimentaire est interdite.
- L'utilisation de cette bétonnière dans une atmosphère à risque d'explosion est interdite.

Déballage / Montage



Remarque :

Les bétonnières de type TOP 1650 K et TOP 1650 G sont montées en partie. Ignorer les étapes de montage n'étant pas valables pour ces types.



Danger !

N'utiliser la bétonnière qu'après le montage complet de toutes ses pièces.

1. Vérifier le contenu de l'emballage en le comparant avec la liste de pièces. Si des pièces manquent ou sont défectueuses, informer votre revendeur.
2. A deux personnes, sortez la bétonnière du carton.



Remarque :

L'outillage nécessaire au montage est présenté dans la fig. A.

Montage de la béquille sur roues et du pied d'appui Figures 1 à 3

1. Monter les roues sur l'essieu.
2. Monter le circlip en position correcte à l'aide du tuyau fourni.
3. Visser la béquille et le pied d'appui au châssis et bloquer les vis.
 - Vis hexagonale M 10 x 80 (4 x)
 - Rondelle (4 x)
 - Ecrou hexagonal de sécurité M 10 (4 x)
4. Serrer les écrous hexagonaux à fond.

Montage du pignon d'entraînement et des bagues d'espacement Figures 4 à 6



Remarque :

Les bagues d'espacement ne doivent être montées que pour les types 1650 K et 1650 G.

1. Pousser la bague d'espacement (4-2) sur le coussinet du cadre.
2. Tourner la moitié inférieure du tambour avec la couronne dentée vers le haut.

3. Poser le pignon d'entraînement (4-1) sur la couronne dentée et pousser avec la moitié du tambour sur le nez de centrage du coussinet.
4. Soulever la moitié inférieure du tambour sur le côté opposé et pousser la deuxième bague d'espacement (5-1).
5. Goupiller le pignon d'entraînement avec la goupille cylindrique à l'arbre d'entraînement (figure 6).

Montage de la moitié supérieure du tambour

Figures 7 et 8

1. Retirer les vis de fixation de la couronne dentée hors de la moitié inférieure du tambour.
2. Appliquer de la silicone tout autour de la moitié inférieure du tambour (figure 7)
3. Poser la moitié supérieure du tambour de façon à ce que les vis de fixation pour les mélangeurs soient déplacées de 70 mm, tel que cela est représenté.
4. Visser les deux moitiés de tambour.

Montage du disque de verrouillage

Figure 9

1. Pousser le disque de verrouillage et le visser avec une vis à tête hexagonale et un écrou de blocage.

Montage du volant

Figures 10 à 12

1. Enfoncer le ressort en spirale avec l'extrémité courte vers l'avant, comme cela est illustré dans la figure 10, de façon à ce que le milieu du ressort concorde avec l'alésage dans l'axe du tambour.
2. Tenir le volant de façon quelque peu inclinée et le pousser du haut vers le bas sur l'axe du tambour (figure 11).
3. Visser le volant avec la vis à tête hexagonale et l'écrou de blocage. Ce faisant, veiller à ce que la vis à tête hexagonale passe par le milieu du ressort en spirale (figure 12).
4. Contrôler la fonction de pivotement et de blocage du volant.



Remarque :

Lorsque vous relâchez le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.

Montage des mélangeurs

Figure 13

1. Dévisser les écrous de blocage à l'intérieur du tambour, poser le mélangeur sur les vis à tête ronde et les visser avec les écrous de blocage.

Montage de la protection de la couronne dentée

Figures 14 et 15

1. Monter les deux moitiés de la protection de la couronne dentée (figure 14) et les visser avec respectivement deux vis cruciformes et deux vis à tête hexagonale (figure 15).

Montage du moteur

Figures 16 et 17

1. Tourner le tambour jusqu'à ce que la broche d'entraînement (16-1) se trouve verticalement dans l'arbre d'entraînement.
2. Tourner la réception de la broche (16-2) dans le carter moteur avec un tournevis en position verticale.
3. Pousser le carter moteur sur l'arbre d'entraînement du pignon d'entraînement et le pousser vers le bas.
4. Visser le carter moteur avec trois vis à tête hexagonale et écrous de blocage.

Utilisation



Danger !

N'utiliser la bétonnière que lorsqu'il ne lui manque aucune pièce (par ex. couvercles de protection), qu'aucune pièce ne soit défectueuse et que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.

Mise en service de la bétonnière

1. Poser la bétonnière sur un sol horizontal et ferme. Veiller à ne pas la placer sur le câble d'alimentation secteur.



Remarque :

Le tambour doit pouvoir pivoter vers la droite et la gauche. En dessous du tambour il faut qu'il y ait suffisamment de place pour vider son contenu dans une brouette.

2. Poser le câble d'alimentation de sorte qu'il ne risque pas d'être plié, écrasé ou endommagé d'autre manière.
3. Raccorder la prise femelle du câble d'alimentation à la machine.
4. Raccorder la fiche mâle du câble d'alimentation au secteur.

Figure 18

1. Mise en marche : régler l'interrupteur sur "I" (touche verte).
2. Coupure : régler l'interrupteur sur "0" (touche rouge).

Positions du tambour

Figure 19

1. Position de travail (le tambour peut basculer à droite ou à gauche).



Remarque :

Lorsque vous relâchez le volant, il doit revenir de lui-même dans le disque de verrouillage.

Figure 20

Transport et stockage



Attention !

Ne remplissez et ne videz le tambour que lorsque celui-ci est en rotation. Ne jamais surcharger le tambour !

1. Avant chaque pause lors d'une utilisation prolongée, débrancher la fiche mâle de la prise secteur puis sécuriser la bétonnière pour empêcher son réenclenchement par des personnes non autorisées.

Transport



Danger !

Débrancher la fiche mâle de la prise secteur avant tout déplacement de la bétonnière.

1. Faire basculer l'orifice de remplissage vers le bas.
2. Pour transporter la bétonnière dans un véhicule, replier les pieds après avoir retiré les vis supérieures et desserré les vis inférieures (figure 3).
3. Amarrer la bétonnière pour exclure tout changement de position indésiré.

Entretien



Danger !

Avant d'effectuer tout travail sur la bétonnière, éteignez-la, attendez que le tambour se soit immobilisé, puis débranchez la fiche mâle de la prise secteur. Les réparations sur la bétonnière sont réservées à des entreprises spécialisées et agréées.

Intervalles d'entretien

Avant chaque utilisation

1. Vérifier visuellement la bétonnière.

2. Ne jamais mettre la bétonnière en service lorsque des pièces de la machine sont manquantes, défectueuses ou mal fixées.
3. Effectuer un contrôle visuel du câble d'alimentation. Pour ce faire, dérouler complètement le câble. Cesser impérativement de l'utiliser s'il est défectueux (s'il présente par ex. des fissures, entailles, zones écrasées ou brisures sur la gaine).



Attention !

Ne pas lubrifier la couronne dentée.

Nettoyage du tambour

1. Nettoyer le tambour avec du gravier et de l'eau.
2. Enlever la croûte de ciment et de mortier. Ne pas taper sur le tambour et le boîtier de la bétonnière avec des objets durs (par ex. marteau, pelle, etc.).

Travaux d'entretien

Tendre la courroie d'entraînement

Figure 21

1. Retirer le moteur du cadre.
2. Retirer 3 chapes (21-3) au carter moteur et dévisser les vis de fixation (figure 21-2).
3. Pousser le moteur d'entraînement avec l'arbre moteur (21-1) le plus bas possible et le maintenir en bas.
4. Resserrer les vis de fixation et monter les chapes.
5. Monter le moteur.

Problèmes et remèdes

Si des dérangements surviennent, éteindre la bétonnière, débrancher la fiche mâle de la prise secteur puis solutionner le problème avec une entreprise spécialisée et agréée.

Respect de l'environnement, mise au rebut



La machine usagée ne doit pas être mise au rebut avec les déchets ménagers !

Les emballages, la machine et ses accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et sont à éliminer selon l'usage dans votre pays.

Istruzioni di sicurezza

Operare solo dopo avere letto le istruzioni per l'uso.

Conservare questo libretto d'istruzioni per la consultazione futura e per i successivi proprietari.

Osservare le istruzioni di sicurezza e gli avvisi di pericolo sull'apparecchio.

Trovate i dati tecnici della vostra betoniera all'inizio del libretto d'istruzioni per l'uso.



Istruzioni di sicurezza generali

Utilizzare scarpe di sicurezza, guanti e maschera protettiva. Pericolo di aspirazione di fumi e polveri.

Pericolo di ferite quando gira il tamburo della betoniera.

Tenere le mani e piedi lontano dai pezzi rotanti.

Non inserire nessun attrezzo (per esempio: pala, zappa etc.) nel tamburo (bicchiere betoniera).

Non inserire mai le mani nel tamburo che gira.

Utilizzare per la betoniera solo ricambi originali.

La betoniera deve essere riparata solo da officine specializzate autorizzate (vedi l'incluso quaderno di assistenza).

Mettere la betoniera in funzione solo quando la macchina è completamente montata ed il cavo di collegamento non presenta danni.

Non lasciare la betoniera pronta all'uso incustodita.

Dispositivi di sicurezza

Salvamotore

In caso di sovraccarico della betoniera, il salvamotore disinserisce il motore. È vietato disattivare la funzione del salvamotore.

Se il salvamotore disinserisce la betoniera, agire come segue:

1. Separare la betoniera dalla rete elettrica.
2. Eliminare la causa del sovraccarico.
3. Dopo un tempo di raffreddamento da 2 a 3 minuti, ripristinare il collegamento ed accendere la betoniera.

Cavo di collegamento

Utilizzare solo cavo sottogomma della qualità HO7RN-F secondo VDE 0282, parte 14, con una sezione dei conduttori di 3 x 1,5 mm².

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Il cavo di collegamento, la spina e la presa di connessione devono essere riparati solo da officine specializzate autorizzate.

È vietato l'uso di un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati).

Non esporre all'umidità i collegamenti a spina.



Pericolo!

Non danneggiare o tagliare il cavo di collegamento.

In caso di danni al cavo agire come segue:

1. Separare immediatamente il cavo di collegamento dalla rete elettrica.

Caratteristiche elettriche:

- 230 V/50 Hz corrente alternata
- sezione minima cavo di collegamento = 1,5 mm²
- protezione minima collegamento rete = 10 A.

Simboli

Sull'apparecchio



Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione!



Attenzione pericolo - macchina in movimento!



Estrarre la spina di collegamento a rete prima di aprire il coperchio della carcassa!



L'apparecchio è dotato d'isolamento totale!



Il miscelatore può essere messo in funzione solo con il rivestimento completamente chiuso.

**Attenzione!**

La classe di protezione rimane solo se in caso di protezione vengono utilizzati isolanti originali e non viene modificato nessun impianto originale.

In queste istruzioni per l'uso**Pericolo!**

In caso d'inosservanza pericolo di danni alle persone.

**Attenzione!**

In caso d'inosservanza pericolo di danni materiali.

**Avvertenza:**

Informazioni sul prodotto e consigli per l'uso.

Uso regolare

La betoniera è indicata per l'uso privato per casa o giardino.

L'uso delle betoniere è consentito solo conformemente alle indicazioni riportate in questo libretto d'istruzioni.

- Le betoniere sono state progettate per la preparazione di calcestruzzo e malta.

Uso non permesso

- È vietato miscelare materiali combustibili, esplosivi e nocivi alla salute.
- È vietato l'impiego della betoniera nella lavorazione di alimenti.
- È vietato l'uso della betoniera in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva.

Disimballaggio / Montaggio**Indicazione:**

Le betoniere del tipo **TOP 1650 K** e **TOP 1650 G** sono montate parzialmente. Ignorare le operazioni di montaggio che non si riferiscono a questi tipi.

**Pericolo!**

È consentito usare la betoniera solo dopo il montaggio completo di tutte le parti.

1. Controllare il contenuto dell'imballaggio. In caso di guasti o mancanza di parti informare il rivenditore.

2. Per estrarre la betoniera dalla gabbia di legno sono necessarie 2 persone.

**Indicazione:**

l'attrezzo necessario per il montaggio è indicato nella fig. A

**Montare il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno
Figure da 1 a 3**

1. Inserire le ruote sull'assale ruota.
2. Montare l'anello di sicurezza nella posizione corretta con il tubo.
3. Avvitare e bloccare sul telaio il cavalletto delle ruote ed il piede di sostegno:
 - vite a testa esagonale M 10 x 80 (x4)
 - rosette (x4)
 - controdado di sicurezza esagonale M 10 (x4)
4. I controdadi esagonali sono da avvitare.

**Montaggio della ruota dentata motrice e degli anelli distanziali
Figure 4 e 6****Indicazione:**

gli anelli distanziali vanno montati solo per i tipi 1650 K e 1650 G

1. Spingere l'anello distanziale (4-2) sulla bussola del telaio.
2. Ruotare la metà inferiore del tamburo in modo che la ralla sia rivolta verso l'alto.
3. Applicare la ruota dentata motrice (4-1) sulla ralla e spingerla insieme alla metà del tamburo sul perno di alloggiamento della bussola.
4. Sollevare sul lato opposto la metà inferiore del tamburo e applicare il secondo anello distanziale (5-1) spingendolo.
5. Fissare con la spina cilindrica la ruota dentata motrice sull'albero di trasmissione (figura 6).

**Montaggio della parte superiore del tamburo
Figure 7 e 8**

1. Rimuovere le viti di fissaggio della ralla dalla metà inferiore del tamburo.
2. Stendere silicone lungo tutto il perimetro del tamburo inferiore (figura 7)

3. Applicare la metà superiore del tamburo in modo che le viti di fissaggio delle lamiere miscelatore risultino sfasate, come raffigurato, di 70 mm.
4. Avvitare le due metà del tamburo l'una all'altra.

Montaggio del disco di arresto

Figura 9

1. Inserire il disco di arresto e fissarlo con la vite a testa esagonale e il dado di sicurezza.

Montare il volantino

Figure da 10 a 12

1. Introdurre la molla elicoidale con l'estremità corta in avanti, come descritto nella figura 10, finché il centro della molla non coincide con il foro dell'asse del tamburo.
2. Mantenendo il volantino di poco inclinato, inserirlo sull'asse del tamburo spingendolo dall'alto verso il basso (figura 11).
3. Fissare il volantino con la vite a testa esagonale e il dado di sicurezza accertandosi che la vite passi attraverso il centro della molla elicoidale (figura 12).
4. Controllare la funzione di ribaltamento e di arresto del volantino.



Avvertenza:

Se viene lasciato il volantino deve innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.

Montare le lamiere di miscela

Figura 13

1. Svitare i dadi di sicurezza sul lato interno del tamburo, applicare la lamiera miscelatore sulle viti a testa tonda e avvitare saldamente con i dadi di sicurezza.

Montaggio della copertura protettiva della ralla

Figura 14 e 15

1. Applicare le due metà della copertura protettiva della ralla (figura 14) e avvitare mediante due viti con intaglio a croce e due dadi di sicurezza (figura 15).

Montaggio del motore

Figura 16 e 17

1. Ruotare il tamburo in modo da posizionare verticalmente il perno del trascinatori (16-1) nell'albero di trasmissione.
2. Servendosi di un giravite ruotare in posizione verticale l'alloggiamento del perno (16-2) nella scatola del motore.
3. Spingere verso il basso la scatola del motore dopo averla inserita sull'albero di trasmissione della ruota dentata motrice.
4. Avvitare saldamente la scatola del motore con tre viti a testa esagonale e dadi di sicurezza.

Uso



Pericolo!

È consentito mettere in funzione la betoniera solo se completa di tutte le sue parti (per es. coperture di sicurezza) e se priva di qualsiasi difetto e se il cavo di collegamento non presenta alcun danno.

Mettere la betoniera in funzione

1. Disporre la betoniera in posizione orizzontale su un fondo piano, resistente. La betoniera non deve poggiare sul cavo di collegamento!



Avvertenza:

Il tamburo deve essere rovesciabile verso destra e verso sinistra. Per vuotare il tamburo, sotto il tamburo deve esservi spazio sufficiente per una carriola.

2. Stendere il cavo di collegamento in modo che non possa essere piegato, schiacciato o danneggiato in qualsiasi modo.
3. Inserire il cavo di collegamento nell'apparecchio.
4. Collegare il cavo di collegamento alla rete elettrica.

Figura 18

1. Accendere: interruttore su "I".
2. Spegnerne: interruttore su "0".

Posizioni del tamburo

Figura 19

1. Posizione di lavoro (rovesciabile verso destra o verso sinistra).

**Avvertenza:**

La ruota manuale quando vengono lasciate devono innestarsi automaticamente nel piatto d'arresto.

Figura 20

Trasporto e magazzino

**Attenzione!**

Eseguire il riempimento e lo svuotamento sempre con il tamburo in rotazione. Non riempire eccessivamente il tamburo!

1. In caso di lunghe interruzioni dell'uso, interrompere il collegamento elettrico e proteggere la betoniera contro l'accensione abusiva.

Trasporto**Pericolo!**

Prima di qualsiasi spostamento della macchina, estrarre sempre la spina dell'apparecchio.

1. Ruotare verso il basso la bocca di carico.
2. Per il trasporto in un veicolo, ripiegare i piedini dopo aver rimosso le viti superiori e allentato quelle inferiori (Figura 3).
3. Assicurare con corde la betoniera per evitare spostamenti involontari.

Manutenzione**Pericolo!**

Prima di qualsiasi lavoro alla betoniera, spegnere la betoniera, attendere che il tamburo si fermi e separare la macchina dalla rete elettrica. Le riparazioni alla betoniera devono essere eseguite solo da officine specializzate autorizzate.

Intervalli di manutenzione**Prima di ogni impiego**

1. Eseguire un controllo visivo della betoniera. È vietato mettere la betoniera in funzione se parti dell'apparecchio mancano, sono difettose oppure allentate.
2. Eseguire un controllo visivo del cavo di collegamento. A tal fine svolgere completamente il cavo di collegamento. È vietato utilizzare un cavo di collegamento difettoso (per es. con incrinature, punti tagliati, schiacciati o piegati nell'isolamento).

**Attenzione!**

Non lubrificare (ingrassare) la corona dentata.

Pulizia del tamburo

1. Lavare il tamburo con ghiaia ed acqua.
2. Rimuovere la crosta di cemento e di malta. Non battere il tamburo e la carcassa con oggetti duri (per es. martello, pala ecc.).

Lavori di manutenzione**Tendere la cinghia di trasmissione****Figura 21**

1. Rimuovere il motore dal telaio.
2. Rimuovere le 3 coperture (21-3) dalla scatola del motore e allentare le viti di fissaggio (figura 21-2).
3. Spingere il motore di azionamento sopra l'albero motore il più possibile verso il basso e mantenerlo in questa posizione.
4. Serrare nuovamente le viti di fissaggio e riapparecchiare le coperture.
5. Montare il motore.

Rimedio in caso di guasti

Se si verifica un guasto, spegnere la betoniera, estrarre la spina di collegamento a rete e fare eliminare il guasto da un'officina specializzata autorizzata.

Tutela dell'ambiente, rottamazione

L'apparecchio non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

L'imballo e gli accessori sono prodotti con materiali riciclabili, pertanto vanno smaltiti in modo appropriato.

Veiligheidsvoorschriften

Lees de gebruiksaanwijzing en handel volgens de voorschriften.

Bewaar de gebruiksaanwijzing voor later gebruik en voor een eventuele volgende eigenaar.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende modellen beschreven. Let op het typenummer.

De technische gegevens van uw betonmolen vindt u aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

Algemene veiligheidsvoorschriften

Kinderen, jongeren onder 16 jaar en personen onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen mogen de machine niet gebruiken.

In plaatselijke bepalingen kan de minimumleeftijd van de gebruiker zijn vastgelegd.

De voorschriften ter voorkoming van ongevallen moeten in acht worden genomen.



Veiligheidsmaatregelen

Gebruik veiligheidsschoenen, handschoenen en een stofmasker. Gevaar door inademen van dampen en stoffen.

Letstelgevaar bij draaiende mengtrommel.

Houd handen en voeten uit de buurt van rond-draaiende delen.

Geen voorwerpen zoals een schop, hark of vergelijkbaar, in de draaiende mengtrommel steken.

Nooit in de draaiende mengtrommel grijpen.

De betonmolen mag alleen worden gebruikt met oorspronkelijke vervangingsonderdelen.

Reparaties aan de betonmolen mogen alleen door een erkend en gespecialiseerd bedrijf worden uitgevoerd (zie het meegeleverde serviceboekje).

Neem de betonmolen alleen in gebruik wanneer de betonmolen volledig gemonteerd is, en wanneer de betonmolen en de aansluitkabel niet beschadigd zijn.

Laat de bedrijfsklare betonmolen niet onbeheerd achter.

Veiligheidsvoorzieningen

Motorveiligheidsschakelaar

Bij overbelasting van de betonmolen schakelt de motorveiligheidsschakelaar de motor uit.

De functie van de motorveiligheidsschakelaar mag niet buiten werking worden gesteld.

Ga als volgt te werk wanneer de motorveiligheidsschakelaar de betonmolen uitschakelt:

1. Verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet.
2. Maak de oorzaak van de overbelasting ongedaan.
3. Breng na een afkoelingstijd van 2 tot 3 minuten de stroomaansluiting weer tot stand en schakel de betonmolen in.

Aansluitkabel

Gebruik alleen een rubber kabel met kwaliteit HO7RN-F volgens VDE 0282 deel 14 met een kabeldiameter van 3 x 1,5 mm².

De maximaal toegestane kabellengte is 50 m.

De aansluitkabel, stekker en contrastekker moeten tegen spatwater beschermd zijn.

Reparaties aan de aansluitkabel, stekker en contrastekker mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.

Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) NIET.

Stel insteekverbindingen niet bloot aan vocht.



Gevaar!

Beschadig de aansluitkabel niet en knip of snijd deze niet door.

Handel in geval van beschadiging als volgt:

1. Verbreek de verbinding van de aansluitkabel met het stroomnet onmiddellijk.

Elektrische voorwaarden:

- 230 V/50 Hz wisselstroom
- Minimale diameter aansluitkabel 1,5 mm²
- Minimale afzekering netaansluiting 10 A.

Symbolen

Op het apparaat



Lees voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing.



Let op, gevaar! De machine loopt.



Trek voor het openen van de behuizingdeksel de stekker uit het stopcontact.



De machine is geïsoleerd.



De betonmolen mag alleen met volledig gesloten kleding gebruikt worden



Let op!

De beschermklasse blijft alleen behouden, wanneer in geval van reparatie, de originele isolator gebruikt wordt en de isolatieafstand niet verandert wordt.

In deze gebruiksaanwijzing



Gevaar!

Bij onoplettendheid kans op persoonlijke verwondingen.



Let op!

Bij onoplettendheid kans op materiële schade.



Opmerking:

Informatie over het product en gebruikstips.

Gebruik volgens bestemming

De betonmolen is bestemd voor particulier gebruik om het huis of in de tuin.

De betonmolen mag alleen worden gebruikt volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing.

– voor het vervaardigen van beton en mortel.

Niet gebruiken in de volgende situaties

– Het mengen van brandbare, explosieve en voor de gezondheid gevaarlijke stoffen is niet toegestaan.

– Het gebruik in levensmiddelenbedrijven is niet toegestaan.

– Het gebruik in een omgeving met een explosiegevaarlijke atmosfeer is niet toegestaan.

Uitpakken en monteren



Opmerking:

De betonmolens van het type **TOP 1650 K** en **TOP 1650 G** zijn gedeeltelijk reeds gemonteerd. Montageschappen die niet van toepassing zijn voor deze typen kunt u negeren.



Gevaar!

De betonmolen mag pas worden gebruikt wanneer alle delen volledig gemonteerd zijn.

1. Controleer de inhoud van de verpakking volgens de paklijst. Stel bij gebreken de leverancier op de hoogte.

2. Neem de betonmolen met twee personen uit de doos.



Opmerking:

De voor montage benodigde gereedschappen staan vermeld in figuur A.

Wielsteunen en steunvoet monteren

Abbeeldingen 1 t/m 3

1. Wielen op de as steken.
2. Borgring met bijgeleverde bus monteren.
3. Schroef de wielsteunen en de steunvoet op het onderstel en bevestig deze:
 - Zeskantschroef M10 x 80 (4x)
 - Ringen (4x)
 - Zeskantborgmoer M10 (4x)
4. Zeskantborgmoer goed vastdraaien.

Aandrijfrondsel en afstandsringen monteren

Abbeeldingen 4 t/m 6



Opmerking:

De afstandsringen hoeven alleen bij de typen 1650 K en 1650 G gemonteerd te worden

1. Schuif de afstandsring (4-2) op de lagerbus van het frame.

2. Draai het onderste trommeldeel met de tandkrans naar boven.

3. Leg het aandrijfrondsel (4-1) op de tandkrans en schuif het samen met het trommeldeel op de opnamepen van de lagerbus.
4. Til het onderste trommeldeel aan de tegenovergestelde kant op en schuif de tweede afstandsring (5-1) erop.
5. Bevestig het aandrijfrondsel met de cilinderpen op de aandrijf-as (afbeelding 6).

Bovenste trommeldeel monteren Afbeeldingen 7 en 8

1. Verwijder de bevestigingsschroeven van de tandkrans uit het onderste trommeldeel.
2. Breng op het onderste trommeldeel een rand siliconenkit aan (afbeelding 7).
3. Zet het bovenste trommeldeel er zo op dat de bevestigingsschroeven voor de mixerplaten 70 mm verschoven zijn, zoals op de afbeelding.
4. Schroef de trommeldelen aan elkaar vast.

Borgplaat monteren Afbeelding 9

1. Schuif de borgplaat erop en schroef deze met zeskantschroef en borgmoer vast.

Hendel of handwiel monteren Afbeeldingen 10 t/m 12

1. Schuif de spiraalveer met het korte uiteinde naar voren, zoals op afbeelding 10, zover in dat het midden van de spiraalveer overeenkomt met het boorgat in de trommelas.
2. Houd het handwiel iets schuin en schuif het van boven naar onder op de trommelas (afbeelding 11).
3. Schroef het handwiel met zeskantschroef en borgmoer vast en let er hierbij op dat de zeskantschroef door het midden van de spiraalveer gaat (afbeelding 12).
4. Controleer de draai- en vergrendelfunctie van het handwiel.



Opmerking:

Het hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklikken.

Mixerbladen monteren. Afbeelding 13

1. Schroef de borgmoeren aan de binnenkant van de trommel eraf, plaats de mixerplaat op de bolkop-schroeven en schroef deze vast met de borgmoeren.

Tandkransbescherming monteren Afbeeldingen 14 en 15

1. Plaats de twee helften van de tandkransbescherming (afbeelding 14) en schroef deze elk met twee kruiskopschroeven en twee zeskantmoeren vast (afbeelding 15).

Motor monteren Afbeeldingen 16 en 17

1. Draai de trommel tot de meenemerstift (16-1) in de aandrijf-as verticaal staat.
2. Draai de stifthouder (16-2) in het motorhuis met een schroevendraaier in verticale stand.
3. Schuif het motorhuis op de aandrijf-as van het aandrijfrondsel en druk deze naar naar beneden.
4. Schroef het motorhuis met drie zeskantschroeven en borgmoeren vast.

Gebruik



Gevaar!

De betonmolen mag alleen worden gebruikt wanneer geen delen (zoals veiligheidsafschermingen) ontbreken of defect zijn en wanneer de aansluitkabel niet beschadigd is.

Betonmolen in gebruik nemen

1. Zet de betonmolen waterpas op een vlakke en stevige ondergrond. Zet de betonmolen niet op de aansluitkabel.



Opmerking:

De trommel moet naar links en naar rechts gedraaid kunnen worden. Voor het leegmaken van de trommel moet er onder de trommel voldoende plaats voor een kruiwagen zijn.

2. Installeer de aansluitkabel zo dat deze niet geknikt, bekneld of op een andere manier beschadigd kan raken.
3. Verbind de aansluitkabel met de machine.
4. Verbind de aansluitkabel met het stroomnet.

Afbeelding 18

1. Inschakelen: zet de schakelaar op "I".
2. Uitschakelen: zet de schakelaar op "0".

Standen van de trommel**Afbeelding 19**

1. Werkstand (naar rechts of naar links draaibaar).

**Opmerking:**

De hendel of het handwiel moeten bij het loslaten vanzelf in de blokkeerschotel vastklikken.

Afbeelding 20

Transport en opslag

**Let op!**

De trommel moet bij het vullen en leegmaken altijd draaien. Maak de trommel niet overvol.

1. Onderbreek de stroomaansluiting bij langdurige onderbrekingen van de werkzaamheden en beveilig de betonmolen tegen onbevoegd inschakelen.

Transport**Gevaar!**

Trek voor elke verandering van plaats de stekker van de machine uit het stopcontact.

1. Draai de vulopening omlaag.
2. Klap voor transport in een voertuig de voeten in door de bovenste schroeven te verwijderen en de onderste schroeven los te draaien (afbeelding 3).
3. Bevestig de betonmolen met gordels om te voorkomen dat deze verschuift.

Onderhoud**Gevaar!**

Schakel de betonmolen altijd uit, wacht stilstand van de trommel af en verbreek de verbinding van de betonmolen met het stroomnet voordat u werkzaamheden aan de betonmolen uitvoert. Reparaties aan de betonmolen mogen alleen worden uitgevoerd door een erkend en gespecialiseerd bedrijf.

Onderhoudsintervallen**Voor elk gebruik**

1. Controleer de betonmolen optisch.

2. De betonmolen mag niet in gebruik worden genomen wanneer delen van de machine ontbreken, defect zijn of los zitten.
3. Controleer de aansluitkabel optisch. Rol de aansluitkabel daarvoor volledig af. Gebruik een defecte aansluitkabel (gescheurd, ingesneden, afgeklemd of met een knik in de isolatie) niet.

**Let op!**

Smeer de tandkrans niet (met vet).

Reiniging van de trommel

1. Was de trommel uit met kiezels en water.
2. Verwijder cement- en mortelaanslag. Klop trommel en molenbehuizing niet af met een hard voorwerp (bijvoorbeeld hamer of schop).

Onderhoudswerkzaamheden**Aandrijfriem spant****Afbeelding 21**

1. Verwijder de motor van het frame.
2. Verwijder de 3 afdekkappen (21-3) van het motorhuis en maak de bevestigingsschroeven los (afbeelding 21-2).
3. Schuif de aandrijfmotor over de motoras (21-1) zo ver mogelijk naar beneden en houd deze daar vast.
4. Haal de bevestigingsschroeven weer aan plaats de afdekkappen.
5. Monteer de motor.

Hulp bij storingen

Schakel bij optredende storingen de betonmolen uit, trek de stekker uit het stopcontact en laat de storing door een erkend en gespecialiseerd bedrijf verhelpen.

Afvalverwijdering

Geef het gebruikte apparaat niet met het huisvuil mee!

De verpakking en de accessoires zijn van materialen gemaakt die kunnen worden gerecycled. Voer deze op verantwoorde wijze af.

Consejos y advertencias de seguridad

Lea y observe estrictamente las instrucciones de uso del aparato.

Guarde las instrucciones de uso para ulteriores consultas o un posible propietario posterior.

Observe estrictamente los consejos y advertencias de seguridad que figuran en la máquina.

Las características técnicas de su hormigonera se facilitan al principio de las presentes instrucciones.

Consejos y advertencias de seguridad de carácter general

Queda prohibido el uso de la máquina para niños o jóvenes menores de 16 años. Asimismo está prohibido trabajar con la máquina en caso de encontrarse bajo los efectos del alcohol o la influencia de drogas o medicamentos.

Las normas y disposiciones locales vigentes pueden modificar y prescribir una determinada edad mínima para el uso del hormigonera.

¡Obsérvese estrictamente las normas vigentes para prevención de accidentes!



Medidas de seguridad

Utilice calzado, guantes y mascarilla de protección. Peligro de aspirar vahos y polvos.

Peligro de accidente con la cuba en rotación.

¡Mantenga alejados los pies y las manos de los o elementos giratorios de la máquina!

No ponga herramientas en la cuba en rotación, como p.ej. palas, azadas etc.

Nunca poner la mano en la cuba en rotación.

La hormigonera sólo debe funcionar con repuestos originales del fabricante.

Las reparaciones necesarias sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado de la Red de Talleres de Servicio Oficial.

La hormigonera sólo se pondrá poner en funcionamiento completamente montada tras haberse cerciorado del estado impecable de la hormigonera y del cable de conexión a la red eléctrica.

¡Permanezca siempre en las inmediaciones de la máquina en funcionamiento!

Dispositivos de seguridad

Interruptor de protección del motor

En caso de sobrecarga de la hormigonera, el interruptor de protección del motor desconecta el motor. ¡Está terminantemente prohibido anular la función del interruptor de protección del motor!

Tras producirse la desconexión del motor de la hormigonera por parte del interruptor de protección, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconecte la hormigonera de la red eléctrica.
2. Subsane la causa de la sobrecarga.
3. Deje enfriar la máquina unos dos a tres minutos antes de restablecer la conexión a la red eléctrica y conectar la hormigonera.

Cable de conexión

Sólo debe utilizarse cables de conexión de caucho de calidad HO7RN-F según VDE 0282, parte 14, con una sección transversal de 3 x 1,5 mm². La máxima longitud admisible del cable es de 50 metros.

El cable de conexión, así como el enchufe y la toma de fuerza, deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.

Las reparaciones necesarias en el cable de conexión de la hormigonera sólo podrán ser ejecutadas por personal cualificado de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

¡No utilizar en ningún caso cables de conexión defectuosos (por ejemplo con grietas, cortes, zonas aplastadas o dobleces)!

Proteger la conexión de clavijas contra la acción del agua, no exponiéndola ni sumergiéndola en ésta.



¡Peligro!

¡Prestar atención a no causar daños ni cortes en el cable de conexión!

En caso de avería o defecto, deberá procederse del modo siguiente:

1. Desconectar inmediatamente la máquina de la red eléctrica extrayendo a dicho efecto el cable de conexión de la toma de corriente

Conexión a la red eléctrica:

- 230 V / 50 Hz corriente monofásica
- Mínima sección transversal del cable de conexión = 1,5 mm²
- Fusible en la red eléctrica: mín. 10 A.

Símbolos

En el aparato



¡Léanse las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha del aparato!



¡Atención! ¡Peligro - Máquina en funcionamiento!



¡Antes de abrir la tapa de la carcasa, extraer el cable de conexión de la toma de corriente!



¡El aparato dispone de aislamiento protector!



La hormigonera sólo debe usarse con la tapa completamente cerrada.



¡Atención!

Sólo se conserva la clase de protección si en caso de reparación sólo se utiliza piezas originales y se mantengan las distancias de aislamiento.

En las instrucciones de uso:



¡Peligro!

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar situaciones de peligro para la integridad física de personas.



¡Atención!

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar daños materiales.



Advertencia:

Informaciones relativas al producto y consejos prácticos de aplicación.

Uso correcto de la máquina

La hormigonera sólo es destinada para usos domésticos. La hormigonera deberá utilizarse exclusivamente de conformidad a los datos técnicos correspondientes.

- La hormigonera es desarrollada exclusivamente para las aplicaciones siguientes:
- elaboración de cemento y mortero.

Aplicaciones indebidas

- La mezcla de materias inflamables, explosivas o tóxicas está terminantemente prohibida.
- El uso de las hormigoneras en el sector alimentario está prohibido.
- El uso de las hormigoneras en áreas o recintos con atmósferas amenazadas de explosión está prohibido.

Desembalar el aparato / Montaje



Advertencia:

*Las hormigoneras modelo **TOP 1650 K** y **TOP 1650 G** están parcialmente montadas. Se deben ignorar los pasos de montaje que no afectan a estos dos modelos.*



¡Peligro!

¡Usar la hormigonera sólo tras el montaje correcto y completo de todos los elementos y componentes!

1. Verificar con la lista del embalaje si el contenido del embalaje contiene el equipo completo. En caso de comprobar daños o desperfectos, rogamos se dirija inmediatamente al distribuidor en donde adquirió el aparato.
2. Extraer la máquina de la caja de cartón entre dos personas.



Advertencia:

Las herramientas necesarias para el montaje puede verse en Fig. A.

Montar el soporte con ruedas y la pata de soporte, Figuras 1 a 3

1. Montar las ruedas sobre el eje.
2. Montar el anillo de seguridad correctamente con el tubo adjunto.
3. Atornillar y fijar el soporte para la rueda y el pie de soporte a la estructura:
 - tornillos hexagonales M10x80 (4x)
 - arandelas (4x)
 - tuercas de sujeción hexagonales M10 (4x).
4. Apretar completamente las tuercas hexagonales de seguridad.

Montar el piñón y los anillos distanciadores, Figuras 4 a 6



Advertencia:

Los anillos distanciadores únicamente se deben montar en los modelos 1650 K y 1650 G.

1. Introducir el anillo distanciador (4-2) en el casquillo del bastidor.
2. Girar hacia arriba la cuba inferior con la corona.
3. Colocar el piñón (4-1) sobre la corona dentada y, junto con la cuba, introducirlo en la espiga de sujeción del casquillo.
4. Levantar la cuba inferior al lado opuesto e introducir el segundo anillo distanciador (5-1).
5. Fijar el piñón al eje con un pasador cilíndrico (figura 6).

Montar cuba superior Figura 7 a 8

1. Retirar de la cuba inferior los tornillos de sujeción de la corona.
2. Poner silicona por todo el borde de la cuba inferior (figura 7).
3. Colocar la cuba superior de tal manera que los tornillos de sujeción de las palas mezcladoras queden desplazados 70 mm tal y como ilustra la figura.
4. Atornillar las dos cubas.

Montar el el enclavamiento, Figura 9

1. Introducir el enclavamiento y atornillarlo con el tornillo de cabeza hexagonal y la tuerca de seguridad.

Montar el volante, Figuras 10 a 12

1. Empujar el resorte helicoidal con el extremo corto hacia delante, como ilustra la figura 10, hasta que el centro del resorte coincida con el eje de la cuba.
2. Mantener el volante ligeramente inclinado e introducirlo de arriba a abajo en el eje de la cuba (figura 11).
3. Atornillar el volante con el tornillo hexagonal y la tuerca de seguridad vigilando que el tornillo pase por el centro del resorte helicoidal (figura 12).
4. Comprobar el movimiento basculante y la función de enclavamiento del volante.



Advertencia;

Al soltar el volante, éste tiene que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.

Montar las palas mezcladoras, Figura 13

1. Destornillar las tuercas de seguridad del interior, colocar la pala mezcladora sobre los tornillos ciegos y apretar las tuercas.

Montar la protección de la corona Figuras 14 y 15

1. Colocar las dos protecciones de la corona (figura 14) y atornillarlas cada una con dos tornillos en cruz y dos tuercas hexagonales (figura 15).

Montar el motor, Figuras 16 y 17

1. Girar la cuba hasta que el pasador de arrastre (16-1) quede vertical en el eje.
2. Con un destornillador girar la admisión del pasador (16-2) en la carcasa del motor hasta colocarla en posición vertical.
3. Introducir la carcasa del motor en el eje del piñón y presionar hacia abajo.
4. Atornillar la carcasa del motor con tres tornillos hexagonales y tuercas de seguridad.

Funcionamiento de la hormigonera



¡Peligro!

La hormigonera sólo se pondrá en funcionamiento tras cerciorarse de que no falten piezas, de que no haya piezas defectuosas (por ejemplo tapas protectoras) y el cable de conexión a la red eléctrica sea en perfectas condiciones.

Puesta en marcha de la hormigonera

1. Colocar la hormigonera sobre una base firme y lisa. ¡Prestar atención a no colocar la hormigonera sobre el cable de conexión!



¡Advertencia!

El tambor de la hormigonera tiene que poder bascular hacia la izquierda y derecha. Al instalar la hormigonera, prestar atención a que la carretilla para recoger el contenido del tambor queda fácilmente debajo de éste.

2. Colocar el cable de conexión a la red eléctrica de modo que no resulte doblado, aplastado o dañado de cualquier otro modo.
3. Empalmar el cable de conexión en la hormigonera.
4. Acoplar el cable de conexión a la red eléctrica.

Figura 18

1. Conectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "I".
2. Desconectar la máquina: Colocar el interruptor en la posición "0".

Posiciones del tambor, Figura 19

1. Posición de trabajo (puede bascular hacia la izquierda o derecha)



Advertencia;

Al soltar el volante, éste tiene que retornar automáticamente a la posición de enclavamiento.

Figura 20

Transporte y almacenamiento



¡Atención!

Efectuar siempre las operaciones de carga y descarga del tambor estando éste en movimiento. ¡No sobrecargar nunca el tambor!

1. En caso de interrupciones de funcionamiento prolongadas de la máquina, deberá desconectarse ésta de la red eléctrica y asegurarla contra conexión indebida.

Transporte



¡Peligro!

Antes de proceder a cualquier desplazamiento de la máquina, hay que extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

1. Colocar la abertura de carga del tambor hacia abajo.
2. Para transportar la hormigonera en el interior de un vehículo se deben replegar sus soportes retirando previamente los tornillos superiores y aflojando los inferiores (figura 3).
3. Asegurar la hormigonera con trabas para evitar cualquier desplazamiento fortuito.

Mantenimiento



¡Peligro!

Antes de efectuar cualquier trabajo o manipulación en la hormigonera, hay que desconectarla. Aguardar a que el tambor se detenga y extraer el cable de conexión de la toma de corriente. Los trabajos de reparación que fueran necesarios efectuar en la hormigonera sólo podrán ser ejecutados por personal técnico de los talleres especializados de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

Intervalos de mantenimiento

Antes de iniciar el trabajo con la máquina

1. Efectuar un control visual de la hormigonera.
2. La hormigonera no debe ponerse en marcha en caso de faltar piezas, haber piezas defectuosas o sueltas.
3. Efectuar un control visual del cable de conexión. Para ello deberá desenrollarse ésta completamente. No utilizar el cable de conexión en caso de comprobar daños o defectos en el mismo (aislamiento con grietas, cortes, puntos o zonas aplastadas o apriionadas, o dobleces).



¡Atención!

No lubricar (engrasar) la corona dentada.

Limpieza interior del tambor

1. Limpiar el tambor con grava y agua.
2. Eliminar las incrustaciones de cemento y mortero que se hubieran producido. ¡No tratar de eliminar las incrustaciones golpeando el tambor o la carcasa con objetos duros (por ejemplo martillos, palas, etc.)!

Trabajos de mantenimiento

Tensar la correa de accionamiento, Figura 21

1. Retirar el motor del bastidor.
2. Retirar 3 tapas (21-3) de la carcasa del motor y aflojar los tornillos de sujeción (figura 21-2).
3. Desplazar el motor por el eje del motor (21-1) lo máximo posible y mantenerlo abajo.
4. Volver a apretar los tornillos de sujeción y a colocar las tapas.
5. Montar el motor.

Localización de averías

En caso de surgir cualquier avería o desperfecto en la hormigonera, desconectarla inmediatamente. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente y subsanar la causa de la avería en un taller especializado de nuestra Red de Talleres de Servicio Oficial.

Disposición



El aparato no debe ser desechado junto a los residuos domésticos. Los embalajes, la máquina y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse adecuadamente.

Biztonsági útmutató

Használat előtt olvassa el a Kezelési utasítást!

Őrizze ezt meg a későbbi használathoz, és a gép továbbadása esetén adja tovább az új tulajdonosnak.

A gépen lévő Biztonsági utasításokat és Figyelmeztetéseket tartsa szem előtt.

A betonkeverő műszaki adatait a Kezelési utasítás elején találja meg.



Általános biztonsági útmutató

Sérülésveszély a forgó keverődobnál.

Gyerekeknek és 16 év alatti fiataloknak, továbbá olyan személyeknek, akik alkohol, drog, vagy gyógyszer hatása alatt állnak, tilos a betonkeverőt használni. A helyi rendelkezések is meg szabhatják a készülék használatára vonatkozó legalacsonyabb korhatárt.

A Balesetvédelmi előírásokat be kell tartani.

Viseljen biztonsági cipőt, kesztyűt és légzésvédő maszkot. Gőzök és porok beszívásának veszélye áll fenn

A kezeket és lábakat távol kell tartani a forgó részekről.

Ne akadályozza lapáttal, kapával, vagy más hasonló tárggyal a keverődob forgását

Soha ne érintse meg a forgó keverődobot!

A betonkeverőt csak eredeti alkatrészekkel szabad üzemeltetni.

A betonkeverő javítását csak az arra feljogosított szakszervizek végezhetik (lásd mellékelt szervízfüzet).

A betonkeverőt csak teljesen összeszerelt állapotban szabad üzembe helyezni, akkor, ha a betonkeverőn és a csatlakozóvezetéken semmilyen sérülés sincs.

A betonkeverő munkaterületét nem szabad felügyelet nélkül hagyni.

Biztonsági berendezések

Motorvédő kapcsoló

A betonkeverő túlterhelése esetén a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort. A motorvédő kapcsoló működését nem szabad kiiktatni.

Ha a motorvédő kapcsoló kikapcsolja a motort, az alábbiak szerint kell cselekedni:

1. Válassza le a betonkeverőt az elektromos hálózatról.
2. Szüntesse meg a túlterhelés okát.
3. 2 - 3 perc lehűlési idő eltelte után csatlakoztassa a készüléket ismét az elektromos hálózatra, és kapcsolja be a betonkeverőt.

Csatlakozóvezeték

Csak HO7RN-F (VDE 0282/14) minőségű, 3 x 1.5 mm² vezeték-keresztmetszetű gumikábelt használjon

A megengedett maximális kábelhosszúság 50 m.

A csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak gumiból kell lenniük.

A csatlakozó vezetéknek, a csatlakozó dugónak és a kapcsolódoboznak fejröccsenő víz ellen védettnek kell lennie.

Javításokat a csatlakozó vezetéken, a csatlakozó dugón és a kapcsolódobozon csak arra feljogosított szakszervizeknek szabad végezni.

Hibás csatlakozó vezetékét (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vágás, zúzódás, vagy törés van) nem szabad használni.

A dugaszoló csatlakozókat védje a nedvességtől.



Veszély!

Ne vágja át, és ne sértse meg a csatlakozó vezetékét.

Káreset esetén az alábbiak szerint kell cselekedni:

1. A csatlakozó vezetékét azonnal válassza le az elektromos hálózatról.

Elektromos feltételek:

- 230 V/50 Hz, váltakozó áram
- A csatlakozóvezeték legkisebb keresztmetszete = 1,5 mm²
- A hálózati csatlakozás legkisebb értéke = 10 A.

Szimbólumok

A készüléken



A gép ütembe helyezése előtt olvassa el a Kezelési útmutatót!



Figyelem, veszély - forgó gép!



A készülék fedelének felnyitása előtt húzza ki a hálózati dugaszolót!



A készülék védőszigeteléssel (kettős szigetelés) ellátott!



A betonkeverőt csak teljesen zárt ruhában szabad használni!



Figyelem!

A védőszigetelés minősége (kettős szigetelés) akkor garantált, ha javítás esetén az eredetivel megegyező részek és szigetelőanyagok kerülnek beépítésre és a szigetelésítávoltságok, be vannak tartva.

A kezelési utasításban



Veszély!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



Figyelem!

Kellő figyelem hiánya esetén személyi sérülés veszélye áll fenn.



Megjegyzés:

Információk a termékről, és alkalmazási ötletek.

Rendeltetészerű használat

A típusú betonkeverőt lakásban és kertben való magán felhasználásra van rendeltetve.

A betonkeverőt kizárólag ezen a Kezelési utasítás előírásai szerint és a technikai adatok által meghatározott kereteken belül szabad használni.

- A betonkeverő beton és malter készítésére van kifejlesztve.

Tiltott alkalmazás

- A betonkeverőt nem szabad gyúlékony, robbanó- vagy egészségre ártalmas anyagok keverésére használni.
- A betonkeverőt nem szabad élelmiszeriparban alkalmazni.
- Nem szabad robbanásveszélyes környezetben használni.

Kicsomagolás / összeszerelés



Megjegyzés:

A TOP 1650 K és TOP 1650 G típusú betonkeverőt részben összeszerelt állapotban szállítjuk. Kérjük, hagyja figyelmen kívül azokat az összeszerelési lépéseket, amelyek nem vonatkoznak egy adott típusra.



Veszély!

A betonkeverőt csak valamennyi tartozékának teljes összeszerelése után szabad használni.

1. Ellenőrizze a szállítmány tartalmát a csomagolási jegyzék alapján. Hiány esetén értesítse az eladót.
2. A betonkeverőt két személy emelje ki a kartondobozból.



Megjegyzés:

A szereléshez szükséges szerszám az "A" ábrán látható.

A keréktámaszték és a támasztó láb felszerelése, 1.- 3. ábra

1. A kerekeket tolja fel a tengelyekre.
2. A biztosító gyűrűket a mellékelt cső segítségével üsse fel.
3. A keréktámaszt és a támasztólábát csavarozza rá az állványra és biztosítsa a csavarokat:
 - hatszögletű csavar M 10 x 80 (4x)
 - alátét (4x)
 - hatszögletű biztosítóanya M 10 (4x)
4. A hatszögletű biztosító anyát teljesen húzza meg.

A meghajtó fogaskerék és a távtartó gyűrűk felszerelése, 4–6. ábra



Megjegyzés:

A távtartó gyűrűk felszerelése csak a 1650 K és 1650 G típusnál szükséges.

1. Tolja fel a távtartó gyűrűt (4-2) a váz tartóperselyére.
2. Fordítsa fel az alsó dobelet a fogaskoszorúval.
3. Helyezze fel a meghajtó fogaskereket (4-1) a fogaskoszorúra, majd tolja fel a dobféllel együtt a tartópersely csapjára.
4. Emelje meg a másik dobelet az ellenkező oldalon és tolja fel a második távtartó gyűrűt (5-1).
5. Rögzítse a meghajtó fogaskereket a hajtótengelyen a hengeres csap segítségével (6. ábra).

A felső dobfél felszerelése, 7. és 8. ábra

1. Távolítsa el a fogaskoszorú alsó rögzítőcsavarjait az alsó dobfélből.
2. Helyezze fel az alsó dobfélre körben a szilikont (7. ábra).
3. Helyezze fel a felső dobelet az alsóra úgy, hogy a keverőfülek rögzítőcsavarjai az ábrán látható módon, egymástól 70 mm-rel eltolva helyezkedjenek el.
4. Csavarozza össze a dobeleteket.

A reteszeltárcsa felszerelése 9. ábra

1. Tolja fel a reteszeltárcsát, majd rögzítse hatszögletű csavarral és biztonsági anyával.

A borítókár illetve a kézi kerék felszerelése, 10.- 12. ábra

1. A 10. ábrán látható módon tolja be a spirálrugót a rövid végéig annyira, hogy a spirálrugó közepe egy vonalban legyen a dobtengelyben levő furattal.
2. Tolja fel a kézi kereket kissé ferdén és főnről lefelé a dobtengelyre (11. ábra).
3. Rögzítse a kézi kereket a hatszögletű csavarral és biztonsági anyával. Ügyeljen arra, hogy a hatszögletű csavar a spirálrugó közepén menjen át (12. ábra).
4. Ellenőrizze, hogy a kézi kerékekkel elvégezhető-e a dob döntése és reteszelése.



Megjegyzés:

Elengedés esetén a szabályzóknak illetve a kézi kerékeknek magától be kell kattanni a reteszeltárcsába.

Keverőfülek felszerelése, 13. ábra

1. Csavarozza le a biztonsági anyákat a dob belső oldalán, majd helyezze fel a keverőfület a félgömbfajú csavarokra és rögzítse biztonsági anyákkal.

A fogaskoszorú-védő felszerelése 14. és 15. ábra

1. Helyezze fel a fogaskoszorú-védő két felét (14. ábra), majd rögzítse két-két csillagfejű csavarral és hatszögletű anyával (15. ábra).

A motor felszerelése, 16. és 17. ábra

1. Forgassa el a dobot úgy, hogy a hajtótengely hajtócsapja (16-1) függőlegesen álljon.
2. Forgassa el a motorházban levő felfogatást (16-2) függőleges helyzetbe egy csavarhúzó segítségével.
3. Tolja fel a motorházat a hajtó fogaskerék hajtótengelyére, majd nyomja le.
4. Csavarozza össze a motorházat három hatszögletű csavarral és biztonsági anyával.

Üzemeltetés



Veszély!

A betonkeverőt csak akkor szabad üzemeltetni, ha semmilyen tartozéka (pl. védőburkolatok) sem hiányzik vagy hibás, és ha a csatlakozó vezetéken semmilyen sérülés nem tapasztalható.

A betonkeverő üzembevétele

1. A betonkeverőt vízszintesen egy sík, szilárd talajra kell állítani. A betonkeverőt ne állítsa a csatlakozó vezetékre!



Megjegyzés:

A dobnak jobbra és balra dönthetőnek kell lennie.

A dob ürtéséhez a dob alatt helyet kell biztosítani egy talicskának.

2. A csatlakozó vezetékét úgy kell elhelyezni, hogy az ne legyen megtörve, megnyomva, vagy bármilyen más módon ne sérülhessen meg.

3. A csatlakozó vezetékét csatlakoztassa a készülékre
4. A csatlakozó vezetékét csatlakoztassa az elektromos hálózatra.

18. ábra

1. Bekapcsolás:
A kapcsolót kapcsolja "I"-re (zöld gomb).
2. Kikapcsolás:
A kapcsolót kapcsolja "0"-ra (piros gomb).

A dob állásai, 19. ábra

1. Munkaállás (jobbra vagy balra dönthető).



Megjegyzés:

Elengedés esetén a szabályzóknak illetve a kézi keréknek magától be kell kattanni a reteszelőtárcsába.

20. ábra

Szállítás és tárolás



Figyelem!

A töltést és az ürítést mindig forgó dobbal kell végezni. A dobot nem szabad túltölteni.

1. A munka hosszabb megszakítása esetén, a gép elektromos hálózatra való csatlakozását meg kell szakítani, és meg kell akadályozni a betonkeverő engedély nélküli bekapcsolását.

Szállítás



Veszély!

A készülék csatlakozó dugóját minden helyváltoztatás előtt ki kell húzni.

1. A töltőnyílást billentse lefelé.
2. Járműben való szállításhoz hajtsa fel a lábakat a felső csavarok eltávolítása és az alsó csavarok megoldása (3. ábra) után.
3. Biztosítsa a betonkeverőt rögzítőkötelekkel akaratlan elmozdulás ellen.

Karbantartás



Veszély!

A betonkeverőn végzett minden munka előtt ki kell kapcsolni a betonkeverőt, meg kell várni, míg a dob nyugalmi helyzetbe kerül, és le kell választani az elektromos hálózatról. A betonkeverőn a javítási munkákat csak az arra jogosult szakszerviz végezheti el.

Karbantartási időszakok

Minden használat előtt

1. Szemrevételezze a betonkeverőt.
2. A betonkeverőt nem szabad üzembe helyezni, ha a készülék részei hiányoznak, hibásak vagy kilazultak.
3. Végezze el a csatlakozó vezeték szemrevételezését. A csatlakozó vezeték ehhez teljesen le kell tekerni. Hibás csatlakozó vezeték (pl. amelynek a szigetelésén repedés, vágás, zúzdódás, vagy törés van) nem szabad használni.



Figyelem!

A fogaskoszorút ne kenje (ne zsírozza).

A dob tisztítása

1. A dobot sóderrel és vízzel mossa ki.
2. A cement és habarcskérget távolítsa el. A dobot és a keverőházat nem ütögesse kemény tárgyakkal (pl. kalapács, lapát, ...).

Karbantartási munkák

A hajtósíj megfeszítése, 21. ábra

1. Vegye le a vázról a motort.
2. Távolítsa el a 3 takarósapkát (21-3) a motorháztól és oldja meg a rögzítőcsavarokat (21-2. ábra).
3. Tolja le a hajtómotort a hajtótengelyen (21-1) lefelé, amennyire lehet, és tartsa ott.
4. Húzza meg ismét a rögzítőcsavarokat és helyezze fel a takarósapkákat.
5. Szerelje fel a motort.

Segítség üzemzavar esetén

Üzemzavar esetén kapcsolja ki a betonkeverőt, húzza ki a hálózati dugaszolót és kérje a feljogosított szakszerviztől a hiba megszüntetését.

Hulladék csoportosítása



A kiselejtezett gépet ne dobja a háztartási szemétkébe!

A csomagolás, a gép és a tartozékok anyagai újrahasznosíthatók. Hulladékként történő kezelésüket ennek megfelelően kell végezni.

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać uważnie niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z podanymi w niej wskazówkami.

Proszę przechować instrukcję obsługi do późniejszego użycia i dla kolejnego użytkownika.

Proszę przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu.

Dane techniczne betoniarki umieszczone są na końcu tej instrukcji obsługi.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Zabrania się użycia urządzenia dzieciom i młodzieży poniżej 16 lat, oraz osobom znajdującym się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.

Obowiązujące przepisy terenowe mogą ustalić minimalny wiek młodzieży uprawnionej do użytkowania urządzenia.

Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy (BHP).



Środki bezpieczeństwa

Należy używać obuwia ochronnego, rękawice robocze i maskę chroniącą przed wdychaniem niebezpiecznych oparów i pyłów.

Niebezpieczeństwo skaleczenia się obrotowymi częściami bębna.

Dłonie i stopy trzymać z daleka od wirujących części urządzenia.

Zakaz wkładania do wirującego bębna jakichkolwiek przedmiotów takich jak łopata, szufla lub podobne. Nie chwytać obracającego się bębna.

Betoniarkę można eksploatować tylko gdy jest całkowicie zmontowana i z oryginalnymi częściami zamiennymi.

Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.

Betoniarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli zarówno samo urządzenie jak i elektryczny przewód zasilający nie wykazują żadnych uszkodzeń.

Nie wolno pozostawiać uruchomionej betoniarki bez nadzoru.

Wyposażenie bezpieczeństwa

Wyłącznik ochronny silnika

W przypadku przeciążenia betoniarki wyłącznik ochronny silnika wyłącza silnik. Funkcji ochronnego wyłącznika silnika nie wolno wyłączać ani zmostkować wyłącznika.

Jeżeli wyłącznik ochronny silnika wyłączył silnik, należy postępować w następujący sposób:

1. Odłączyć betoniarkę od sieci elektrycznej.
2. Usunąć przyczynę przeciążenia.
3. Po ochłodzeniu ok. 2 do 3 minut ponownie przyłączyć betoniarkę do sieci elektrycznej i włączyć.

Elektryczny przewód zasilający

Zastosować tylko elektryczny przewód zasilający z gumową izolacją ochronną typu H07RN-F, o przekroju 3 x 1,5 mm² (VDE 0282/14).

Maksymalna dopuszczalna długość przewodu wynosi 50 m.

Elektryczny przewód zasilający, wtyczka i gniazdko przyłączeniowe muszą posiadać ochronę przed wodą rozbryzgową.

Naprawy przewodu elektrycznego, wtyczki i gniazodka przyłączeniowego może dokonać tylko uprawniony warsztat specjalistyczny.

Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiażdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.

Połączeń wtykowych nie wystawiać na działanie wody (np. deszcz).



Niebezpieczeństwo!

Zwracać uwagę, aby nie uszkodzić ani nie zerwać elektrycznego przewodu zasilającego.

W przypadku uszkodzenia przewodu elektrycznego postępować w następujący sposób:

1. Przewód elektryczny natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej.

Warunki podłączenia elektrycznego:

- 230 V/50 Hz prąd zmienny
- Przekrój elektrycznego przewodu zasilającego (co najmniej) = 1,5 mm²
- Bezpiecznik sieciowy (co najmniej) = 10 A

Symbole

Na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi!



Uwaga niebezpieczeństwo - pracująca maszyna!



Przed otwarciem pokrywy budowy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!



Urządzenie posiada izolację ochronną!



Betoniarkę uruchamiać tylko przy całkowicie zamkniętej pokrywie silnika.



Uwaga!

Klasa ochrony zostaje zachowana tylko wtedy, gdy w czasie naprawy zostaną zastosowane oryginalne materiały izolacyjne i niezmiennione zostaną odstępny.

W tej instrukcji obsługi



Niebezpieczeństwo!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństwo zranienia osób.



Uwaga!

W przypadku nieprzestrzegania grozi niebezpieczeństwo szkód rzeczowych.



Wskazówka:

Informacje o produkcji i wskazówki dla użytkownika.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Betoniarka jest przeznaczona tylko do indywidualnego użytku w domu i ogrodzie.

Betoniarki wolno stosować tylko i wyłącznie zgodnie z danymi zawartymi w tej instrukcji obsługi.

- Betoniarki skonstruowane są do produkcji betonu i zaprawy murarskiej.

Ograniczenie zastosowania

- Zabrania się mieszania substancji palnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania w przemyśle środków spożywczych.

- Zabrania się eksploatacji urządzenia w atmosferze zagrażającej wybuchem.

Rozpakowanie / montaż urządzenia



Wskazówka:

Betoniarki typu **TOP 1650 K** i **TOP 1650 G** są częściowo zmontowane. Tych typów nie dotyczy instrukcja montażu i należy ją pominąć.



Niebezpieczeństwo!

Betoniarkę można używać dopiero po kompletnym montażu wszystkich elementów.

1. Proszę sprawdzić zawartość opakowania, czy zgadza się z listą wyposażenia. W przypadku stwierdzenia braków zwrócić się do punktu sprzedaży.
2. Betoniarkę wyjmować z opakowania kartonowego z pomocą drugiej osoby.



Wskazówka:

Wymagane narzędzia przy montażu są pokazane na zdjęciu A.

Montaż nóg urządzenia Rysunki 1 do 3

1. Nałożyć koła na osie.
2. Włożyć dokładnie noski w stelaż.
3. Koła podporowe skręcić ze stelażem
 - śruby 6-kątne M 10 x 80 (4x)
 - podkładki (4x)
 - nakrętki zabezpieczające 6-kątne M 10 (4x)
4. 6-cio kątą nakrętkę wkręcić do oporu.

Montaż koła napędzającego i pierścieni dystansowych Rysunki 4–6



Wskazówka:

Pierścienie dystansowe zakłada się tylko w typach 1650 K i 1650 G.

1. Pierścień dystansowy (4-2) wsunąć na tuleję łożyskową ramy.
2. Dolną połowę bębna z wieńcem zębatym obrócić do góry.
3. Koło napędzające (4-1) położyć na wieńiec zębaty i wsunąć razem z połową bębna na czop mocujący tulei łożyskowej.

4. Dolną połowę bębna unieść po naprzeciwległej stronie i wsunąć drugi pierścień dystansowy (5-1).
5. Koło napędzające unieruchomić trzpieniem na wałku napędowym (rysunek 6).

Montaż górnej połowy bębna

Rysunek 7 i 8

1. Z dolnej połowy bębna wyjąć śruby mocujące wieńca zębatego.
2. Na cały obwód dolnego bębna nanieść silikon (rysunek 7).
3. Górną połowę bębna założyć w taki sposób, by śruby mocujące do mieszadeł blaszanych były od siebie odsunięte o 70 mm, jak pokazano na rysunku.
4. Skręcić ze sobą połowy bębna.

Montaż tarczy ustalającej

Rysunek 9

1. Wsunąć tarczę ustalającą i przykręcić śrubą z łbem sześciokątnym oraz nakrętką zabezpieczającą.

Montaż koła ręcznego rysunki 10 do 12

1. Sprężyną spiralną wsunąć krótszym końcem do przodu, jak pokazano na rysunku 10, dotąd, aż środek sprężyny będzie się pokrywał z otworem w osi bębna.
2. Koło ręczne ustawić pod lekkim ukosem i wsunąć od góry na dół na oś bębna (rysunek 11).
3. Koło ręczne przykręcić śrubą z łbem sześciokątnym i nakrętką zabezpieczającą, zwracając uwagę na tom czy śruba z łbem sześciokątnym przechodzi przez środek sprężyny spiralnej (rysunek 12).
4. Sprawdzić, czy koło ręczne prawidłowo się obraca i blokuje.



Wskazówka:

Dźwignia ręczna lub koło ręczne musi po zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.

Montaż mieszadeł

Rysunek 13

1. Odkręcić nakrętki zabezpieczające po wewnętrznej stronie bębna, na śruby o okrągłych łbach założyć mieszadło blaszane i przykręcić nakrętkami zabezpieczającymi.

Montaż osłony wieńca zębatego

Rysunek 14 i 15

1. Założyć obie połowy osłony wieńca zębatego (rysunek 14) i każdą połowę przykręcić dwiema śrubami z rowkiem krzyżowym oraz dwiema nakrętkami zabezpieczającymi (rysunek 15).

Montaż silnika

Rysunek 16 i 17

1. Obracać bębniem, aż kołek zabierakowy (16-1) w wałku napędowym znajdzie się w położeniu pionowym.
2. Gniazdo kołka zabierakowego (16-2) w obudowie silnika ustawić śrubokrętem w położenie pionowe.
3. Obudowę silnika wsunąć na wałek napędowy koła napędzającego i wcisnąć w dół.
4. Obudowę silnika przykręcić trzeba śrubami z łbem sześciokątnym i nakrętkami zabezpieczającymi.

Użytkowanie



Niebezpieczeństwo!

Betoniarkę można uruchomić tylko wtedy, jeżeli nie brakują i nie są uszkodzone żadne części (np. elementy osłony ochronnej), ani nie jest uszkodzony elektryczny przewód zasilający.

Uruchomienie betoniarki

1. Betoniarkę ustawić poziomo na płaskim, twardym podłożu. Betoniarka nie może stać na przewodzie elektrycznym!



Wskazówka:

Bęben betoniarki musi być wychylny zarówno w lewą, jak i w prawą stronę. Pod bębniem musi być wystarczająco miejsca na ustawienie taczek, aby umożliwić opróżnienie bębna.

2. Elektryczny przewód zasilający rozłożyć w taki sposób, aby nie uległ załamaniu, zmiażdżeniu, ani uszkodzeniu w inny sposób.
3. Elektryczny przewód zasilający podłączyć najpierw do urządzenia.
4. Następnie podłączyć elektryczny przewód zasilający do sieci.

Rysunek 18

1. Włączenie urządzenia: wyłącznik w pozycji "I". (Kolor zielony)
2. Wyłączenie urządzenia: wyłącznik w pozycji "0". (Kolor czerwony)

Pozycja bębna rysunek 19

1. Pozycja robocza (bęben wychylny w prawą lub w lewą stronę).

**Wskazówka:**

Dźwignia ręczna musi po zwolnieniu samoczynnie zaskoczyć w tarczy ustalającej.

Transport i składowanie rysunek 20**Uwaga!**

W czasie napełniania i opróżniania betoniarki bęben musi się obracać. Nie wolno przepelniać bębna!

1. Na czas dłuższych przerw w pracy odłączyć betoniarkę od źródła prądu i zabezpieczyć przed nieuprawnionym włączeniem.

Transport**Niebezpieczeństwo!**

Przed każdą zmianą miejsca ustawienia urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

1. Bęben przechylić, aby otwór napełniania skierowany był w dół.
2. W celu przygotowania do transportu w samochodzie nogi złożyć po wyjęciu górnych śrub i odkręceniu górnych śrub (rysunek 3).
3. Zabezpieczyć betoniarkę przed niezamierzoną zmianą położenia.

Przegląd i konserwacja**Niebezpieczeństwo!**

Przed przystąpieniem do prac przy betoniarce wyłączyć betoniarkę, odczekać do zatrzymania bębna i odłączyć od sieci elektrycznej. Naprawę betoniarki może przeprowadzić tylko autoryzowany warsztat specjalistyczny.

Plan przeglądów i konserwacji**Przed każdym użyciem**

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową betoniarki.
2. Nie wolno uruchamiać betoniarki, jeżeli jakieś części urządzenia brakują, są uszkodzone lub luźne.

3. Przeprowadzić kontrolę wzrokową elektrycznego przewodu zasilającego. W tym celu elektryczny przewód zasilający całkowicie rozwinąć. Uszkodzony elektryczny przewód zasilający (np. rysy, nacięcia, zmiążdżenia i załamania izolacji) nie może być użyty.

**Uwaga!**

Wieżnia zębatego nie smarować (natłuszczać).

Czyszczenie bębna

1. Bęben wymyć zwirem i wodą.
2. Usunąć stwardniałe resztki cementu i zaprawy. Bębna i obudowy urządzenia nie ostukiwać twardymi przedmiotami (np. młotek, topata).

Przeglądy**Naprężanie paska napędowego rysunek 21**

1. Zdjąć silnika z ramy.
2. 3 Wyjąć z obudowy silnika zatyczki (21-3) i odkręcić śruby mocujące (rysunek 21-2).
3. Silnik opuścić na wałku (21-1) możliwie jak najniżej i przytrzymać w dolnym położeniu.
4. Ponownie dokręcić śruby mocujące i założyć zatyczki.
5. Założyć silnik.

Usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterek wyłączyć betoniarkę, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i zlecić usunięcie usterek w autoryzowanym warsztacie specjalistycznym.

Usuwanie odpadów, ochrona środowiska

Nie usuwać zużytych urządzeń z odpadami domowymi!

Opakowanie, urządzenie i wyposażenie wykonano z materiałów nadających się do recyklingu, należy je zutylizować w odpowiedni sposób

Bezpečnostní pokyny

Přečtěte si návod na obsluhu a jednejte podle něho.

Uschovejte tento návod pro pozdější potřebu a následujícího majitele.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a rovněž výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vaší míchačky na betonovou směs najdete na začátku návodu na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Používání není dovoleno dětem a mladistvým do 16 let, jakož i osobám pod vlivem alkoholu, drog a medikamentů.

Místní ustanovení mohou stanovit minimální stáří uživatele.

Dodržujte předpisy k ochraně před úrazu.



Bezpečnostní opatření

Noste ochrannou obuv, rukavice a respirátor. Hrozí nebezpečí nadýchání par a prachu.

Nebezpečí poranění u točícího se bubnu.

Ruce a nohy mějte v dostatečné vzdálenosti od rotujících částí.

Nestrkejte žádné předměty např. lopatu, motyku apod. do otáčejícího se bubnu.

Nikdy nesahejte do bubnu, který se otáčí.

Míchačka na betonovou směs se smí zprovoznit pouze s originálními náhradními díly.

Opravy na míchačce na betonovou směs smějí provádět pouze autorizované odborné závody.

Do provozu se smí uvést pouze kompletně smontovaná míchačka a zároveň nesmí míchačka ani připojovací kabel vykazovat poškození.

Provozoschopnou míchačku na betonovou směs nenechávejte bez dozoru.

Bezpečnostní zařízení

Motorový jistič

Při přetížení míchačky na betonovou směs vypne motorový jistič motor. Funkce motorového jističe nesmí být vyřazena z provozu.

Jestliže motorový jistič míchačku na betonovou směs vypnul, jednejte následovně:

1. Odpojte míchačku na betonovou směs od elektrické sítě.
2. Odstraňte příčinu přetížení.
3. Po době ochlazení 2 až 3 minuty opět připojte proud a míchačku na betonovou směs zapněte.

Připojovací kabel

Používejte pouze pryžový kabel kvality HO7RN-F podle VDE 0282 část 14 s průřezem vodičů 3 x 1,5 mm².

Maximální přípustná délka kabelu je 50 m.

Připojovací kabel, zástrčka a zásuvka musí být chráněny proti stříkající vodě.

Opravy na připojovacím kabelu, zástrčce a zásuvce smějí být prováděny pouze autorizovanými odbornými závody.

Vadný připojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčkнутými místy nebo místy zlomů v izolaci) se nesmí používat.

Zástrčková spojení nevystavujte vlhkosti.



Nebezpečí!

Nepoškozujte nebo neoddělujte připojovací kabel.

V případě poškození jednejte následovně:

1. Připojovací kabel okamžitě odpojte od elektrické sítě.

Elektrické předpoklady:

- střídavé napětí 230 V/50 Hz
- minimální průřez připojovacího vodiče = 1,5 mm²
- minimální jištění síťové přípojky = 10 A

Symbole

Na stroji



Před uvedením do provozu si přečtěte návod na obsluhu!



Pozor nebezpečí - běžící stroj!



Před otevřením víka skříňě vytáhněte síťovou zástrčku!



Stroj je chráněn izolací!



Míchačka se smí zprovoznit pouze tehdy, pokud jsou všechny kryty úplně zavřené.



Pozor!

Ochranná známka zůstane zachována, pouze když v případě opravy budou použity originální izolanty a nebudou měněny vzdálenosti izolace.

V tomto návodu na obsluhu



Nebezpečí!

Při nedodržení hrozí ohrožení zdraví osob.



Pozor!

Při nedodržení hrozí věcné škody.



Upozornění:

Informace k výrobku a tipy k použití.

Stanovené použití

Míchačka na betonovou směs je určena k domácímu použití v domě a na zahradě. Míchačka na betonovou směs se smí výhradně používat podle údajů v tomto návodu na obsluhu.

Míchačka je určena výhradně pro následující použití:

- příprava betonu a malty.

Nepřijatelné použití

- Není dovoleno míšení hořlavých, výbušných a zdraví škodlivých látek.
- Není dovoleno nasazení v potravinářském průmyslu.
- Není dovolen provoz v atmosféře ohrožené výbuchem.

Vybalení / montáž



Upozornění:

míchačky na betonovou směs typu **TOP 1650 K** a **TOP 1650 G** jsou částečně smontovány. Montážní kroky, které pro tyto typy neplatí, ignorujte.



Nebezpečí!

Míchačka na betonovou směs se smí používat teprve po úplné montáži všech součástí.

1. Zkontrolujte obsah balení dle dodacího listu. V případě závad informujte obchodníka.
2. Míchačku na betonovou směs vytáhněte z krabice za pomoci dvou osob.



Upozornění:

Nářadí, potřebné k montáži, je zobrazeno na obrázku A.

Namontování opěrek kol a opěrné nohy Obrázky 1 až 3

1. Nasadte kola na osu.
2. Zajistěte je podložkou ve správné poloze a přiloženou trubkou.
3. Opěrku kol a opěrnou nohu přišroubujte na rám a zajistěte:
 - šroub se šestihrannou hlavou M10 x 80 (4x)
 - podložky (4x)
 - šestihranná matice M10 (4x)
4. Šestihranné matky pevně utáhněte.

Montáž pastorku pohonu a rozpěrných kroužků Obrázky 4 až 6



Upozornění:

Rozpěrné kroužky je třeba montovat pouze u typů 1650 K a 1650 G.

1. Rozpěrný kroužek (4-2) nasuňte na ložiskové pouzdro rámu.
2. Spodní polovinu bubnu s ozubeným věncem otočte nahoru.
3. Uložte pastorek pohonu (4-1) na ozubený věnec a spolu s polovinou bubnu nasuňte na úchytný čep ložiskového pouzdra.

- Nadzvedněte spodní polovinu bubnu na protilehlé straně a nasuňte druhý rozpěrný kroužek (5-1).
- Zakolíkujte pastorek pohonu válcovým kolíkem na hnací hřídel (obrázek 6).

Montáž horní poloviny bubnu Obrázek 7 a 8

- Odstraňte upevňovací šrouby ozubeného věnce ze spodní poloviny bubnu.
- Na spodní otáčející se buben naneste silikon (obrázek 7).
- Horní polovinu bubnu nasadte tak, aby upevňovací šrouby pro plech míchačky byly vysunuty o 70 mm, jak je znázorněno.
- Poloviny bubnu sešroubujte.

Montáž aretačního talíře Obrázek 9

- Nasuňte aretační talíř a zajistěte šroubem se šestihrannou hlavou a pojistnou maticí.

Namontování ruční páky, popř. ručního kola, Obrázky 10 až 12

- Spirálovou pružinu nasuňte kratším koncem dopředu, jak je znázorněno na obrázku 10, tak daleko, aby střed spirálové pružiny překrýval otvor v ose bubnu.
- Ruční kolo držte trochu zešikma a nasuňte shora dolů na osu bubnu (obrázek 11).
- Ruční kolo zajistěte šroubem se šestihrannou hlavou a pojistnou maticí a dbejte při tom na to, aby šroub se šestihrannou hlavou vedl středem spirálové pružiny (obrázek 12).
- Zkontrolujte naklápěcí a aretační funkci ručního kola.



Upozornění:

Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního talíře.

Namontování mísících plechů (lopatek) Obrázek 13

- Odšroubujte pojistné matice na vnitřní straně bubnu, nasadte plech míchačky na šrouby s půlkulovou hlavou a zajistěte pojistnými maticemi.

Montáž chrániče ozubeného věnce Obrázky 14 a 15

- Nasadte obě poloviny chrániče ozubeného věnce (obrázek 14) a připevněte vždy dvěma šrouby s křížovou drážkou a dvěma šestihrannými maticemi (obrázek 15).

Montáž motoru Obrázky 16 a 17

- Otáčejte bubnem, až bude unášecí kolík (16-1) kolmo v hnací hřídeli.
- Kolíkové upnutí (16-2) v tělese motoru otočte šroubovákem do svislé polohy.
- Těleso motoru nasuňte na pastorek pohonu a zatlačte dolů.
- Těleso motoru zajistěte třemi šrouby se šestihrannou hlavou a pojistnými maticemi.

Provoz



Nebezpečí!

Míchačka na betonovou směs se smí provozovat pouze tehdy, nechybí-li nebo nejsou-li vadné součásti (např. ochranné kryty) a nevykazuje-li připojovací kabel poškození.

Uvedení míchačky na betonovou směs do provozu

- Míchačku na betonovou směs postavte vodorovně na rovný pevný podklad. Míchačka na betonovou směs nesmí nikdy stát na připojovacím kabelu!



Upozornění:

Buben musí být sklopný směrem doprava i doleva. K vyprázdnění bubnu musí být pod bubnem místo pro kolečko.

- Položte připojovací kabel tak, aby se nemohl přelomit, zmáčknout nebo jiným způsobem poškodit.
- Zastrčte elektr. připojovací kabel do stroje.
- Propojte připojovací kabel s elektrickou sítí.

Obrázek 18

- Zapnutí: vypínač na "1" (zelené tlačítko)
- Vypnutí: vypínač na "0" (červené tlačítko)

Polohy bubnu

Obrázek 19

1. Pracovní poloha (sklopná směrem doprava nebo doleva).



Upozornění:

Ruční páka, popř. ruční kolo musí při uvolnění samočinně zaskočit do aretačního talíře.

Obrázek 20

Přeprava a uskladnění



Pozor!

Plnění a vyprázdnování vždy provádějte za chodu bubnu. Buben nepřepřijujte!

1. Při delších přerušeních provozu odpojte elektrický přívod a míchačku na betonovou směs zajistěte proti nedovolenému zapnutí.

Přeprava



Nebezpečí!

Před každou změnou místa vytáhněte elektrickou zástrčku..

1. Sklopte plnicí otvor směrem dolů.
2. Pro převoz ve vozidle sklopte nohy po odstranění horních šroubů a uvolnění spodních šroubů (obrázek 3).
3. Míchačku na betonovou směs ukočteve proti neúmyslné změně polohy.

Údržba



Nebezpečí!

Před všemi pracemi na míchačce na betonovou směs míchačku vypněte, vyčkejte klidového stavu bubnu a odpojte ji od elektrické sítě. Opravy na míchačce na betonovou směs smějí být prováděny pouze autorizovanými odbornými závodci.

Intervaly údržby

Před každým použitím

1. Proveďte optickou kontrolu míchačky na betonovou směs. Míchačka na betonovou směs se nesmí uvést do provozu, jestliže chybí, jsou vadné nebo povolené součásti stroje.

2. Proveďte optickou kontrolu připojovacího kabelu.

K tomuto účelu připojovací kabel úplně odviňte. Vadný připojovací kabel (např. s trhlinami, řezy, zmáčknutými místy nebo místy zlomů v izolaci) se nesmí používat.



Pozor!

Nemažte (mazacím tukem) ani neolejujte ozubený věnec.

Čistění bubnu

1. Vymyjte buben štětkopískem a vodou.
2. Odstraňte zaschlé usazeniny cementu a malty. Buben neoklepávejte tvrdými předměty (např. kladivem, lopatou, ...).

Údržbařské práce

Napnutí hnacího řemenu

Obrázek 21

1. Sundejte motor z rámu.
2. Odstraňte 3 krytky (21-3) na tělese motoru a uvolněte upevňovací šrouby (obrázek 21-2).
3. Nasuňte hnací motor přes motorový hřídel (21-1) co nejdále dolů a podržte dole.
4. Znovu utáhněte upevňovací šrouby a nasadte krytky.
5. Namontujte motor.

Pomoc při poruchách

Při vzniklých poruchách míchačku na betonovou směs vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku a poruchu nechejte odstranit autorizovaným odborným závodem.

Likvidace odpadu



Přístroj nesmí být přidán k domovnímu odpadu, ale musí být odborně zlikvidován. Obal a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a likvidují se odpovídajícím způsobem.

Bezpečnostné pokyny

Prečítajte si Návod na obsluhu a konajte podľa neho.

Uschovajte tento návod pre neskoršiu potrebu a nasledujúceho majiteľa.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a takisto výstražné pokyny na stroji.

Technické údaje Vašej miešačky na betónový zmes nájdete na konci Návodu na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Používať stroj nie je dovolené deťom a mladistvým do 16 rokov, ako i osobám pod vplyvom alkoholu, drog a medikamentov.

Miestne ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek užívateľa.

Dodržiavajte predpisy na ochranu pred úrazmi.



Bezpečnostné opatrenia

Používajte bezpečnú obuv, rukavice a ochrannú dýchaciu masku. Nebezpečenstvo vdýchnutia pár a prachu.

Nebezpečenstvo úrazu pri rotujúcom bubne. Ruky a nohy majte v dostatočnej vzdialenosti od rotujúcich častí.

Počas prevádzky miešačky v žiadnom prípade nevkladajte do rotujúceho bubna žiadne predmety napr. lopatu, motyku a pod.

Nikdy nesiahajte do rotujúceho bubna. Miešačka na betónový zmes sa smie prevádzkovať len s originálnymi náhradnými dielmi.

Opavy na miešačke na betónový zmes smú vykonávať len autorizované odborné servisy.

Miešačka na betónový zmes sa smie uviesť do prevádzky úplne zmontovaná a v prípade, ak ani miešačka, ani pripojovací kábel nevykazujú žiadne poškodenie.

Miešačku pripravenú na prevádzku nenechávajte bez dozoru.

Bezpečnostné zariadenia

Motorový istič

Pri preťažení miešačky na betónový zmes vypne motorový istič motora. Funkcia motorového ističa nesmie byť vyradená z prevádzky.

Ak motorový istič miešačku na betónový zmes vypol, konajte nasledovne:

1. Odpojte miešačku na betónový zmes od elektrickej siete.
2. Odstráňte príčinu preťaženia.
3. Po dobe ochladenia 2 až 3 minúty opäť pripojte prúd a miešačku na betónový zmes zapnite.

Pripojovací kábel

Používajte len gumenný kábel kvality HO7RN-F podľa VDE 0282 časť 14 s prierezom vodičov $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$.

Maximálna prípustná dĺžka kábla je 50 m.

Pripojovací kábel, zástrčka a zásuvka musia byť chránené pred striekajúcou vodou.

Opavy na pripojovacom kábli, zástrčke a zásuvke smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými zvodmi.

Chybný pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.

Zástrčkové spojenia nevystavujte vlhkosti.



Nebezpečenstvo!

Nepoškodzuje alebo neoddeluje pripojovací kábel.

V prípade poškodenia konajte nasledovne:

1. Pripojovací kábel okamžite odpojte od elektrickej siete.

Elektrické predpoklady:

- striedavé napätie 230 V/50 Hz
- minimálny prierez pripojovacieho vodiča = $1,5 \text{ mm}^2$
- minimálne istenie sieťovej prípojky = 10 A

Symbody

Na stroji



Pred uvedením do prevádzky si prečítajte Návod na obsluhu!



Pozor nebezpečenstvo - bežiaci stroj!



Pred otvorením veka skrine vytiahnite sieťovú zástrčku!



Stroj je vo vyhotovení s dvojitou izoláciou!



Miešačku možno používať len pri úplne uzavretom kryte motora.



Pozor!

Ochranná trieda ostane zachovaná len v prípade ak sú pri opravách používané originál izolačné materiály.

V tomto Návode na obsluhu



Nebezpečenstvo!

Pri nedodržaní hrozí ohrozenie zdravia osôb.



Pozor!

Pri nedodržaní hrozí vecné škody.



Upozornenie:

Informácie k výrobku a tipy na použitie.

Stanovené použitie

Miešačka je určené na domáce používanie v dome a na záhrade. Miešačka na betónovú zmes sa smie používať v súlade s technickými údajmi.

Miešačka je určená výhradne na :

- výrobu betónu a malty.

Nedovolené používanie

- Miešanie horľavých, výbušných a zdraviu škodlivých látok.
- Nasadenie v potravinárskom priemysle.
- Prevádzka v atmosfére ohrozenej výbuchom.

Vybalenie / montáž



Poznámka:

Miešačky na betónovú zmes typu **TOP 1650 K** a **TOP 1650 G** sú čiastočne zmontované. Montážne kroky, ktoré sa týchto typov netýkajú, ignorujte.



Nebezpečenstvo!

Miešačka na betónovú zmes sa smie používať až po úplnej montáži všetkých súčastí.

1. S pomocou dodacieho listu skontrolujte obsah balenia. Pri zistení nedostatkov informujte obchodníka.
2. Miešačku na betónovú zmes musia z kartónového obalu vybrať dve osoby.



Upozornenie:

Náradie nutné k montáži je zobrazené na obrázku A.

Namontovanie opierok kolies a opornej nohy

Obrázky 1 až 3

1. Kolesá nasadíte na kolesovú osku.
2. Zaisťovací krúžok nasadíte pomocou priloženej trubky.
3. Kolesovú oporu a opornú nohu priskrutkujte na podstavec a zaisťte:
 - skrutka so šesťhrannou hlavou M10 x 80 (4x)
 - podložky (4x)
 - šesťhranná matica M10 (4x)
4. Dotiahnite šesťhrannú maticu až na doraz.

Montáž hnacieho pastorku a dištančných krúžkov obrázky 4 až 6



Poznámka:

Dištančné krúžky je nutné montovať len pri typoch 1650 K a 1650 G

1. Dištančný krúžok (4-2) nasuňte na ložiskové puzdro konštrukcie.
2. Spodnú polovicu bubna otočte pomocou ozubeného venca smerom nahor.
3. Hnací pastorok (4-1) nasadíte na ozubený veniec a spolu so spodnou polovicou bubna nasuňte na upínací čap ložiskového puzdra.

4. Spodnú polovicu bubna na protíľahlej strane zodvihnite a nasuňte druhý dištančný krúžok (5-1).
5. Hnací pastorko spojte pomocou valcového kolíka s hnacím hriadeľom (obrázok 6).

Montáž hornej polovice bubna obrázok 7 a 8

1. Z dolnej polovice bubna odstráňte upevňovacie skrutky ozubeného venca.
2. Na spodný bubon dookola naneste silikón (obrázok 7)
3. Hornú polovicu bubna naneste tak, aby upevňovacie skrutky určené pre plechy miešačky boli posunuté o 70 mm tak, ako je to znázornené na obrázku.
4. Polovice bubna zoskrutkujte.

Montáž aretovacieho taniera obrázok 9

1. Nasuňte aretovací tanier a upevnite ho pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou a poistnej matice.

Namontovanie ručnej páky, popr. ručného kolesa Obrázky 10 až 12

1. Špirálovú pružinu jej kratším koncom zasuňte smerom dopredu tak, aby jej stred súhlasil s otvorom v osi bubna (obrázok 10).
2. Ručné koleso držte v mierne šikmej polohe a v smere zhora nadol ho posuňte na os bubna (obrázok 11).
3. Ručné koleso upevnite pomocou skrutky so šesťhrannou hlavou a poistnej matice. Pri tom dbajte na to, aby bola skrutka so šesťhrannou hlavou vedená cez stred špirálovej pružiny (obrázok 12).
4. Skontrolujte otočnú a aretovaciu funkciu ručného kolesa.



Upozornenie:

Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinne zaskočiť do aretačného taniera.

Montáž miešacích lopatiek Obrázok 13

1. Odskrutkujte poistné matice na vnútornej strane bubna, plech miešačky nasadte na skrutky s polguľovou hlavou a upevnite ho pomocou poistných matíc.

Montáž ochrany ozubeného venca obrázky 14 a 15

1. Nasadte obe polovice ochrany ozubeného venca (obrázok 14) a každú upevnite pomocou dvoch skrutiek s krížovou drážkou a dvoch šesťhranných matíc (obrázok 15).

Montáž motora obrázok 16 a 17

1. Otáčajte bubon dovtedy, kým unášací kolík (16-1) v hnacom hriadeľi nebude vo zvislej polohe.
2. Kolíkové upnutie (16-2) v schránke motora otočte pomocou skrutkovača do zvislej polohy.
3. Schránku motora nasuňte na hnací hriadeľ hnacieho pastorku a zatlačte smerom nadol.
4. Schránku motora upevnite pomocou troch skrutiek so šesťhrannou hlavou a troch poistných matíc.

Prevádzka



Nebezpečenstvo!

Miešačka na betónovú zmes sa smie prevádzkovať len vtedy, ak nechýbajú, alebo nie sú chýbné žiadne súčasti (napr. ochranné kryty), a ak pripojovací kábel nevykazuje žiadne poškodenie.

Uvedenie miešačky na betónovú zmes do prevádzky

1. Miešačku na betónovú zmes postavte vodorovne na rovný pevný podklad. Nepostavte miešačku na betónovú zmes na pripojovací kábel!



Upozornenie:

Bubon musí byť sklopný smerom doprava i doľava.

Na vyprázdnenie bubna musí byť pod bubnom miesto pre koliesko.

2. Položte pripojovací kábel tak, aby nemohol byť prelomený, stlačený alebo iným spôsobom poškodený.
3. Zastrčte pripojovací kábel do stroja.
4. Prepojte pripojovací kábel s elektrickou sieťou.

Obrázok 18

1. Zapnutie: vypínač na "I".
2. Vypnutie: vypínač na "0".

Polohy bubna

Obrázok 19

1. Pracovná poloha (sklopná smerom doprava alebo doľava).



Upozornenie:

Ručná páka, popr. ručné koleso musia pri uvoľnení samočinne zaskočiť do aretačného taniera.

Obrázok 20

Preprava a uskladnenie



Pozor!

Plnenie a vyprázdňovanie vždy vykonávajúte počas chodu bubna. Bubon nepreplňujte!

1. Pri dlhších prerušeníach prevádzky odpojte elektrický prívod a miešačku na betónovú zmes zaistite proti nedovolenému zapnutiu.

Preprava



Nebezpečenstvo!

Pred každou zmenou miesta vytiahnite elektrickú zástrčku.

1. Sklopte plniaci otvor smerom nadol.
2. Pri preprave vo vozidle odstráňte horné skrutky, uvoľnite dolné skrutky (obrázok 3) a sklopte nohy miešačky.
3. Miešačku na betónovú zmes priviazaním zabezpečte proti neúmyselnej zmene polohy.

Údržba



Nebezpečenstvo!

Pred všetkými prácami na miešačke na betónovú zmes miešačku vypnite, vyčkejte kľudový stav bubna a odpojte ju od elektrickej siete. Opravy na miešačke na betónovú zmes smú byť vykonávané len autorizovanými odbornými závodmi.

Intervaly údržby

Pred každým použitím

1. Vykonajte optickú kontrolu miešačky na betónovú zmes.
2. Miešačka na betónovú zmes sa nesmie uviesť do prevádzky vtedy, keď chýbajú, sú chybne alebo povolené súčasti stroja.

3. Vykonajte optickú kontrolu pripojovacieho kábla. K tomuto účelu pripojovací kábel úplne odviňte. Chybný pripojovací kábel (napr. s trhlinami, rezmi, stlačenými miestami alebo miestami zlomov v izolácii) sa nesmie používať.



Pozor!

Nemažte (mazacím tukom) ozubený veniec.

Čistenie bubna

1. Vymyte bubon štrkopieskom a vodou.
2. Odstráňte zaschnuté usadeniny cementu a malty. Bubon neoklepávajte tvrdými predmetmi (napr. kladivom, lopatou, ...).

Údržbárske práce

Napnutie hnacieho remeňa

Obrázok 21

1. Motor odoberte z konštrukcie.
2. Odoberte 3 snímateľné kryty (21-3) na schránke motora a uvoľnite upevňovacie skrutky (obrázok 21-2).
3. Hnací motor posuňte cez hriadeľ motora (21-1) čo najviac smerom nadol a držte ho v danej polohe.
4. Upevňovacie skrutky opäť utiahnite a nasadte snímateľné kryty.
5. Namontujte motor.

Pomoc pri poruchách

Pri vzniknutých poruchách miešačku na betónovú zmes vypnite, vytiahnite sieťovú zástrčku a poruchu nechajte odstrániť autorizovaným odborným závodom.

Likvidácia odpadu



Opotrebované prístroje nelikvidujte ako domový odpad!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a je potrebné ich zlikvidovať zodpovedajúcim spôsobom.

Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и поступайте согласно ее указаниям. Храните инструкцию в надежном месте для последующего использования или передачи следующему владельцу бетономешалки. Строго соблюдайте указания по технике безопасности, а также предупреждения, приведенные в табличках на бетономешалке.

Технические данные Вашей бетономешалки Вы найдете в начале инструкции.

Общие сведения по технике безопасности

Бетономешалкой запрещается пользоваться детям и подросткам моложе 16 лет, а также лицам, находящимся под действием алкоголя, наркотиков или сильных медикаментов. Возрастной ценз пользователя следует определять согласно местным предписаниям. Обязательно соблюдайте указания предписаний по предотвращению несчастного случая.



Меры предосторожности

При эксплуатации бетономешалки следует надевать защитные перчатки, обувь и защитную маску. Опасность вдыхания дыма и пыли!

Не следует прикасаться руками или ногами к вращающимся элементам бетономешалки.

Не следует вставлять во вращающуюся бетономешалку лопату, мотыгу и прочие предметы.

Не следует касаться вращающегося барабана бетономешалки.

Для ремонта бетономешалки следует использовать только фирменные запчасти.

Ремонт бетономешалки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы-изготовителя на ремонт ее изделий.

Бетономешалку можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если она полностью смонтирована, и если бетономешалка и ее соединительный провод находятся в безупречном состоянии.

Нельзя оставлять работающую бетономешалку без присмотра.

Защитный автомат электродвигателя

При перегрузке бетономешалки защитный автомат выключает двигатель. Защитный автомат электродвигателя должен всегда безупречно функционировать.

Если защитный автомат выключил двигатель бетономешалки, то поступайте следующим образом:

- отсоедините бетономешалку от сети,
- устраните причину перегрузки,
- через две-три минуты, необходимые для охлаждения двигателя, снова подключите бетономешалку к сети и включите ее.

Соединительный провод

В качестве соединительного провода можно использовать только кабель с резиновой изоляцией (стандарт качества H07RN-F, согласно нормам VDE 0282, часть 14) с поперечным сечением 3 x 1,5 мм².

Максимально-допустимая длина кабеля 50 м.

Соединительный провод, штепсельная вилка и соединительная розетка должны иметь брызгозащищенное исполнение.

Ремонт соединительного провода, штепсельной вилки и соединительной розетки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы изготовителя на ремонт ее изделий. Соединительный провод с такими дефектами изоляции как, например, трещины, порезы, сдавливания или перегибы, не должен больше использоваться.

В штепсельные разъемы не должна попадать влага.



Опасность!

Соединительный провод нельзя повреждать или перерезать.

В случае повреждения соединительного провода поступайте следующим образом:

- немедленно отсоедините провод от электрической сети.

Электроподключение:

- переменный ток 230 В / 50 Гц,
- минимальное поперечное сечение соединительного провода: 1,5 мм²,
- сетевой предохранитель минимум на 10 А.

Символы

На бетономешалке



Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!



Внимание! Опасность: машина работает!



Перед открыванием крышки кожуха вытаскивайте вилку из розетки!



Устройство оснащено защитной изоляцией!



Бетономешалку разрешается эксплуатировать только при полностью закрытой коробке привода.



Внимание!

Степень защиты сохраняется только в том случае если, при ремонте использовался оригинальный изоляционный материал и интервал изоляции остался без изменения.

В инструкции по эксплуатации



Опасность!

При несоблюдении возможно травмирование обслуживающего персонала.



Внимание!

При несоблюдении не исключен материальный ущерб.



Указание:

Информация, касающаяся устройства, и рекомендации по правильному использованию.

Использование по назначению

Бетономешалка предназначена для частного пользования в доме и саду. Бетономешалку можно использовать только в соответствии с указаниями, приведенными в данной инструкции.

- Бетономешалки рассчитаны на изготовление бетона и строительного раствора.

Запрещается использовать бетономешалку в следующих случаях

- Перемешивать в бетономешалке горючие, взрывоопасные и опасные для здоровья материалы не разрешается.
- Бетономешалку нельзя использовать в пищевой промышленности.
- Эксплуатация бетономешалки в помещениях со взрывоопасной атмосферой запрещена.

Распаковка/монтаж



Указание:

Бетономешалки версии **TOP 1650 K** и **TOP 1650 G** частично смонтированы. Этапы монтажа, не релевантные для данных типов, следует игнорировать.



Внимание опасности!

Бетономешалкой можно начинать пользоваться только после того, как будет полностью закончен монтаж всех ее деталей.

1. Проверить содержимое упаковки по списку упаковки. При обнаружении нехватки той или иной детали просьба связаться с продавцом.
2. Бетономешалку следует вынимать из коробки двум людям.



Указание:

На рисунке А изображен необходимый для монтажа бетономешалки инструмент.

Монтаж колесной опоры и опорной ноги рисунки 1 - 3

1. Насадить колеса на колесную ось
2. Правильно установить с помощью прилагаемой трубки стопорное кольцо
3. Привинтите и укрепите колесную опору и опорную ногу к корпусу бетономешалки:
 - Болты с шестигранной головкой M10 x 80 (4x)
 - шайбы (4x)
 - шестигранная контргайка M10 (4x)
4. Полностью затяните шестигранную контргайку.

Монтаж приводного ремня и распорных колец рис. 4 - 6



Указание:

распорные кольца следует устанавливать только для версий 1650 K и 1650 G

1. Переместить распорное кольцо (4-2) на опорную втулку станины.
2. Повернуть нижнюю половину барабана зубчатым ободом вверх.

3. Установить приводной ремень (4-1) на зубчатый обод и переместить его вместе с половиной барабана на посадочную шейку опорной втулки.
4. Приподнять нижнюю половину барабана на противоположную сторону и надеть второе распорное кольцо (5-1).
5. Соединить штифтом приводной ремень с цилиндрическим штифтом на приводном валу (рис. 6).

Монтаж верхней половины барабана рис. 7 и 8

1. Вынуть соединительные болты зубчатого обода из нижней половины барабана.
2. Вокруг нижнего барабана нанести слой силикона (рис. 7)
3. Верхнюю половину барабана установить таким образом, чтобы соединительные болты для пластины мешалки были смещены на 70 мм, как изображено на рисунке.
4. Привинтить обе половины барабана.

Монтаж стопорной тарелки рис. 9

1. Установить стопорную тарелку и привинтить ее винтом с шестигранной головкой и стопорной гайкой.

Монтаж рычага или маховика рисунки 10 - 12

1. Вставлять спиральную пружину коротким концом вперед (как изображено на рисунке 10) до тех пор, пока середина спиральной пружины не будет совпадать с отверстием в оси барабана.
2. Маховичок держать слегка под углом и надеть сверху вниз на ось барабана (рис. 11).
3. Привинтить маховичок винтом с шестигранной головкой и стопорной гайкой и следить при этом, чтобы винт с шестигранной головкой проходил через середину спиральной пружины (рис. 12).
4. Проверить поворотную и стопорящую функцию маховичка.



Указание:

Рычаг или маховик должны при отпуске самостоятельно входить в стопорный диск и фиксироваться в нем.

Монтаж смесительной лопасти рисунок 13

1. Отвинтить стопорные гайки на внутренней стороне барабана, установить пластину мешалки на винты с полукруглой головкой и привинтить их стопорными гайками.

Монтаж защиты зубчатого обода рис. 14 и 15

1. Установить обе половины защиты зубчатого обода (рис. 14) и привинтить их соответственно двумя винтами с крестообразным шлицем и двумя стопорными гайками (рис. 15).

Монтаж двигателя рис. 16 и 17

1. Вращать барабан до тех пор, пока ведущий палец (16-1) не будет стоять вертикально на приводном валу.
2. Отверткой вращать место крепления штифта (16-2) в корпусе двигателя в вертикальное положение.
3. Установить корпус двигателя на приводной вал приводного ремня и надавить его вниз.
4. Привинтить корпус двигателя тремя винтами с шестигранной головкой и стопорными гайками.

Эксплуатация



Опасность!

Бетономешалку можно вводить в эксплуатацию только в том случае, если ни один из элементов конструкции (например, защитные кожухи) не отсутствует, и все они находятся в безупречном состоянии. Кроме того, соединительный провод не должен быть поврежден.

Ввод бетономешалки в эксплуатацию

1. Установите бетономешалку на ровную и прочную поверхность, расположив ее горизонтально.

Не ставьте бетономешалку на соединительный провод!



Указание:

Барабан должен вращаться как вправо, так и влево. Под барабаном необходимо предусмотреть место для тачки, в которую будет выгружаться содержимое барабана.

2. Соединительный провод следует проложить так, чтобы его нельзя было перегнуть, сдавить или повредить каким-либо иным образом.
3. Вставьте штекер провода в розетку бетономешалки.
4. Присоедините другой конец провода к электросети.

Рисунок 18

1. Включение: переведите выключатель в положение "I" (зеленая кнопка).
2. Выключение: переведите выключатель в положение "0" (красная кнопка).

Положения барабана

Рисунок 19

1. Рабочее положение (поворот возможен как вправо, так и влево).



Указание:

Рычаг или маховик должны при отпускании самостоятельно входить в стопорный диск и фиксироваться в нем.

Рисунок 20

Транспортировка и хранение



Внимание!

Наполнение и опорожнение барабана проводятся при работающей бетономешалке. Барабан нельзя перегружать!

1. При продолжительных перерывах в работе следует отключать бетономешалку от сети и принимать меры по предотвращению включения бетономешалки без разрешения.

Транспортировка



Опасность!

Перед перемещением бетономешалки в другое место следует вытаскивать вилку из розетки.

1. Опустите загрузочное отверстие вниз.
2. Для транспортировки в Вашем автомобиле сложить опоры бетономешалки после извлечения верхних винтов и ослабления нижних винтов (рис. 3).
3. Предохранить бетономешалку от случайного изменения положения, надежно закрепив ее.

Техобслуживание



Опасность!

Перед началом любых работ бетономешалку следует выключить, подождать, пока не остановится барабан и отсоединить ее от сети. Ремонт бетономешалки должен проводиться только силами специалистов специализированных мастерских, получивших разрешение фирмы-изготовителя на ремонт ее изделий.

Интервалы между работами по техобслуживанию

Перед каждым использованием

1. Проводите визуальный контроль бетономешалки.
2. Бетономешалку нельзя вводить в эксплуатацию, если отсутствуют, повреждены или не закреплены какие-либо элементы ее конструкции.

3. Проводите визуальный контроль соединительного провода. Для этого полностью размотайте соединительный провод. Если изоляция провода имеет такие повреждения как, например, трещины, порезы, сдавливания или перегибы, то соединительным проводом пользоваться нельзя.



Внимание!

Венец не смазывать (обезжирить).

Чистка барабана

1. Стенки барабана следует отмывать с использованием гравия и воды.
2. Удалите остатки цемента и строительного раствора. Барабан и корпус бетономешалки не следует отряхивать, ударяя по ним твердыми предметами (например, молотком, лопатой и т. п.).

Работы по техобслуживанию

Натяжение приводного ремня

Рисунок 21

1. Снять двигатель со станины.
2. Вынуть 3 колпачка (21-3) из корпуса двигателя и ослабить соединительные болты (рис. 21-2).
3. Передвигать приводной двигатель через вал двигателя (21-1) настолько это возможно вниз и удерживать его там.
4. Снова затянуть соединительные болты и вставить колпачки.
5. Смонтировать двигатель.

Помощь при устранении неисправностей

При возникновении неисправностей, бетономешалку следует выключить, вытащить вилку из розетки и обратиться за помощью к специалистам Службы сервиса.

Утилизация



Отслужившие срок приборы не выбрасывать с бытовым мусором!

Упаковка, прибор и принадлежности изготовлены из материалов, пригодных для вторичного использования, и поэтому должны утилизироваться соответствующим образом.

Sikkerhetshenvisninger

Les igjennom og følg bruksanvisningen. Oppbevar denne for senere bruk og for neste eier.

Ta hensyn til sikkerhets- og varselshenvisningene.

I denne betjeningsanvisningen blir forskjellige modeller beskrevet. Ta hensyn til typenummeret!

De tekniske data for betongblanderer finnes på slutten av betjeningsanvisningen.

Generelle sikkerhetshenvisninger

Barn og ungdom under 16 år, og personer som har nytt alkohol eller rusmidler må ikke bruke maskinen.

Ta hensyn til bestemmelsene på stedet angående de minstealder for bruk av maskinen.

Det må tas hensyn til forskriftene om forebygging av uhell.



Sikkerhetshenvisninger

Vernesko, hansker og pustemaske er påkrevd. Innånding av damp og støv kan være skadelig.

Fare for skader når trommelen roterer.

Hold hender og føtter borte fra roterende deler.

Ikke stikk gjenstander som spade, hakke eller lignende inn i den roterende trommelen.

Ta aldri inn i trommelen.

Betongblanderer må kun drives med original-reservedeler.

Reparasjoner på betongblanderer må kun gjennomføres av autoriserte fagverksteder.

Betongblanderer må kun tas i bruk når maskinen er ferdig montert og tilkoplingskabelen ikke har feil.

La aldri en betongblander arbeide uten påsyn.

Sikkerhetsinnretninger

Motorvern Bryter

Ved overbelastning av betongblanderer, slår motorvern bryteren motoren av. Funksjonen til motorvern bryteren må ikke settes ut av kraft.

Dersom motorvern bryteren har slått av betongblanderer, må følgende skritt foretas:

1. Trekk ut støpselet.
2. Fjern årsaken til overbelastningen.
3. Etter en avkjølingstid på 2–3 minutter kan strømmen slås på igjen og betongblanderer startes.

Strømkabel

Det må kun brukes gummikabel av kvaliteten HO7RN-F i henhold til VDE 0282, del 14 med en ledningstverrsnitt på 3 x 1,5 mm².

Den maksimalt tillatte kabellengden er 50 m.

Strømkabelen, støpselet og stikkkontakten må være beskyttet mot sprutvann.

Reparasjoner på strømkabelen, på støpselet eller på stikkkontakten må kun utføres av et autorisert fagverksted.

En defekt strømkabel (f. eks. som har rifter, snitt, flate eller knekkete deler) må ikke brukes.

Kontaktforbindelser må ikke utsettes for væte.



Fare!

Strømkabelen må ikke skades eller kuttet over.

Dersom skader skulle oppstå, må du handle på følgende måte:

1. Trekk straks ut strømkabelen fra stikkkontakten.

Elektriske forutsetninger:

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Minste tverrsnitt
Strømkabel = 1,5 mm²
- Minste sikring
Nettilkopling = 10 A

Symboler

På maskinen



Les igjennom betjeningsanvisningen før ibruktaking!



OBS! fare – maskinen i gang!



Før maskinlokket blir åpnet, må støpselet trekkes ut!



Maskinen er beskyttelsesisolert!



Blanderen må alltid være helt lukket når den er i drift.



OBS!

Beskyttelsesklassen opprettholdes kun dersom det brukes originalt isolasjonsmateriale og isolasjonsavstand ikke endres ved reparasjoner.

I denne betjeningsanvisningen



Fare!

Fare for personskade dersom dette ikke blir tatt hensyn til.



OBS!

Fare for skade dersom dette ikke blir tatt hensyn til.



Henvising:

Informasjoner til produktet og tips om bruk.

Forskriftsmessig bruk

Betongblanderen er beregnet for privat bruk i hus og hage. Betongblanderne må kun brukes i henhold til angivelsene i denne betjeningsanvisningen.

- Framstilling av betong og mørtel.

Ikke forskriftsmessig bruk

- Blanding av brennbare, eksplosive og helsefarlige stoffer er ikke tillatt.

- Det er ikke tillatt å bruke den innenfor næringsmiddelindustrien.
- Drift i atmosfære som er eksplosjonsfarlig, er ikke tillatt.

Utpakking / montering



OBS:

Betongblandere av type **TOP 1650 K** og **TOP 1650 G** er delvis montert. Enkelte monteringsskritt kan være overflødige for disse typene.



Fare!

Betongblanderen må først tas i bruk etter at alle delene er fullstendig montert.

1. Kontroller at innholdet i pakken er komplett i forhold til listen. Informer forhandleren dersom noe skulle mangle.
2. Vær to personer om å ta ut betongblanderen fra esken.



Henvising:

Nødvendig verktøy for montering er avbildet på bilde A.

Montering av hjulstøtte og støttefot Bildene 1 til 3

1. Monter hjulene på hjulaksen.
2. Monter sikringsringen riktig på det medfølgende røret.
3. Hjul og støttefot skrues fast og sikres til understellet:
 - 6kt-skrue M 10 x 80(2x)
 - Skrive (4x)
 - 6kt-sikringsmutter M 10 (4x)
4. 6kt-sikringsmuttere skrues fast til.

Monter drivtannhjul og avstandsringer Bilde 4 til 6



OBS:

Avstandsringer må kun monteres på typene 1650 K og 1650 G

1. Skyv avstandsring (4-2) på lagerbøssingen på rammen.
2. Drei den nederste halvdel av trommelen opp ved hjelp av tannkransen.

3. Legg drivtannhjulet (4-1) på tannkransen og skyv den sammen med trommelhalvdelen på festetappen på lagerbøssingen.
4. Løft den nederste halvdelen av trommelen på den motstående siden, og skyv på den andre avstandsringen (5-1).
5. Stift drivtannhjulet på drivakselen med sylindrestiften (bilde 6).

Monter den øverste halvdelen av trommelen

Bilde 7 og 8

1. Fjern festeskruene på tannkransen fra den nedre halvdelen av trommelen.
2. Påfør silikon rundt hele den nedre trommelen (bilde 7)
3. Sett på den øverste halvdelen av trommelen slik at festeskruene for blanderplatene står 70 mm ut som vist.
4. Skru sammen de to halvdelene av trommelen.

Monter bremseplate

Bilde 9

1. Skyv på bremseplaten og skru den fast med sekskantskrue og sikringsmutter.

Montering av håndspak hhv. håndhjul

Bildene 10 til 12

1. Skyv inn spiralfjæren med den korte enden først som vist på bilde 10 helt til midten av spiralfjæren stemmer overens med hullet i trommelaksen.
2. Hold rattet litt skrått og skyv det ovenfra og ned på trommelakselen (bilde 11).
3. Skru fast rattet med sekskantskrue og sikringsmutter og se til at sekskantskruen føres gjennom midten av spiralfjæren (bilde 12).
4. Kontroller svinge- og bremsefunksjonen på rattet.



Henvisning:

Håndspaken hhv. håndhjulet må smekke inn i stoppeplaten av seg selv når den slippes.

Monter blanded Brett

Bilde 13

1. Skru på sikringsmutterne inne i trommelen, sett blanderplaten på rundhodeskruene og skru fast med sikringsmutterne.

Monter tannkransbeskyttelsen

Bilde 14 og 15

1. Sett på de to halvdelene av tannkransbeskyttelsen (bilde 14) og skru dem fast med to stjernesporokruser og to sekskantmuttere på hver del (bilde 15).

Monter motoren

Bilde 16 og 17

1. Drei trommelen til ledestiften (16-1) står loddrett i drivakselen.
2. Drei stiftfestet (16-2) i motorhuset i loddrett stilling med en skrutrekker.
3. Skyv motorhuset på drivakselen til drivtannhjulet og trykk det ned.
4. Skru fast motorhuset med tre sekskantskruer og sikringsmuttere.

Drift



Fare!

Betongblanderens må kun drives når ingen deler (f. eks. beskyttelseshetten) er skadet eller defekt og når strømkabelen ikke påviser tegn på skader.

Ibruktaking av betongblanderens

1. Sett betongblanderens ned på en vannrett, jevn og fast undergrunn. Ikke sett betongblanderens oppå strømkabelen!



Henvisning:

Trommelen må kunne beveges både til høyre og venstre. For tømning av trommelen må det være plass til en håndkjerre.

2. Legg strømkabelen slik at den ikke blir knekket, klemt eller skadet på annen måte.
3. Stikk strømkabelen inn i kontakten på maskinen.
4. Forbind så strømkabelen med strømkilden.

Bilde 18

1. Innkopling: Sett bryteren på "I".
2. Uttkopling: Sett bryteren på "0".

Trommelstillinger

Bilde 19

1. Arbeidsstilling (kan svinges til høyre eller venstre)



Henvisning:

Håndspaken hhv. håndhjulet må smekke inn i stoppeplaten av seg selv når den slippes.

Bilde 20

Transport og lagring

**OBS!**

Fylling og tømning må alltid foretas når trommelen er i gang. Trommelen må ikke overfylles!

1. Ved lengre avbrudd i driften må strømmen slås av og betongblanderens må sikres mot at den kan settes igang ved en feiltakelse.

Transport**Fare!**

Før hver flytting må støpselet trekkes ut.

1. Sving ifyllingsåpningen nedover.
2. For kjøretøytransport klappes bena inn etter at de øverste skruene er fjernet og de nederste skruene er løsnet (bilde 3).
3. Sikre betongblanderens mot utilsiktede posisjonsendringer ved å spenne den fast.

Vedlikehold**Fare!**

Før alle arbeider med betongblanderens må den slås av. Vent til den står stille og trekk ut støpselet.

Reparasjoner på betongblanderens må kun gjennomføres av autoriserte fagverksted.

Vedlikeholdsintervaller**Før hver bruk**

1. Gjennomfør en synskontroll av betongblanderens. Betongblanderens må ikke tas i bruk dersom deler mangler, er defekt eller er løse.
2. Gjennomfør synskontroll av strømkabelen. Rull den helt ut. En defekt strømkabel (f. eks. med rifter, snitt, klem eller knekk på isolasjonen) må ikke brukes.

**OBS!**

Tannkransen må ikke smøres (fettes inn).

Rengjøring av trommelen

1. Vask ut trommelen med kis og vann.
2. Fjern lag av sement og mørtel. Trommelen og blandekassen må ikke slås på harde gjenstander (f. eks. hammer, spade, ...).

Vedlikeholdsarbeider**Spenning av drivreimen****Bilde 21**

1. Ta av motoren fra rammen.
2. Fjern 3 deksler (21-3) på motorhuset og løsne festeskruene (bilde 21-2).
3. Skyv drivmotoren over motorakselen (21-1) så langt ned som mulig og hold den nede.
4. Trekk til festeskruene igjen og sett i dekslene.
5. Monter motoren.

Hjelp ved feil

Dersom det oppstår feil må betongblanderens slås av. Trekk ut støpselet og la feilen utbedres av et autorisert fagverksted.

Miljøvern, avskaffing

Ikke kast utgatte maskinen sammen med husholdningsavfallet!

Emballasje, maskinen og tilleggsutstyr er tilvirket ved hjelp av gjenbruksmateriale, og skal avfallsorteres som gjenbruksmateriale.

Säkerhetsanvisningar

Läs och följ bruksanvisningen och förvara den för framtida bruk. Beakta säkerhetsanvisningarna liksom varningarna på blandaren.

I denna bruksanvisning beskrivs olika modeller. Beakta typnumret!

Betongblandarens tekniska data återfinns i slutet av bruksanvisningen.

Allmänna säkerhetsanvisningar

Minderåriga under 16 år liksom personer som är påverkade av alkohol, narkotika och medicin får ej använda maskinen. Beakta lokala bestämmelser rörande minimiåldern.

Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter.



Säkerhetsåtgärder

Skyddshandskar och –skor samt andningsskydd ska användas. Fara genom inandning av ångor och damm.

Skada kan uppstå av blandningstrumma i drift.

Håll händer och fötter på avstånd från roterande delar.

Stick aldrig in föremål som t ex skyffel, korp eller liknande i en roterande blandningstrumma.

Rör aldrig blandningstrumman när den är i drift.

Endast originalreservdelar får användas.

Endast särskilt utbildad personal får utföra reparationer på betongblandaren.

Betongblandaren får endast användas fullständigt monterad och om den och anslutningskabeln ej uppvisar någon defekt.

Lämna aldrig betongblandare som beredd till bruk utan uppsikt.

Säkerhetsanordningar

Motorskyddsbrytare

Vid överbelastning av betongblandaren stänger motorskyddsbrytaren av motorn. Motorskydds-brytarens funktion får ej kringgås.

Gå tillväga på följande sätt om motorskydds-brytaren reagerat:

1. Skilj betongblandaren från nätet.
2. Åtgärda orsaken för överbelastningen.
3. Anslut betongblandaren igen efter ca 2-3 minuter och koppla till den.

Anslutningskabel

Använd endast gummikabel med kvaliteten HO7RN-F enligt VDE 0282 del 14 med en ledararea på 3 x 1,5 mm².

Max tillåten kabellängd 50 m.

Anslutningskabel, stickkontakt och kopplingsdosa måste vara stänkvattenskyddade.

Reparation på anslutningskabel, stickkontakt och kopplingsdosa får endast utföras av särskilt utbildad personal.

Defekt anslutningskabel (t ex sprickor, snitt eller böjda ställen i isoleringen) får ej användas.

Stickanslutningar får ej utsättas för väta.



Fara!

Skada eller kapa ej anslutningskabeln.

Vid skada:

1. Dra ur nätkontakten.

El-förutsättningar:

- 230 V/50 Hz växelström
- Anslutningskabel, min area 1,5 mm²
- Nätanslutning, min säkring 10 A

Tecken

På maskinen



Läs igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk!



Fara! –
Maskin igång!



Dra ur nätkontakten innan locket öppnas!



Maskinen är skyddsisolerad!



Blandaren får endast tas i drift om dess servicepersonal har sina kläder helt tillslutna.



OBS!

Säkerhetsnivån bibehålls bara om man använder tillverkarens isoleringsmaterial och om isoleringsavstånden inte ändras.

I bruksanvisningen



Fara!

Varning för personskada.



OBS!

Varning för sakskada.



Tips:

Information om produkten och tillämpningstips.

Avsedd användning

Betongblandaren är avsedd för privat bruk i huset och i trädgården. Den får endast användas på i denna bruksanvisning beskrivet sätt.

Betongblandaren är avsedd uteslutande för följande användning:

- Framställning av betong och bruk.

Brott mot föreskrifterna

- Blandning av brännbara, explosiva och hälsovådliga material är ej tillåten.
- Användning inom livsmedelsbranschen är inte tillåten.

- Användning i en atmosfär där explosionsrisk råder är inte tillåten.

Uppackning/montering



Tips:

Betongblandarna av typen **TOP 1650 K** och **TOP 1650 G** är delvis monterade. Monteringssteg som inte gäller för dessa typer ska ignoreras.



Fara!

Betongblandaren får ej användas förrän alla delar monterats.

1. Kontrollera förpackningens innehåll med hjälp av följesedeln. Informera handlaren vid brister.
2. 2 personer behövs för att ta ut betongblandaren ur kartongen.



Tips:

Verktyg som krävs för montering finns avbildat på bild A.

Hjulstöd och stödfot

Bild 1 till 3

1. Sätt hjulen på hjulaxeln.
2. Montera spärring med bifogat rör i rätt position.
3. Montera hjulstödet och stödfoten på stativet.:
 - Sexkantskruv M10 x 80 (4x)
 - Brickor (4x)
 - Sexkants låsmuttrar M10 (4x)
4. Dra åt sexkantlåsmuttrarna så att de sitter fast.

Montering av drev och distansbrickor

Bild 4 till 6



Tips:

Distansbrickor ska endast monteras på typerna 1650 K och 1650 G

1. Skjut på distansbrickan (4-2) på ramens lagerbussning.
2. Vrid upp trummans nedre del med kuggkransen.
3. Lägg drevet (4-1) på kuggkransen och skjut på på lagerbussningens tappar tillsammans med trummans del.
4. Lyft trummans nedre del på den motsatta sidan och skjut på den andra distansbrickan (5-1).

- Lås devet på drivaxeln med det cylindriska stiftet (bild 6).

Montering av trummans övre del

Bild 7 och 8

- Ta bort kuggkransens fästsruvar ur trummans nedre del.
- För på silikon runt om på den nedre trumman (bild 7)
- Placera trummans övre del, så att fästsruvarna för blandningsplåtarna är förskjutna 70 mm, som bilden visar.
- Skruva ihop trummans båda delar.

Montering av arreteringstillrik

Bild 9

- Skjut på arreteringstillriken och skruva fast den med sexkantskruven och låsmuttern.

Montering av spak resp ratt

Bild 10 till 12

- Skjut in spiralfjädern med den korta änden framåt, som bilden 10 visar, så långt att spiralfjäders mitt stämmer överens med hålet i trumaxeln.
- Håll ratten lite snett och skjut på den uppifrån och nedåt på trumaxeln (bild 11).
- Skruva fast ratten med sexkantskruven och låsmuttern, och se till att sexkantskruven går genom mitten på spiralfjädern (bild 12).
- Kontrollera rattens sväng- och låsfunktion.



Tips:

Spaken resp ratten måste när den släpps automatiskt snäppa in i arreteringstillriken.

Montera blandningsplåt

Bild 13

- Skruva loss låsmuttrarna på trummans insida, placera blandningsplåten på skruvarna med rund skalle och skruva fast med låsmuttrarna.

Montering av kuggkransens skydd

Bild 14 och 15

- Placera de båda delarna av kuggkransens skydd (bild 14), och skruva fast dem med två krysspårsruvar och två sexkantmuttrar (bild 15).

Montering av motor

Bild 16 och 17

- Vrid trumman, tills medbringarstiftet (16-1) står lodrätt i drivaxeln.
- Vrid stiftfästet (16-2) i motorhuset till lodrätt läge med en skruvmejsel.
- Skjut på motorhuset på drevets drivaxel och tryck nedåt.
- Skruva fast motorhuset med tre sexkant-sruvar och låsmuttrar.

Drift



Fara!

Betongblandaren får endast användas om inga delar (t ex skydd) saknas eller är defekta och om anslutningskabeln är felfri.

Idrifttagning

- Ställ betongblandaren på ett jämnt och fast underlag. Den får inte stå på anslutningskabeln!



Tips:

Trumman måste kunna svängas både åt vänster och åt höger. För att kunna tömma trumman måste det finnas plats för en skottkärra under trumman.

- Lägg anslutningskabeln så, att den inte böjs kraftigt eller kan klämmas fast eller på annat sätt ta skada.
- Anslut kabeln på maskinen.
- Anslut kabeln till nätet.

Bild 18

- Tillkoppling: Strömbrytaren på "I" (grön knapp).
- Frånkoppling: Strömbrytaren på "0" (röd knapp).

Trumlägen

Bild 19

- Arbetsläge (svängbar åt höger eller vänster).



Tips:

Spaken resp ratten måste när den släpps automatiskt snäppa in i arreteringstillriken.

Bild 20

Transport och förvaring

**OBS!**

Fyll och töm alltid trumman när den är igång. Fyll ej på för mycket!

1. Slå från strömmen och skydda betongblandaren mot otillåten tillkoppling vid längre driftuppehåll.

Transport**Fara!**

Dra ur kontakten före varje förflyttning.

1. Sväng påfyllningsöppningen nedåt.
2. Vid transport i fordon: Fäll upp fötterna när de övre skruvarna har tagits bort och de nedre skruvarna (bild 3) har lossats.
3. Surra fast betongblandaren så att den inte kan kana.

Skötsel**Fara!**

Före alla åtgärder på betongblandaren: Koppla från den, vänta tills trumman stannar och dra ur nätkontakten. Eventuella reparationer på betongblandaren får endast utföras av särskilt utbildad personal.

Skötselintervall**Före varje användning**

1. Okulärbesiktiga betongblandaren. Betongblandaren får ej användas om delar saknas, är defekta eller sitter löst.
2. Rulla ut anslutningskabeln helt och kontrollera dess tillstånd. Defekt (t ex sprickor eller andra skador på isoleringen) anslutningskabel får ej användas.

**OBS!**

Smörj ej kuggkransen.

Rengöring av trumman

1. Skölj trumman med kis och vatten.
2. Avlägsna cement- och brukavlagringar. Använd ej hårda föremål (t ex hammare, spade,...) för att slå av beläggningen på trumma och blandarhus.

Skötselåtgärder**Spänning av drivremmen****Bild 21**

1. Ta bort motorn från ramen.
2. Ta bort 3 täckkåpor (21-3) på motorhuset och lossa fästskruvarna (bild 21-2).
3. Skjut ned drivmotorn över motoraxeln (21-1) så mycket som möjligt och håll den så.
4. Dra åt fästskruvarna igen och sätt in täckkåpor.
5. Montera motorn.

Vid störning

Koppla från betongblandaren och dra ur nätkontakten vid eventuell störning. Låt störningen åtgärdas av auktoriserad verkstad.

Miljövård och avfallshandling

Maskinen får inte slängas i hushållssoporna!

Förpackning och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska tas om hand i enlighet därmed.

Turvallisuusohjeet

Lue käyttöohje ja toimi siinä olevien ohjeiden mukaisesti.

Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää tarvetta varten ja koneen mahdolliselle uudelle omistajalle.

Noudata koneeseen kiinnitettyjä turvallisuusohjeita ja varoituksia.

Tämä käyttöohje on tarkoitettu erimallisille koneille. Huomioi tyyppinumero!

Betonisekoittimen tekniset tiedot ovat käyttöohjeen alussa.

Yleiset turvallisuusohjeet

Alle 16 vuotiaat tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena olevat henkilöt eivät saa käyttää konetta.

Käyttäjän vähimmäiskärrä voi poiketa tästä annetusta maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Noudata työsuojelumääräyksiä.



Turvallisuustoimenpiteet

Käytä turvakengä, hansikkaita ja hengityssuojainta. Höyryn ja pölyn sisäänhengittämisen aiheuttama vaara.

Pyörivän sekoitusrummun aiheuttama loukkaantumisvaara.

Pidä kädet ja jalat poissa pyörivistä osista.

Älä aseta pyörivään sekoitusrumpuun mitään esineitä, kuten lapiota, kuokkaa, tms.

Älä koskaan tartu käynnissä olevaan sekoitusrumpuun.

Betonisekoitinta saa käyttää vain alkuperäisten varaosien kanssa.

Betonisekoittimen korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Betonisekoittimen saa ottaa käyttöön vain täydellisesti asennettuna ja kun betonisekoitin ja sen liitäntäjohto ovat moitteettomassa kunnossa.

Älä jätä käyttövalmiudessa olevaa betonisekoitinta ilman valvontaa.

Turvallitteet

Moottorinsuojakytkin

Betonisekoittimen ylikuormittuessa moottorinsuojakytkin kytkee moottorin pois päältä. Moottorinsuojakytkimen toimintaa ei saa yrittää estää.

Jos moottorinsuojakytkin on pysäyttänyt betonisekoittimen, toimi seuraavasti:

1. Kytke betonisekoitin irti sähköverkosta.
2. Poista ylikuormituksen aiheuttanut syy.
3. Anna betonisekoittimen jäähtyä 2-3 minuuttia, kytke kone sähköverkkoon ja käynnistä betonisekoitin.

Liitäntäjohto

Käytä vain kumieristeistä kaapelia, tyyppi HO7RN-F tai vastaava (VDE 0282 osa 14 mukaisesti), jonka poikkipinta on 2 x 1,5 mm². Tyyppimerkinän tulee olla merkittynä liitäntäjohtoon.

Suurin sallittu kaapelinpituus on 50 m.

Käytä vain riittävän pituista liitäntäjohtoa. Jatkojohdojen käyttö ei ole sallittu.

Pistokkeen ja liitosrasian tulee olla kumia.

Liitäntäjohtoon, pistokkeen ja liitosrasian tulee olla roiskeveden pitäviä.

Liitäntäjohtoon, pistokkeen ja liitosrasian korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltoliike.

Vaurioitunutta liitäntäjohtoa (esim. halkeamia, säröjä, litistymiä tai taipumia eristeessä) ei saa käyttää.

Älä altista pistoliitäntöjä kosteudelle.



Vaara!

Varo ettei liitäntäjohto vioitu tai katkea.

Toimi vahinkotapauksessa seuraavasti:

1. Kytke liitäntäjohto välittömästi irti sähköverkosta.

Sähköiset edellytykset:

- 230 V/50 Hz vaihtovirta
- Liitäntäjohtoon poikkipint. vähint. = 1,5 mm²
- Verkkoliitäntän sulake vähintään = 10 A

Symbolit

Koneessa



Lue käyttöohje ennen koneen käyttöönottoa!



Huom.! Vaara –

Kone on toiminnasa!



*Irrota verkkopistoke pisto-
rasiasta ennen kannen
avaamista!*



Laite on suojaeristetty!



*Sekoitinta saa käyttää vain
suojuksen ollessa koko-
naan suljettuna.*



Huom.!

*Laitteen suojausluokka säilyy aino-
astaan siinä tapauksessa, että
mahdollisissa korjauksissa käyte-
tään alkuperäisiä eristeaineita eikä
eristysettäisyyksiä muuteta.*

Käyttöohjeessa



Vaara!

*Ohjeiden noudattamatta jättäminen
voi johtaa loukkaantumisiin.*



Huom.!

*Ohjeiden noudattamatta jättäminen
voi aiheuttaa aineellista vahinkoa.*



Ohje:

*Tuotteeseen liittyvää tietoa ja käyt-
töohjeita.*

Määräystenmukainen käyttö

Tämä betonisekoitin soveltuu yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön. Sitä saa käyttää vain sen teknisissä tiedoissa määritettyjen suoritusarvojen puitteissa.

Betonisekoitin soveltuu ainoastaan seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- Betonin ja laastin sekoittaminen.

Määräystenvastainen käyttö

- Palavien, räjähtävien ja terveydelle vaarallisten aineiden sekoittaminen ei ole sallittu.
- Käyttö elintarviketeollisuudessa ei ole sallittu.
- Käyttö räjähdysvaarallisessa ympäristössä ei ole sallittu.

Pakkauksesta poisto / kokoonpano



Ohje:

*Betonisekoitintyyppit **TOP 1650 K** ja **TOP 1650 G** ovat osittain asennettu-
tuja. Asennusvaiheet, jotka eivät
koske näitä tyyppejä, täytyy jättää
huomioimatta.*



Vaara!

*Betonisekoitinta saa käyttää vasta
sitten, kun kaikki osat ovat paikoil-
leen kiinnitettyinä.*

1. Tarkasta, vastaako pakkauksen sisältö pakkausluetteloa. Ilmoita puutteista myyjä-
liikkeeseen.
2. Ota betonisekoitin laatikosta, siihen tarvitaan
2 henkilöä.



Ohje:

*Asennuksessa tarvittavat työkalut
on kuvattu kuvassa A.*

Pyöränkannattimen ja tukijalan kiinnitys Kuvat 1 - 3

1. Aseta pyörät pyöränakseleihin.
2. Asenna lukkorengas asianmukaisesti muka-
na toimitettavan putken kanssa.
3. Kiinnitä pyöränkannatin ja tukijalka telinee-
seen ja varmista:
 - kuusioruuvi M10 x 80 (4x)
 - aluslaatat (4x)
 - kuusio-lukkomutteri M10 (4x)
4. Kiristä kuusiolukkomutteri kiinni.

Käyttöpyörän ja välirenkaiden asennus

Kuvat 4–6



Ohje:

Välirenkaat täytyy asentaa ainoastaan tyypeihin 1650 K ja 1650 G

1. Työnnä välirengas (4-2) kehän laakerin holkkiin.
2. Käännä rummun alaosa ja hammaskehä ylös.
3. Aseta käyttöpyörä (4-1) hammaskehälle ja työnnä se yhdessä rummun puolikkaan kanssa laakerin holkin kiinnitystappiin.
4. Nosta rummun alaosaa vastakkaiselta puolelta ja työnnä toinen välirengas (5-1) paikalleen.
5. Kiinnitä käyttöpyörä lieriösokalla käyttöakseliin (kuva 6).

Rummun yläosan asennus

Kuvat 7 ja 8

1. Irrota hammaskehän kiinnitysruuvit rummun alaosasta.
2. Levitä rummun alaosan ympäri siilikonia (kuva 7)
3. Aseta rummun yläosa paikalleen niin, että sekoituslevyn kiinnitysruuvien väli on noin 70 mm kuvan osoittamalla tavalla.
4. Ruuvaa rummun puolikkaat kiinni toisiinsa.

Lukituslستان asennus

Kuva 9

Työnnä lukituslستان paikalleen ja kiinnitä se kuusioruuvilla ja vastamutterilla.

Käsipyörän kiinnitys

Kuvat 10 - 12

1. Työnnä kierrejousi kuvan 10 mukaisesti lyhyt pää edellä niin pitkälle sisään, että kierrejousen keskikohta on rummun akselin reikien kohdalla.
2. Pidä käsipyörää hieman kallellaan ja työnnä se ylhäältä alaspäin rummun akselille (kuva 11).
3. Kiinnitä käsipyörä kuusioruuvilla ja vastamutterilla. Varmista tällöin, että kuusioruuvi menee kierrejousen keskikohdan läpi (kuva 12).
4. Tarkasta käsipyörän kääntö- ja lukitustoiminnot.



Ohje:

Kun käsivipu tai käsipyörä päästetään irti, sen tulee lukkiutua automaattisesti lukituslستان.

Sekoituslevyn asennus

Kuva 13

1. Irrota vastamutterit rummun sisäpuolelta, aseta sekoituslevy kupukantaruuveille ja kiinnitä se ruuvaamalla vastamutterit paikalleen.

Hammaskehän suojan asennus

Kuvat 14 ja 15

1. Aseta hammaskehän suojan molemmat puolikkaat paikalleen (kuva 14) ja kiinnitä kustakin kohdasta 2 ristipääruuvilla ja 2 kuusiomutterilla (kuva 15).

Moottorin asennus

Kuvat 16 ja 17

1. Käännä rumpua, kunnes käyttöakselin vääntötappi (16-1) on pystysuorassa.
2. Käännä moottorinsuojuksessa oleva tapin-kiinnitin (16-2) pystysuoraan asentoon ruuvimeisellillä.
3. Työnnä moottorinsuojus käyttöpyörän käyttöakselille ja paina sitä alaspäin.
4. Kiinnitä moottorinsuojus 3 kuusioruuvilla ja vastamutterilla.

Käyttö



Vaara!

Betonisekoitinta saa käyttää vain, kun kaikki osat (esim. suojukset) ovat paikoillaan ja hyvässä kunnossa eikä liitäntäjohto ole vioittunut.

Betonisekoittimen käyttöönnotto

1. Aseta betonisekoitin vaakasuoraan tasaiselle ja kiinteälle alustalle. Varo asettamasta betonisekoitinta liitäntäjohtoon päälle!



Ohje:

Rumpua pitää pystyä kääntämään oikealle ja vasemmalle. Rummun tyhjentämistä varten sen alla tulee olla riittävästi tilaa esim. kottikärryille.

2. Asenna liitäntäjohto niin, ettei se voi taipua, jäädä puristuksiin tai vahingoittua muulla tavoin.
3. Kiinnitä liitäntäjohto laitteeseen.
4. Kytke liitäntäjohto sähköverkkoon.

Kuva 18

1. Käynnistys: käyttökytkin asentoon "I" (vihr.).
2. Pysäytys: käyttökytkin asentoon "0" (pun.).

Rummun asennot

Kuva 19

1. Työasento (rumpu käännettävissä oikealle tai vasemmalle).



Ohje:

Kun käsivipu tai käsipyörä päästetään irti, sen tulee lukkiutua automaattisesti lukitusalusastaan.

Kuva 20

Kuljetus ja varastointi



Huom.!

Täytä ja tyhjennä rumpu vain sen pyöriessä. Älä täytä rumpua liikaa!

1. Katkaise virta pitempien työtaukojen ajaksi ja varmista betonisekoitin asiattoman käynnistämisen varalta.

Kuljetus



Vaara!

Aina ennen paikan vaihtoa irrota pistoke pistorasiasta.

1. Käännä täyttöaukko alaspäin.
2. Ajoneuvossa kuljetuksen ajaksi irrota ruuvit ja käännä jalat sisäänpäin.
3. Varmista betonisekoittimen paikoillaan pysyminen.

Huolto



Vaara!

Ennen kaikkia betonisekoittimelle tehtäviä huoltotöitä kytke betonisekoitin pois päältä, odota että rumpu on pysähtynyt ja irrota verkkopistoke pistorasiasta. Betonisekoittimen korjaukset saa tehdä vain valtuutetut huoltoliikkeet.

Huoltovälit

Aina ennen käyttöä

1. Tarkista betonisekoitin silmämääräisesti.
2. Betonisekoitinta ei saa ottaa käyttöön, jos sekoittimen jokin osa puuttuu, on viallinen tai irti.
3. Tarkista liitäntäjohto silmämääräisesti. Kela liitäntäjohto ennen tarkastusta täysin auki. Vaurioitunutta liitäntäjohtoa (esim. halkeamia, säröjä, litistymiä tai taipumia eristeessä) ei saa käyttää.



Huom.!

Älä voitele (rasvaa) hammaskehää.

Rummun puhdistus

1. Pese rumpu hiekalla ja vedellä.
2. Poista sementti- ja laastikerrostumat. Älä kopauta rumpua ja sekoitussäiliötä puhtaaksi kovilla esineillä (esim. vasaralla, lapiolla tms.).

Huoltotyöt

Käyttöihnan kiristys

Kuva 21

1. Irrota moottori kehästä.
2. Irrota 3 suojatulppaa (21-3) moottorinsuojuksesta ja avaa kiinnitysruuvit (kuva 21-2).
3. Työnnä käyttömoottori moottoriakselin kautta (21-1) niin pitkälle alas kuin mahdollista ja pidä sitä alhaalla.
4. Kiristä kiinnitysruuvit jälleen ja aseta suojatulpat paikoilleen.
5. Asenna moottori.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle

Häiriötapauksessa kytke betonisekoitin pois päältä, irrota verkkopistoke pistorasiasta ja jätä häiriö valtuutetun huoltoliikkeen korjattavaksi.

Ympäristönsuojelu, jätehuolto



Älä hävitä käytöstä poistettuja laitteita talousjätteen mukana!

Pakkaus, laite ja lisätarvikkeet on valmistettu kierrätyskel- poisista materiaaleista, ja ne on hävitettävä asianmukaisella tavalla.

Sikkerhedshenvisninger

Læs betjeningsvejledningen og følg den. Opbevar den til senere brug og evt. efterfølgende ejer.

lagtag sikkerhedshenvisningerne samt advarselshenvisningerne på betonblanderen.

I nærværende betjeningsvejledning beskrives forskellige modeller. lagtag typenummeret!

Tekniske data for Deres betonblandere findes i starten af betjeningsvejledningen.

Generelle sikkerhedshenvisninger

Børn og unge under 16 år samt personer, der er påvirket af spiritus, stoffer eller medikamenter, må ikke benytte betonblanderen.

Bestemmelserne på stedet fastlægger brugerens minimumsalder.

Følg forskrifterne vedrørende forebyggelse af ulykker.



Sikkerhedsforanstaltninger

Bær sikkerhedssko, handsker og åndedrætsmaske. Fare ved indånding af dampe og støv.

Kvæstelsesfare som følge af den roterende blandetromle.

Hold hænder og fødder borte fra roterende dele.

Stik ikke genstande f.eks. skovl, rivejern eller lignende ind i den roterende blandetromle.

Grib aldrig ind i den roterende blandetromle.

Betonblanderen må kun benyttes med originale reservedele.

Reparationer på betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister (jf. vedlagte servicehæfte).

Betonblanderen må kun tages i brug fuldstændig monteret, og hvis betonblanderen og tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

Driftsklare betonblandere skal holdes under opsyn.

Sikkerhedsanordninger

Motorbeskyttelsesafbryder

Motorbeskyttelsesafbryderen slukker motoren i tilfælde af, at betonblanderen overbelastes. Funktionen af motorbeskyttelsesafbryderen må ikke sættes ud af kraft.

Hvis motorbeskyttelsesafbryderen har slukket betonblanderen, er fremgangsmåden følgende:

1. Afbryd forbindelsen fra betonblanderen til lysnettet.
2. Afhjælp årsagen til overbelastningen.
3. Opret igen forbindelsen til lysnettet og slå betonblanderen til efter en afkølingsperiode på 2 til 3 minutter.

Tilslutningsledning

Der må kun benyttes et gummikabel af kvaliteten H07RN-F ifølge VDE 0282, afsnit 14, med et ledningstværsnit på 3 x 1,5 mm².

Tilladt maks. kabellængde 50 m.

Tilslutningsledning, stik og koblingsdåse skal være stænkvangsbeskyttet.

Reparationer på tilslutningsledning, stik og koblingsdåse må kun udføres af autoriserede specialister.

En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knækpunkter i isolationen) må ikke benyttes.

Stikforbindelserne må ikke blive våde.



Risiko!

Tilslutningsledningen må ikke beskadiges eller klippes over.

I tilfælde af, at tilslutningsledningen er beskadiget:

1. Afbryd omgående forbindelse til lysnettet.

Elektriske forudsætninger:

- 230 V/50 Hz vekselstrøm
- Min. tværsnit tilslutningsledning = 1,5 mm²
- Min. sikring nettilslutning = 10 A

Symboler

På betonblanderen



Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagning!



OBS. risiko –
Maskinen er i gang!



Træk netstikket ud inden låget på huset åbnes!



Betonblanderen er dobbeltisoleret!



Blanderen må kun drives med fuldstændig lukket beklædning.



OBS!
Beskyttelsesklassen opretholdes kun, hvis der ved reparationer anvendes originalt isoleringsmateriale og hvis isolationsafstandene ikke forandres.

I nærværende betjeningsvejledning



Risiko!
Ved tilsidesættelse er der risiko for, at personer kvæstes.



OBS!
Ved tilsidesættelse er der risiko for, at der opstår materielle skader.



Bemærk:
Oplysninger om produktet og anvendelsestips.

Bestemmelsesmæssig brug

Betonblanderen er kun beregnet til privat brug i hus og have.

Betonblandere må kun benyttes til det formål, der er angivet i nærværende betjeningsvejledning.

Betonblanderen er udelukkende beregnet til følgende:

- Fremstilling af beton og mørtel.

Bestemmelsesstridig anvendelse

- Det er forbudt at blande brændbare, eksplosive og sundhedsfarlige stoffer.
- Brug i levnedsmiddelindustrien er forbudt.
- Drift i eksplosionsfarlig atmosfære er forbudt.

Udpakning / montering



Bemærk:
Betonblanderne af typen **TOP 1650 K** und **TOP 1650 G** er delvist monterede. Montagetrin, som ikke vedrører disse typer, skal ignoreres.



Risiko!
Betonblanderen må først benyttes, når alle dele er monteret komplet.

1. Kontrollér pakkens indhold iht. pakkelisten. Kontakt forhandleren i tilfælde af mangler.
2. Der skal to personer til at tage betonblanderen ud af kassen.



Bemærk:
Det til montagen nødvendige værktøj er vist i billede A.

Montering af hjulstøtte og støttefod

Fig. 1 til 3

1. Sæt hjulene på hjulakslen.
2. Monter låseringen positionsrigtigt med det vedlagte rør.
3. Skru hjulstøtte og støttefod fast på stellet og sikre dem:
 - Sekskantskrue M10 x 80 (4x)
 - Skiver (4x)
 - Sekskant-låsemøtrik M10 (4x)
4. Spænd 6kt-låsemøtrikker til de sidder fast.

Montering af drivtandhjul og afstandsringe

Fig. 4 til 6



Bemærk:

Der skal kun monteres afstandringe ved typerne 1650 K og 1650 G

1. Skub afstandringen (4-2) på rammens leje-bøsning.
2. Drej den nederste tromlehalvdel med tandkransen opad.
3. Læg drivtandhjulet (4-1) på tandkransen, og skub det sammen med tromlehalvdelen på lejebøsningens holddetap.
4. Løft den nederste tromlehalvdel på den modsatte side, og skub den anden afstandsring (5-1) på.
5. Fastgør drivtandhjulet på drivakslen med cylinderstiften (fig. 6).

Montering af den øverste tromlehalvdel

Fig. 7 og 8

1. Fjern tandkransens fastgørelsesskruer fra den nederste tromlehalvdel.
2. Påfør silikone hele vejen rundt på den nederste tromle (fig. 7)
3. Sæt den øverste tromlehalvdel på, så fastgørelsesskruerne til blanderpladerne er forskudt 70 mm som vist.
4. Skru tromlehalvdelene sammen.

Montering af låsetallerken

Fig. 9

1. Sæt låsetallerkenen på, og skru den fast med sekskantskruen og låsemøtrikken.

Montering af håndtag hhv. håndhjul

Fig. 10 til 12

1. Skub spiral fjederen i med den korte ende først, som vist i fig. 10, indtil midten af spiral fjederen passer med hullet i tromleakslen.
2. Hold håndhjulet lidt på skrå, og skub det oppefra og ned på tromleakslen (fig. 11).
3. Skru håndhjulet fast med sekskantskruen og låsemøtrikken, og vær i den forbindelse opmærksom på, at sekskantskruen føres gennem midten af spiral fjederen (fig. 12).
4. Kontrollér håndhjulets dreje- og låsefunktion.



Bemærk:

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automatisk gå i hak i låseskiven, når det slippes.

Monter blandeskovlene

Fig.13

1. Skru låsemøtrikkerne på indersiden af tromlen af, sæt blanderpladen på de rundhovedede skruer, og fastgør det med låsemøtrikkerne.

Montering af tandkransbeskyttelse

Fig. 14 og 15

1. Sæt begge halvdele af tandkransbeskyttelsen på (fig. 14), og skru dem fast med hver to stjerneskrue og to sekskantmøtrikker (fig. 15).

Montering af motor

Fig. 16 og 17

1. Drej tromlen, indtil medbringerstiften (16-1) er lodret i drivakslen.
2. Drej stiftholderen til lodret position (16-2) i motorhuset med en skruetrækker.
3. Sæt motorhuset på drivhjulets drivaksel, og tryk den ned.
4. Skru motorhuset fast med tre sekskantskrue og låsemøtrikker.

Drift



Risiko!

Betonblanderen må kun benyttes, når alle dele er komplette (f.eks. beskyttelsesafskærmninger) og funktionsdygtige, og tilslutningsledningen ikke er beskadiget.

Ibrugtagning af betonblanderen

1. Stil betonblanderen vandret på et jævnt, fast terræn. Betonblanderen må ikke stilles på tilslutningsledningen!



Bemærk:

Tromlen skal kunne vippes mod højre og venstre. Der skal være plads til en trillebør under tromlen til tømning af tromlen.

2. Læg tilslutningsledningen således, at den ikke har knæk, trykkes eller på anden måde kan beskadiges.

3. Stik tilslutningsledningen i på betonblanderen.
4. Forbind tilslutningsledningen med lysnettet.

Fig. 18

1. Tænde: Afbryder på "1" (grøn knap).
2. Slukke: Afbryder på "0" (rød knap).

Tromlestillinger**Fig. 19**

1. Arbejdsstilling (kan vippes mod højre eller venstre).

**Bemærk:**

Håndtaget hhv. håndhjulet skal automatisk gå i hak i låseskiven, når det slippes.

Fig. 20

Transport og opbevaring

**OBS!**

Påfyldning og tømning skal altid foretages, når tromlen er i gang. Tromlen må ikke overfyldes!

1. Afbryd strømtilslutningen, når der holdes længere pauser og sikr betonblanderen, således at uvedkommende ikke kan tænde den igen.

Transport**Risiko!**

Træk stikket på betonblanderen ud, hver gang den skal flyttes.

1. Vip påfyldningsåbningen nedad.
2. I forbindelse med transport i et køretøj skal førderne klappes ind, efter de øverste skruer er fjernet og de nederste skruer løsnet (fig. 3).
3. Sørg for at sikre betonblanderen vha. fastsurring, så den står fast.

Vedligeholdelse**Risiko!**

Sluk betonblanderen, inden der arbejdes på den. Vent til tromlen står helt stille og afbryd forbindelsen til lysnettet. Reparationen af betonblanderen må kun udføres af autoriserede specialister.

Vedligeholdelsesintervaller**Hver gang før brug**

1. Udfør visuel kontrol af betonblanderen.

2. Betonblanderen må ikke tages i brug, hvis der mangler dele, de er defekte eller løse.
3. Udfør visuel kontrol af tilslutningsledningen. Afrul i den forbindelse tilslutningsledningen helt. En defekt tilslutningsledning (f.eks. med revner, snit-, tryk- eller knækpunkter i isolationen) må ikke benyttes.

**OBS!**

Tandkransen skal ikke smøres (med fedt).

Rengøring af tromle

1. Rengør tromlen med grus og vand.
2. Fjern cement- og mørtelskorpor. Der må ikke bankes på tromlen og blanderhuset med hårde genstande (f.eks. hammer, skovl, ...).

Vedligeholdelsesarbejder**Stramning af drivrem****Fig. 21**

1. Tag motoren af rammen.
2. Fjern de 3 afdækningskapper (21-3) på motorhuset, og løsn fastgørelsesskrueerne (fig. 21-2).
3. Skub drivmotoren så langt som muligt ned over motorakslen (21-1), og hold den nede.
4. Spænd fastgørelsesskrueerne igen, og sæt afdækningskapperne på.
5. Monter motoren.

Hjælp i tilfælde af driftsforstyrrelser

Sluk betonblanderen i tilfælde af driftsforstyrrelser, træk netstikket ud og lad en autoriseret specialist afhjælpe fejlen.

Bortskaffelse

Enheden må ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald. Emballagen og tilbehøret er fremstillet af genbrugelige materialer og skal bortskaffes i overensstemmelse med reglerne for sådanne materialer.

Drošības norādījumi

Uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju un rīkojieties saskaņā ar norādījumiem.

Saglabājiet instrukciju, lai to varētu nepieciešamības gadījumā to varētu izmantot, kā arī nodot citam lietotājam.

Stingri ievērojiet drošības tehnikas norādījumus, kā arī brīdinājumus, kas norādīti tabulā uz betona maisītāja.

Jūsu betona maisītāja tehniskos parametrus atradīsiet instrukcijas beigās.

Vispārējie tehnikas drošības noteikumi

Ar betona maisītāju aizliegts darboties bērniem un jauniešiem, kuri nav sasnieguši 16 gadu vecumu, kā arī personām, kas ir alkohola reibumā, narkotisko vielu vai stipru medikamentu iedarbības stāvoklī. Lietotāja minimālo vecumu nosaka valsts likumdošana.

Obligāti ievērojiet dotos norādījumus, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem.



Tehnikas drošības noteikumi

Lietojiet drošus apavus, cimdus un elpošanas masku, kaitīgi putekļi un izgarojumi.

Uzmanību – rotējoša iekārta.

Nav atļauts ar rokām vai kājām skarties betona maisītāja rotējošajām daļām tā darbības laikā.

Nelikl dažādus priekšmetus, piemēram, lāpstu rotējošā betona maisītājā.

Neaiztiecirot rotējošu trummuli.

Veicot betona maisītāja remontu, lietot tikai oriģinālos piederumus vai rezerves daļas.

Betona maisītāja remontu drīkst veikt tikai SIA AL-KO Kober autorizēti servisa centri (skatīt garantijas talonu).

Betona maisītāju drīkst ieslēgt un darbināt tikai tad, ja tas ir pilnīgi samontēts un savienošais kabelis nav bojāts.

Neatstāt betona maisītāju bez uzraudzības tā darbības laikā.

Drošības sistēma

Elektrodzinēja aizsardzības automāts

Betona maisītāja pārslodzes gadījumā aizsardzības automāts atslēdz dzinēju. Aizsardzības automātam vienmēr jābūt funkcionēt spējīgam.

Ja automāts ir atslēdzis betona maisītāja dzinēju, rīkojieties šādi:

1. Atslēdziet betona maisītāju no elektrotīkla.
2. Novērsiet pārslodzes iemeslu.
3. Pēc 2-3 minūtēm, kas nepieciešams dzinēja atdzišanai, vēlreiz pieslēdziet betona maisītāju elektrotīklam un ielēdziet.

Savienošais kabelis

Kā savienošo kabeli var izmantot tikai kabeli ar gumijas izolāciju (HO7RN-F tipa kabelis, saskaņā ar VDE 0282 normām, sadaļa 14) ar šķērsriezumu $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$.

Maksimālais pieļaujamais kabeļa garums 50 m. Savienošajam kabelim jābūt pietiekamā garumā.

Savienošajam kabelim, kontaktdakšai un savienošajam kontaktam jābūt aizsargātiem pret ūdens šļakatām.

Savienošā kabeļa, kontaktdakšas un savienošā kontakta remontu atļauts veikt tikai AL-KO Kober SIA autorizētiem servisa centra speciālistiem.

Savienošo kabeli ar tādiem izolācijas defektiem kā, piemēram, plaisas, griezumi nav ieteicams izmantot. Kontaktdakšas un savienošie kontakti jāsaugā no mitruma.



Bīstami!

Savienošo kabeli nedrīkst bojāt vai pārgriezt.

Gadījumā, ja ir bojāts savienošais kabelis, rīkojieties sekojoši:

1. Nekavējoties atvienojiet kabeli no barojošā elektrotīkla.

Elektropieslēgums:

- kintama jūtampa 230 V/ 50 Hz,
- minimalus maitinimo kabelio skerspjūvio plotas 1.5 mm^2 ,
- tinklo saugiklis 10 A.

Simboli

Uz betona maisītāja



Pirms darba uzsākšanas noteikti izlasiet ekspluatācijas instrukciju!



Uzmanību! Bīstami: rotējoša ierīce!!



Pirms aizsargpārsega atvēršanas atvienojiet kontaktdakšu no rozetes!



Iekārta aprīkota ar izolācijas aizsardzību!



Betona maisītāju drīkst darbināt tikai ar aizvērtu motora pārsegu.



Uzmanību!

Aizsardzības klase tiek saglabāta tad, ja remontam izmantoti tikai oriģinālie pieredermi un rezerves daļas un nav mainīta izolācija.

Ekspluatācijas instrukcija



Bīstami!

Neievērojot norādījumus iespējams apkalpojošās personas traumēšanas risks



Uzmanību!

Neievērojot norādījumus iespējams materiāla zaudējuma risks.



Norādījumi:

Informācija, kas attiecas uz izstrādājumu, rekomendācijas pareizai lietošanai.

Atbilstoša lietošana

Betona maisītāji ir paredzēti tikai privātai lietošanai mājās vai dārzā. Lietot tikai atbilstoši ierīces parādērajos parametros.

Betona maisītāji ir paredzēti tikai privātai lietošanai mājās vai dārzā:

- Betona maisītāji ir paredzēti betona un celtniecības javas sagatavošanai.

Neatbilstoša lietošana

- Betona maisītājā aizliegts maisīt degvielu, sprādziena- un veselībai bīstamus materiālus.
- Betona maisītājs nav paredzēts pārtikas rūpniecībā.
- Aizliegta betona maisītāja ekspluatācija telpās ar sprādzienbīstamu atmosfēru.

Izpakošana/Montāža



Norāde:

*Betona maisītāji, kas atbilst tipam **TOP 1650 K** un **TOP 1650 G**, ir daļēji samontēti. Izlaidiet montāžas posmus, kas neatbilst šiem tipiem.*



Bīstami!

Betona maisītāju drīkst lietot tikai tad, kad ir pilnībā pabeigta visu detaļu montāža.

1. Pārbaudiet preces komplektāciju. Konstatējot kādas detaļas iztrūkumu, informējiet tirdzniecības vietu, kur betona maisītājs iegādāts.
2. Otrai personai palīdzot izņemiet betona maisītāju no koka iepakojumu.



Norādījumi:

Attēlā A ir redzami nepieciešamie instrumenti betona maisītāja montāžai.

Riteņu balsta un kājas montāža. Attēli 1-3

1. Uzlieciet riteņus uz asīm.
2. Sprostgredzena uzlikšanai izmantojiet cauruli.
3. Pieskrūvējiet riteņa balstu un balsta kāju pie betona maisītāja korpusa, izmantojot:
 - Seškant.skrūves M10 x 80 (4x)
 - paplāksnes (4x)
 - seškant.uzgriežņus M10 (4x)
4. Kārtīgi pievelciet seškantu skrūvi.

Piedziņas zobrata un distances gredzenu montāža

4. līdz 6. attēls



Norāde:

Distances gredzeni jāmontē tikai tiem 1650 K un 1650 G

1. Uzbīdīet distances gredzenu (4-2) uz rāmja gultņu bukses.
2. Pagrieziet tvertnes apakšējo daļu ar zobgredzenu uz augšu.
3. Uzlieciet piedziņas zobratu (4-1) uz zobgredzenu un kopā ar tvertnes daļu uzbīdīt uz rāmja gultņu bukses centrējošās ass.
4. Paceliet apakšējo tvertnes daļu pretējā pusē un uzbīdīet otru distances gredzenu (5-1).
5. Novietojiet piedziņas zobratu ar cilindra tapu uz piedziņas vārpstas (6. attēls).

Tvertnes augšējās daļas montāža

7. un 8. attēls

1. Izņemiet no tvertnes apakšējās daļas zobgredzenu stiprinājuma skrūves.
2. Uzklājiet visapkārt uz tvertnes apakšējās daļas silikonu (7. attēls).
3. Augšējo tvertnes daļu novietojiet tā, lai maisītāja lāpstiņu stiprinājuma skrūves, kā attēlots, tiktu pārvietotas par 70 mm.
4. Saskrūvējiet abas tvertnes daļas.

Sprosta diska montāža

9. attēls

1. Uzbīdīet sprosta disku un pieskrūvējiet ar sešstūra skrūvēm un kontruzgriezni.

Kloķa vai rata montāža

Attēli 10-12

1. Levietojiet spirālatsperi ar īsāko galu pa priekšu, kā attēlots 10. attēlā, tik dziļi, līdz spirālatsperes vidus sakrīt ar urbumu tvertnes asī.
2. Turiet kloķi vai ratu mazliet slīpi un bīdīet uz tvertnes ass virzienā no augšas uz apakšu (11. attēls).
3. Pieskrūvējiet kloķi vai ratu ar sešstūra skrūvi un kontruzgriezni un ievērojiet, lai sešstūra skrūve tiktu izvadīta caur spirālatsperes vidu (12. attēls).
4. Pārbaudiet kloķa vai rata rotēšanas un bloķēšanas funkciju.



Norādījumi:

Kloķim vai ratam pēc palaišanas jāfiksējas sprosta diskā.

Maisāmo lāpstiņu montāža

Attēls 13

1. Atskrūvējiet tvertnes iekšpusē esošos kontruzgriežņus, uzlieciet maisāmo lāpstiņu uz apaļgalvu skrūvēm un pieskrūvējiet ar kontruzgriežņiem.

Zobgredzenu aizsarga montāža

14. un 15. attēls

1. Uzlieciet abas zobgredzenu aizsarga puses (14. attēls) un pieskrūvējiet ar divām krustveida rievās skrūvēm un diviem sešstūra uzgriežņiem (15. attēls).

Motora montāža

16. un 17. attēls

1. Pagrieziet tvertni, kamēr līdzņēmējta (16-1) atrodas vertikāli piedziņas vārpstā.
2. Nostipriniet tapas satvērēju (16-2) motora pārsegā ar skrūvgriezi vertikāli.
3. Uzbīdīet motora pārsegu uz piedziņas zobrata piedziņas vārpstas un nospiediet uz leju.
4. Pieskrūvējiet motora pārsegu ar trīs sešstūra skrūvēm kontruzgriezni.

Ekspluatācija



Bīstami!

Betona maisītāju drīkst palaist tikai gadījumā, ja netrūkst neviens no konstrukcijas elementiem (piemēram, aizsargpārsegi), kā arī visas detaļas ir nevainojamā stāvoklī.

Arī savienojamais kabelis nedrīkst būt bojāts.

Betona maisītāja sagatavošana darbam

1. Nostādīet betona maisītāju uz līdzenas un cietas virsmas, novietojot to horizontāli. Nenovietojiet to uz savienojamā kabeļa!



Norādījumi:

Tvertnei ir jāgriežas kā uz labo, tā uz kreiso pusi.

Zem tvertnes ir jāparedz vieta ķerrai, kurā tiks ieliets tvertnes saturs

2. Savienojošais kabelis jānovieto tā, lai neveidotu locījuma vieta, kā arī lai to nevarētu saspiest vai bojāt kādā citā veidā.
3. Otru kabeļa galu pievienojiet elektrotīklam.
4. Lespraudiet savienojošo kabeli iekārtā.

Attēls 18

1. Leslīgšana: Pagrieziet slēdzi stāvoklī "I"
2. Izslēgšana: Pagrieziet slēdzi stāvoklī "0"

Tvertnes iztukšošana**Attēls 19**

1. Darbagājiens (uz kreiso vai labo pusi).

**Norādījumi:**

Atlaižot Kļoķi vai ratu, tvertne atgriežas darba stāvoklī.

Attēls 20

Transportēšana un uzglabāšana

**Uzmanību!**

Tvertnes uzpildīšana un iztukšošana notiek betona maisītājam darbojoties. Tvertni nedrīkst pārpildīt!

1. Ja rodas ilgāki ekspluatācijas pārtraukumi, atvienojiet strāvas vadu un nodrošiniet betona maisītāju pret neatļautu ieslēgšanos.

Transportēšana**Bīstami!**

Pirms betona maisītāja pārvietošanas, atvienojiet to no elektrotīkla!

1. Pagrieziet tvertni uz leju.
2. Transportējot betona maisītāju automašīnā, salieciet betona maisītāja kājas, noņemot augšējās un atskrūvējot apakšējās skrūves (3. attēls).
3. Piesieniet betona maisītāju, lai izvairītos no nejaušas tā izkustēšanās.

Tehniskā apkope**Bīstami!**

Pēc katras betona maisītāja darbināšanas to atvienot no elektrotīkla, nostādīt transportēšanasstāvoklī. Remontus drīkst veikt tikai autorizētie servisi.

Apkopju intervāli**Pirms katras darbināšanas:**

1. Veikt visuālo betona maisītāja apskati.
2. Betona maisītāju nedrīkst darbināt, ja trūkst vai ir bojāta kāda no tā daļām.
3. Visuālā savienojošā kabeļa pārbaude. Savienojošo kabeli pilnībā iztaisnot. Kabeļa bojājumu gadījumā nav atļauts darbināt betona maisītāju.

**Uzmanību!**

Zobgredzenu nav nepieciešams eļļot.

Tvertnes tīrīšana

1. Tvertni nepieciešams tīrīt ar grants un ūdens palīdzību.
2. Izīriet tvertni no cementa un javas atliekām. Betona maisītāja tvertni un korpusu tīrot nedaudzīt celtniecības materiālu atliekas ar cietiem priekšmetiem!!!

Tehniskā apkope**Dzensiksnas pievilksana****Attēls 21**

1. Noņemt motoru no rāmja.
2. Noņemiet no motora pārsega 3 nosedzošās uzlikas (21-3) un atskrūvējiet stiprinājuma skrūves (21-2. attēls).
3. Bīdīet piedziņas motoru ar motora vārpstu (21-1) pēc iespējas vairāk uz leju un turiet šādā stāvoklī.
4. Atkal pievelciet stiprinājuma skrūves un uzlieciet nosedzošās uzlikas.
5. Samontēt motoru.

Palīdzība defektu novēršanā

Konstatējot defektu, betona maisītājs ir jāizslēdz, jāatvieno rozete no kontaktligzdas un jāgriežas pie servisa centra speciālistiem.

Autorizēto AL-KO Kober SIA servisa centru adreses skatīt pielikumā.

Pārstrāde

Neizmest ierīci sadzīves atkritumos!

Iepakojums, ierīce un piederumi ir no pārstrādājamiem materiāliem un ir pārstrādājami.

Ohutusnõuded

Lugege tähelepanelikult käsitsemisjuhend läbi ja talitage selle järgi.

Hoidke juhend kindlas kohas järgmiseks kasutamiseks või uuele segumasinale omanikule edasiandmiseks.

Jälgige rangelt ohutusnõudeid.

Segumasin tehnilised andmed on esitatud käsitsemisjuhendi alguses.



Üldised ohutusnõuded

Segumasinat on keelatud kasutada lastel ja alla 16 aastastel; samuti isikutel, kes on alkoholi, narkootikumide või tugevate ravimite mõju all. Kasutaja minimaalset vanust võivad määrata kohalikud ettekirjutused.

Järgige kindlasti eeskirju õnnetusjuhtumite ennetamiseks.

Kanda kaitsesaapaid, -kindaid ja respiraatorit. Auru ja tolmu sissehingamine on ohtlik!

Vigastuste oht pöörleva segutrumliga.

Hoidke käed-jalad segumasinat töötamise ajal pöörlevatest osadest eemal.

Pöörlevasse trumlist ei tohi jätta asju, näit. kühvleid, laastusid vms.

Töötavast trumlist ei tohi kunagi kinni võtta.

Segumasinat remondiks kasutada ainult originaal tagavaraosades.

Segumasinat remonti tohivad teostada ainult valmistaja tehase poolt volitatud remonditöökodajad.

Segumasinat võib kasutada ainult täielikult monteerituna, kui segumasin ise ja selle elektri kaabel on laitmatult korras.

Ärge jätke töövalmis segumasinat järelvalveta.

Turvaseaded

Elektrimootori kaitseautomaat

Ülekoormuse korral lülitab kaitseautomaat elektrimootori välja. Elektrimootori kaitseautomaat peab alati laitmatult töötama.

Kui kaitseautomaat lülitas segumasinat mootori välja siis talitage järgnevalt:

1. Lülitage segumasin vooluvõrgust välja.
2. Kõrvaldage ülekoormuse põhjus.
3. 2-3 minuti pärast, mis on vajalik mootori jahtumiseks, lülitage segumasin uuesti vooluvõrku ja lülitage tööle.

Ühendusjuhe

Ühendusjuhtteks võib kasutada ainult kummi- kattega kaablit (H07RN-F, kooskõlas normiga VDE 0282, 14 osa) ristlõike suurusega 3x1,5 mm².

Ühendusjuhe, pistikukahvel ja ühenduspesa peavad olema niiskuskindlad.

Ühenduskaabli, pistikukahvli ja ühenduspesa remont peab toimuma ainult spetsialisti poolt, tootja-firma poolt volitatud töökojas. Ühenduskaablit ei tohi kasutada, kui sellel on isolatsioonipraod, sisselõiked, muljumised, murdumised.

Ühendusse ei tohi sattuda vett ja niiskust.



Oht!

Ühenduskaablit ei tohi kahjustada või läbi lõigata.

Ühenduskaabli kahjustuse korral talitage järgnevalt:

1. Viivitamatult eemaldage juhe elektrivõrgust.

Elektriühendus:

- 230 V/50 Hz vahelduvvool
- minimaalne ristlõige ühenduskaabli = 1,5 mm²
- võrgukaitse minimaalselt = 10 A

Sümbolid

Segumasinaga peal



Enne kasutusele võtmist lugege tingimata käsitsemisjuhendit!



Tähelepanu oht - masin töötab!



Enne kaane avamist tõmmake juhe pistikupesast välja!



Seadmel on kaitseisolatsioon!



Segumasinaga tohib töötada vaid täieleikult kinnise riietusega.



Tähelepanu!

Kaitsekalsks kehtib vaid juhul, kui remontimisel on kasutatud originaal-isolatsioonivahendeid ja isolatsiooni vahesid ei ole muudetud.

Selles Kasutusjuhendis



Oht!

Sellest mittekinnipidamine võib põhjustada isikukahjustusi.



Tähelepanu!

Sellest mittekinnipidamine võib põhjustada seadmekahjustusi.



Märkus:

Informatsioon tootele ja joonisele.

Eeskirjadekohane kasutamine

Antud segumasin on mõeldud ainult segu tegemiseks, muul otstarbel kasutamine on keelatud. Antud segumasin on mõeldud ainult isiklikus majapidamises kasutamiseks.

Segumasinat võib kasutada ainult vastavalt antud juhendis esitatud andmetele:

- segumasin on mõeldud betooni ja ehitussegude valmistamiseks.

Ebaotstarbekohane kasutamine

- segumasinat ei keelatud segada kütuseid, plahvatusohtlikke ja tervisele ohtlikke aineid.
- segumasinat ei või kasutada toiduainetetööstuses.
- segumasinat kasutamine plahvatusohtliku atmosfääri ruumides on keelatud.

Lahtipakkimine/monteerimine



Märkus:

TOP 1650 K ja TOP 1650 G tüüpi segumasinat tarnitakse kokkupanemata kujul. Eirake nimetatud tüüpide jaoks mitteasjakohaseid monteerimisjuhiseid.



Oht!

Segumasinat võib hakata kasutama ainult pärast kõikide detailide täielikku kokkupanemist.

1. Kontrollige saadetise nimekirja alusel saadetise kompleksust. Puuduste avastades teatage sellest kauplusele, kes teile segumasinat müüs.
2. Võtke segumasin kahekesi pakendist välja.



Nõuanne:

Montaažiks vajalik tööriist on kujutatud pildil A.

Ratastel toe ja tugijala kokkupanek Joonised 1 kuni 3

1. Rattad teljele asetada.
2. Kaitserõngas monteerida kaasasoleva toru abil.
3. Korpuse kõrgendused peavad sisse minema rataste ja tugijala pesadesse:
 - kuuskantpeaga polte M10 x 80 (4x)
 - seibe (4x)
 - kuuskantmutreid M10 (4x)
4. 6kt-mutrid kõvasti kinni tõmmata.

Veohammasratta ja vaherõngaste monteerimine

Joonised 4 kuni 6



Märkus:

*Vaherõngad tuleb paigaldada ainult
tüüpidel 1650 K ja 1650 G*

1. Lükake vaherõngas (4-2) raami laagripuksile.
2. Keerake alumine trumlipool hammasvööga üles.
3. Asetage veohammasrattas (4-1) hammasvööle ja lükake koos trumlipoolega laagripuksi kinnitustappidele.
4. Kergitage alumist trumlipoolt vastasküljest ja lükake teine vaherõngas (5-1) kohale.
5. Kinnitage veohammasrattas silindertihvtiga ülekandevõllile (joonis 6).

Ülemise trumlipoolte monteerimine

Joonised 7 ja 8

1. Võtke hammasvöö kinnituspoldid alumisest trumlipooltest välja.
2. Tõmmake pikki alumise trumli äärt silikooniriba (joonis 7)
3. Asetage ülemine trumlipool selliselt kohale, et segulabade kinnituspoldid oleksid nagu joonisel kujutatud 70 mm võrra nihkes.
4. Kruvige trumlipooled kokku.

Stopperketta monteerimine

Joonis 9

1. Lükake stopperkettas kohale ning kruvige kuuskantpoldi ja kontramutriga kinni.

Pöördmehhanismi kokkupanek

Joonised 10 kuni 12

1. Lükake spiraalvedru nagu joonisel 10 kujutatud lühikese otsaga eespool sisse kuni spiraalvedru keskoht on trumlitelje puurauguga kohakuti.
2. Hoidke käsiratast kergelt viltu ja lükake suunaga ülevalt alla trumliteljele (joonis 11).
3. Kruvige käsirattas kuuskantpoldi ja kontramutriga kinni ning pidage seejuures silmas, et kuuskantpolt tuleb juhtida läbi spiraalvedru keskkoha (joonis 12).
4. Kontrollige käsiratta pöörd- ja stoppfunktsiooni.



Märkus:

Pöördmehhanism peab lahti lastes iseseisvalt minema stopperkettasse ja fikseeruma seal.

Segulabade monteerimine

Joonis 13

1. Kruvige trumli sisekülje kontramutrid välja, asetage segulabad ümarpeapoltidele ning kruvige kontramutritega kinni.

Hammasvöö mantli monteerimine

Joonised 14 ja 15

1. Asetage hammasvöö mantli mõlemad pooled kohale (joonis 14) ja kruvige mõlemad kahe ristpeakruviga ja kahe kuuskantmutriga kinni (joonis 15).

Mootori monteerimine

Joonised 16 ja 17

1. Keerake trumlit kuni ülekandevõlli tõukur (16-1) on vertikaalses asendis.
2. Keerake mootorikorpuses olev tihvtipesa (16-2) kruvikeerajaga vertikaalsesse asendisse.
3. Lükake mootorikorpuse veohammasratta ülekandevõllile ja vajutage alla.
4. Keerake mootorikorpuse kolme kuuskantpoldi ja kontramutriga kinni.

Kasutamine



Oht!

Segumasinat võib kasutama hakata juhul, kui ükski konstruktsioonelement ei puudu (näiteks: kaitsekilbid) ja on töökorras. Peale selle ei tohi ühendusjuhe olla kahjustatud.

Segumasinat töökorras viimine

1. Paigaldage segumasin sirgele ja tasasele pinnale horisontaalasendisse. Ärge asetage segumasinat ühendusjuhtmele!



Märkus:

Trummel peab pöörlema nii paremale kui ka vasakule.

Trumli alla peab jääma koht käru jaoks, millesse tühjendatakse trumli sisu.

2. Ühenduskaabel asetada nii, et teda ei saaks murda, muljuda või vigastada mõnel muul viisil.

3. Asetage pistikukahvel segumasina pistikupesasse.
4. Juhtme teine ots ühendage vooluvõrku.

Joonis 18

1. Sisselülitis: asendisse "I" (roheline nupp).
2. Väljalülitis: asendisse "0" (punane nupp).

Trumliasendid

Joonis 19

1. Tööasend (peab pöörlema nii paremale kui ka vasakule).



Märkus:

Käsiratas peab vabastamisel ise lukustitesse sisse minema.

Joonis 20

Transport ja hoidmine



Tähelepanu!

Täita ja tühendada segumasinat alati pöörleva (töötava) trumliga!

1. Pikemate töökatkestuste korral katkestage vooluühendus ja kindlustage, et segumasin ei lülituks tööle.

Transport



Oht!

Enne transportimist tõmmake pistik pistikupesast välja.

1. Kallutage täiteava alla.
2. Sõidukis transportimiseks lükake tugijalad pärast ülemiste poltide eemaldamist ja alumiste poltide lahtikeeramist (joonis 3) kokku.
3. Kindlustage segumasin soovimatu liikumise eest trossidega.

Hooldus



Oht!

Enne igasuguseid töid segumasina juures, lülitage see välja; oodake, kuni trummel on seiskunud ja eemaldage vooluvõrgust. Segumasina remonditöid tohivad teostada ainult selleks tootja poolt volitatud remonditöökojad.

Hooldusintervallid

Enne igakordset kasutamist

1. Vaadake segumasin visuaalselt üle.
2. Segumasinat ei tohi tööle panna, kui sellel mõni osa puudub, on defektne või lahti.

3. Vaadake üle ühenduskaabel. Selleks rullige kaabel täielikult lahti. Katkist või defektidega ühenduskaablit (mõrad, lõike-, murde- jne. kohad) ei tohi kasutada.



Tähelepanu!

Hammasvitsa ei ole vaja määrida.

Trumli puhastamine

1. Loputage trummel kruusa ja veega.
2. Eemaldage tsemendi- ja segujäägid. Trumlit ja segamiskorpus ei tohi taguda, lüües tema pihta kõvade esemetega (näiteks: haamer, labidas).

Tehniline hooldus

Veorihma pingutamine

Joonis 21

1. Võtke mootor raamilt maha.
2. Eemaldage mootorikorpuselt 3 katteklappi (21-3) ja keerake kinnituspoldid (joonis 21-2) lahti.
3. Lükake ajamimootor mootorivõlli (21-1) kaudu võimalikult alla ning hoidke seda all.
4. Keerake kinnituspoldid taas kinni ja asetage katteklapid kohale.
5. Monteerige mootor.

Abi rikete kõrvaldamisel

Rikete ilmnemisel lülitage segumasin välja, tõmmake pistik seinast välja ja pöörduge abi saamiseks autoriseeritud hooldustöökoja poole. Adresside loetelu, teenindust teostavate töökohtade kohta, kes omavad tootjafirma luba, leiata garantiikaardi teiselt poolt.

Jäätmete ümbertöötlemine



Ärge visake kulunud detaile koduprügi hulka!

Pakend, seade ja lisad on taaskasutatavatest materjalidest toodetud ja kogutakse kokku.

Saugumo technika

Prieš pradėdami naudotis įrenginiu, perskaitykite jo instrukciją. Instrukciją saugokite, kad galėtumėte paskaityti ją vėliau ir perduoti kitiems betonmaišės naudotojams.

Laikykitės ant įrenginio pateiktų saugumo įspėjimų. Šioje instrukcijoje aprašyti keli modeliai, todėl atkreipkite dėmesį, kokį modelį naudojate!

Betonmaišės techniniai duomenys pateikti instrukcijos gale.



Bendrieji saugumo technikos nurodymai

Prietaiso negali naudoti jaunesni kaip 16 metų asmenys, taip pat asmenys, paveikti alkoholio, narkotikų ar vaistų, dėl kurių poveikio negalima valdyti mašinų ir įrengimų.

Mūvėkite apsaugines pirštines, darbinis batus ir nešiokite kvėpavimo apsaugą. Pavojus įkvėpti garus ar dulkes.

Besisukantis būgnas gali sužeisti.

Vietinėse taisyklėse gali būti nustatyti ir kitokie naudotojo amžiaus apribojimai. Atidžiai laikykitės nurodytų reikalavimų, kad įrenginiu naudotis būtų saugu.

Nekiškite jokių pašalinių daiktų kaip pvz. Kastuvo, kauptuvo į besisukantį būgną. Nekiškite rankų į besisukantį būgną.

Įrenginiui veikiant, nei rankomis, nei kojomis negalima liestis prie besisukančių detalių.

Betonmaišės remonto darbus turi teisę atlikti tik įgaliotos dirbtuvės (žr. pridėtą serviso knygele). Turi būti naudojami tik originalūs priedai ir atsarginės dalys.

Neįjunkite ir nenaudokite įrenginio, jei betonmaišė ar maitinimo laidas yra pažeisti.

Nepalikite veikiančios betonmaišės be priežiūros.

Saugumo sistema

Apsauginis variklio išjungiklis

Jei atsiranda betonmaišės perkrova, apsauginis variklio išjungiklis išjungia variklį.

Apsauginio variklio jungiklio atjungti negalima.

Jei betonmaišę išjungė apsauginis variklio išjungiklis, darykite taip:

1. Išjunkite betonmaišę iš elektros tinklo.
2. Pašalinkite perkrovos priežastį.
3. Varikliui atvėsus, maždaug po 2-3 minučių, vėl prijunkite elektros maitinimą ir įjunkite betonmaišę.

Maitinimo kabelis

Naudokite 3 x 1,5 mm² skerspjūvio HO7RN-F tipo, VDE 0282, dalis 14, reikalavimus atitinkantį kabelį su gumos izoliacija.

Naudokite tik pakankamai ilgą maitinimo kabelį. Negalima sujungti kelių maitinimo kabelių vieno su kitu.

Kištukai ir kištukiniai lizdai turi būti guminiai.

Maitinimo laidas, kištukas ir kištukinis lizdas turi būti apsaugoti nuo vandens pusrslų.

Maitinimo laido, kištuko ir kištukinio lizdo remonto darbus turi teisę atlikti tik specializuotos remonto dirbtuvės.

Pažeisto maitinimo kabelio (pvz., jei įtrūkusi, įpjauta, suspausta ar užspausta izoliacija) naudoti negalima.

Maitinimo laidas, kištukas ir kištukinis lizdas turi būti apsaugoti nuo vandens pusrslų.

Laido sujungimai turi būti saugomi nuo drėgmės.



Pavojus!

Nepažeiskite ar neperkirskite maitinimo kabelio.

Jei maitinimo kabelis pažeistas, darykite taip:

1. Nedelsdami atjunkite kabelį nuo elektros tinklo.

Prijungimo prie elektros tinklo reikalavimai:

- kintama įtampa 230 V/ 50 Hz,
- minimalus maitinimo kabelio skerspjūvio plotas 1.5 mm²,
- tinklo saugiklis 10 A.

Simboliai

Ant įrenginio



Prieš pradėdami naudotis betonmaiše, perskaitykite instrukciją!



Dėmesio! Pavojinga – prietaisas veikia!



Prieš nuimdami dangtelį, ištraukite maitinimo kištuką!



Prietaisas yra izoliuotas



Maišyklę galima naudoti tik esant sumontuotiems apsaugos įrengimams.



Dėmesio!

Apsaugos klasė yra aktyvi tik jei remonto atveju naudojamos originalios izoliavimo medžiagos ir yra nekeičiama izoliacijos konstrukcija.

Šioje naudojimo instrukcijoje



Pavojus!

Nesilaikant šių nurodymų, gali kilti pavojus žmonėms.



Dėmesio!

Nesilaikant šių nurodymų, gali būti sugadintas įrenginys.



Nurodymas:

Informacija apie produktą ir jo naudojimą.

Naudojimas pagal paskirtį

Betono maišyklė skirta privačiam naudojimui statybose ar namų ūkyje. Betono maišyklę galima naudoti tik šioje instrukcijoje nurodytais tikslais.

- Betonmaišės skirtos ruošti betoną ir skiedinį.

Naudojimas ne pagal paskirtį

- Negalima maišyti degių, sprogių ir sveikatai kenksmingų medžiagų.

- Negalima naudoti maisto produktų gamyboje.
- Negalima naudoti sprogioje aplinkoje.

Išpakavimas/Montavimas



Nuoroda:

TOP 1650 K ir TOP 1650 G modelių betono maišyklės yra dalinai sumontuotos. Montavimo žingsnius, kurie neskirti šiems modeliams, reikia ignoruoti.



Pavojus!

Betonmaišę naudokite tik visiškai sumontavę visas dalis.

1. Patikrinkite pakuotės turinį pagal pakuotės sąrašą. Trūkumų atveju informuokite pardavėją.
2. Betono maišyklę iš dėžės kelkite dviese.



Nurodymas:

Surinkimui reikalingi instrumentai yra pavaizduoti A paveikslėlyje.

Atraminio ratelio ir atraminės kojelės montavimas, Pav. 1-3

1. Užmaukite ratus ant ašies.
2. Uždėkite apsauginį žiedą su pridėto vamzdžio pagalba.
3. Atraminį ratelį ir atraminę kojelę priveržkite prie korpuso naudodami šias dalis:
 - šešiabriauniai varžtai M10 x 80 (4x)
 - poveržlės (4x)
 - šešiabriaunės fiksavimo veržlės M10 (4x)
4. Šešiabriaunę fiksavimo veržlę priveržkite iki galo.

Varančiojo krumpliaračio ir tarpiklių montavimas

4 – 6 pav.



Nurodymas:

Tarpiklius reikia montuoti tik 1650 K ir 1650 G modeliuose

1. Užstumkite tarpiklį (4-2) ant rėmo guolio įvorės.
2. Į viršų pasukite apatinę būgno dalį su krumpliutuotoju žiedu.

- Uždėkite varantįjį krumpliaratį (4-1) ant krumpliuotojo žiedo ir užstumkite kartu su būgno dalimi ant guolio įvorės kakliuko.
- Pakelkite apatinę būgno dalį priešingoje pusėje ir užstumkite antrą tarpiklį (5-1).
- Varantįjį krumpliaratį užfiksukite cilindrinio kaiščiū ant pavaros veleno (6 pav.).

Viršutinės būgno dalies montavimas 7 ir 8 pav.

- Išsukite krumpliuotojo žiedo tvirtinimo varžtus iš apatinės būgno dalies.
- Apatinį būgną per visą diametrą sutepkite silikonu (7 pav.).
- Uždėkite būgno dalį taip, kad maišyklės skydų tvirtinimo varžtai būtų nutolę vienas nuo kito per 70 mm, kaip pavaizduota.
- Suveržkite kartu būgno dalis.

Fiksavimo disko montavimas 9 pav.

- Užstumkite fiksavimo diską ir priveržkite su šešiabriauniu varžtu bei fiksavimo veržle.

Rato montavimas Pav. 10 - 12

- Spiralinę spyruoklę trumpuoju galu į priekį, kaip pavaizduota 10 pav., įstumkite tiek, kad spyruoklės vidurys sutaptų su anga būgno ašyje.
- Laikydami smagratį šiek tiek skersai, užstumkite iš viršaus žemyn ant būgno ašies (11 pav.).
- Smagratį priveržkite su šešiabriauniu varžtu ir fiksavimo veržle. Atkreipkite dėmesį, kad šešiabriaunis varžtas būtų įsukamas per spiralinės spyruoklės vidurį (12 pav.).
- Patikrinkite smagračio pasukimo ir fiksavimo funkcijas.



Nurodymas:

Svirtis ar ratas atleidus turi automatiškai įeiti į fiksavimo diską.

Maišymo sparnelių montavimas Pav. 13

- Atsukite būgno vidinėje pusėje esančias fiksavimo veržles, maišyklės skydą uždėkite varžtų su apvaliomis galvutėmis ir priveržkite fiksavimo veržlėmis.

Krumpliuotojo žiedo apsaugos montavimas

14 ir 15 pav.

- Uždėkite abi krumpliuotojo žiedo dalis (14 pav.) ir kiekvieną jų priveržkite dviem varžtais su kryžminėmis įpjovomis ir dviem fiksavimo veržlėmis (15 pav.).

Variklio montavimas 16 ir 17 pav.

- Sukite būgną, kol pavalkinis pirštas (16-1) pavaros veleno bus vertikaliaje padėtyje.
- Piršto tvirtinimo elementą (16-2) variklio korpuso pasukite su atsuktuvu į vertikalią padėtį.
- Variklio korpusą užstumkite ant varančiojo krumpliaracio pavaros veleno ir spauskite žemyn.
- Variklio korpusą priveržkite trimis šešiabriauniais varžtais ir fiksavimo veržlėmis.

Naudojimas



Pavojus!

Betonmaišę galima naudoti tik tuo atveju, jei yra visos dalys (pvz., apsauginiai dangteliai) ir nei viena dalis ir maitinimo laidas nėra pažeisti.

Betonmaišės paruošimas dirbti

- Betonmaišę pastatykite horizontaliai ant lygaus, tvirto pagrindo. Neprispauskite maitinimo laido!



Nurodymas:

Būgną turi būti galima pasukti į dešinę ir į kairę. Po būgno turi būti stumdomas vežimėlis būgnui ištuštinti.

- Maitinimo kabelį padėkite taip, kad jo nebūtų galima užspausti, suspausti ar kaip kitaip pažeisti.
- Maitinimo kabelį prijunkite prie betonmaišės.
- Kitą maitinimo kabelio galą įjunkite į elektros tinklą.

Pav. 18

- Įjungta: jungiklio padėtis „I“ (Žalias mygtukas).
- Išjungta: jungiklio padėtis „0“ (Raudonas mygtukas).

Būgno padėtys**Pav. 19**

1. Darbinis režimas (galima pasukti į dešinę arba į kairę).

**Nurodymas:**

Svirts ar ratas atleidus turi automatiškai įeiti į fiksavimo diską.

Pav. 20

Transportavimas ir laikymas

**Dėmesio!**

Būgną pripildykite ir ištuštinkite tik tada, kai jis sukasi.

Būgno negalima perpildyti!

1. Esant didelėms pertraukoms tarp darbų, atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros tinklo ir garantuokite, kad betono maišyklė nebus nenumatyta įjungta.

Transportavimas**Pavojus!**

Kiekvieną kartą prieš perkeldami betonmaišę iš vienos vietos į kitą, atjunkite ją nuo elektros tinklo.

1. Pripildymo angą nulenkite žemyn.
2. Norėdami transportuoti transporto priemone, užverskite maišyklės kojas, išsukę viršutinius varžtus ir atlaisvinę apatinius varžtus (3 pav.).
3. Pritvirtinkite betono maišyklę, kad neplanuotai nepakeistų padėties.

Techninė priežiūra**Pavojus!**

Prieš pradėdami bet kokius betonmaišės techninės priežiūros darbus, ją išjunkite, palaukite, kol būgnas sustos, ir atjunkite nuo elektros tinklo. Betonmaišės remonto darbus gali atlikti tik įgaliotos remonto dirbtuvės.

Techninės priežiūros darbų intervalai**Kiekvieną kartą prieš pradėdami darbą**

1. Apžiūrėkite betonmaišę.
2. Betonmaišės negalima naudoti, jei trūksta kokių nors jos dalių, jos pažeistos arba atsilaisvinusios.

3. Apžiūrėkite maitinimo laidą, ji pilnai išvyniokite. Jei maitinimo laidas pažeistas (pvz., jei įtrūkusi, įpjauta, suspausta ar užspausta izoliacija) betonmaišės naudoti negalima.

**Dėmesio!**

Netepkite krumplyuotojo žiedo.

Būgno valymas

1. Išplaukite būgną žvirgždu ir vandeniu.
2. Išvalykite susidariusias cemento ir skiedinio pluteles. Nedaužykite būgno ir maišymo korpuso kietais daiktais (pvz., plaktuku, semtuvu ir pan.).

Techninės priežiūros darbai**Pavaros diržo įtempimas****Pav. 21**

1. Nuimkite nuo rėmo variklį.
2. Nuimkite 3 dangtelius (21-3) ant variklio korpuso ir atsukite tvirtinimo varžtus (21-2 pav.).
3. Pavaros variklį per variklio veleną (21-1) stumkite kuo žemiau ir laikykite apačioje.
4. Vėl priveržkite tvirtinimo varžtus ir uždėkite dangtelius.
5. Sumontuokite variklį.

Pagalba esant gedimams

Jei atsiranda betonmaišės gedimų, ją išjunkite, ištraukite kištuką ir nuvežkite betonmaišę į įgaliotą remonto dirbtuves. Prie prietaiso yra pridėta techninės priežiūros knygelė su mūsų įgaliotų remonto dirbtuvių sąrašu.

Utilizavimas

Panaudotus prietaisus neišmeskite į šiukšlių konteinerį!




Įpakavimas, įrenginiai ir priedai yra pagaminti iš perdirbamų medžiagų – juos reikia atitinkamai utilizuoti.




D	GB	F	I	NL
<p>Garantie</p> <p>Etwalige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung.</p> <p>Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.</p> <p>Unsere Garantieusage gilt nur bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sachgemäßer Behandlung des Gerätes. • Beachtung der Bedienungsanleitung. • Verwendung von Original-Ersatzteilen. <p>Die Garantie erlischt bei:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparaturversuchen am Gerät • Technischen Veränderungen am Gerät • nicht bestimmungsgemäßer Verwendung (z. B. gewerblicher oder kommunaler Nutzung.) <p>Von der Garantie ausgeschlossenen sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind. • Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen XXXX XXX (X) gekennzeichnet sind. • Verbrennungsmotoren – Für diese gelten die separaten Garantiebestimmungen der jeweiligen Motorenhersteller. <p>Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dieser Garantieerklärung und dem Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.</p> <p>Durch diese Garantieusage bleiben die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer unberührt.</p>	<p>Guarantee</p> <p>During the legal guarantee period, we will remedy any faults due to faulty materials or manufacture at our discretion by repair or by the supply of spare parts.</p> <p>The guarantee period is subject to the current law of the country in which the machine was purchased.</p> <p>The guarantee is only valid under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The machine has been treated properly. • The operation instructions have been followed. • Genuine spare parts have been used. <p>The guarantee is void if:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Attempts have been made to repair the machine. • The machine has been altered. • The machine has been used incorrectly, (e.g. commercial or communal use etc.). <p>The following items are excluded from the guarantee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Paint damage due to normal wear. • Wearing parts on the spare parts card which are marked with the box XXXX XXX (X) • Internal combustion engines – separate guarantee conditions apply to these from the relevant engine manufacturer. <p>In the event of a claim under the guarantee, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this guarantee declaration and a proof of purchase.</p> <p>The legal guarantee rights of the purchaser in respect of the seller remain unaffected by the terms of this guarantee.</p>	<p>Garantie</p> <p>Durant le délai de garantie légal, nous réparerons aux défauts de matériel et de construction de l'appareil en réparant ou en remplaçant, à notre convenance.</p> <p>Le délai de garantie est fonction de la législation respective du pays dans lequel l'appareil a été acheté.</p> <p>L'application de la garantie suppose:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un traitement conforme de l'appareil; • Le respect de la notice d'utilisation ; • L'utilisation de pièces de rechange d'origine. <p>La garantie est annulée:</p> <ul style="list-style-type: none"> • En cas de tentatives de réparation sur l'appareil; • En cas de modifications techniques apportées à l'appareil; • En cas d'utilisation non conforme (par ex. Professionnelle ou communale, etc.). <p>Sont exclus de la garantie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les dommages de peinture survenant dans le cadre d'une utilisation normale; • Les pièces d'usure signalées sur la carte pièces de rechange par un cadre XXXX XXX (X) • Les moteurs à combustion qui bénéficient des dispositions de garantie spécifiques du fabricant du moteur. <p>En cas d'application de la garantie, veuillez vous adresser, muni de la présente déclaration de garantie et votre certificat d'achat, à votre revendeur ou au prochain point de service après-vente agréé.</p> <p>Cette accord de garantie ne modifie en rien les droits à la garantie légués dont bénéficie l'acheteur vis-à-vis du vendeur.</p>	<p>Garanzia</p> <p>Qualsiasi errore di materiale o fabbricazione dell'apparecchio sarà eliminato durante il periodo di garanzia previsto dalla legge, a nostra scelta, tramite riparazione o sostituzione.</p> <p>Il periodo di garanzia dipende rispettivamente dalle leggi in vigore nel paese in cui viene acquistato l'apparecchio.</p> <p>La nostra garanzia è valida nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Trattamento adeguato dell'apparecchio. • Rispetto delle istruzioni per l'uso. • Impiego di ricambi originali. <p>La garanzia decade nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tentativi di riparazione sull'apparecchio. • Modifiche tecniche dell'apparecchio. • Impiego non appropriato, per es. impiego industriale o comunale. <p>Sono esclusi dalla garanzia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Danni alla vernice attribuibili a normale usura. • Particolari di rapida usura contrassegnati sulla scheda ricambi con una cornice XXXX XXX (X) • Motori a combustione, per i quali sono valide le condizioni di garanzia a parte dei rispettivi produttori. <p>In caso di garanzia, rivolgersi con la presente dichiarazione di garanzia e la fattura di acquisto al proprio rivenditore o al centro di assistenza tecnica autorizzato più vicino.</p> <p>La presente garanzia lascia invariata le rivendicazioni di garanzia legali dell'acquirente nei riguardi del venditore.</p>	<p>Garantie</p> <p>Eventuele materiaal- of productiefouten in het apparaat verhelpen wij tijdens de wettelijke garantietermijn naar onze eigen keuze door reparatie of vervanging levering.</p> <p>De garantietermijn wordt telkens bepaald volgens het recht van het land waarin het apparaat is gekocht.</p> <p>Onze garantietoezegging geldt uitsluitend bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Deskundige behandeling van het apparaat. • Het opvolgen van de handleiding. • Het gebruik van originele reserveonderdelen. <p>De garantie verbeurt bij:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pogingen het apparaat te repareren. • Technische aanpassingen aan het apparaat. <p>Van de garantie zijn uitgesloten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakschade die veroorzaakt is door normale slijtage. • Aan slijtage onderhevige onderdelen die op de kaart met reserveonderdelen aangegeven staan met een kader XXXX XXX (X) • Verbrandingsmotoren – Hiervoor gelden de aparte garantietoebelingen van de desbetreffende motorenfabrikant. <p>Ingeval van garantie wordt u zich a.u.b. met deze garantieverklaring en het aankoopbewijs tot uw handelaar of tot de dichtstbijzijnde klantenservice-dienst.</p> <p>Door deze garantietoezegging blijven de wettelijke garantierechten van de koper en de opzichte van de verkoper onaangetast.</p>





E	H	PL	CZ
<p>Garantía</p> <p>Eliminamos los eventuales fallos de material o fabricación en el aparato durante el plazo legal de la garantía y mediante reparación o recambio, según a nuestra elección.</p> <p>El plazo de garantía es determinado por la legislación de cada país en cuestión en el que se haya comprado el aparato.</p> <p>Sólo asentiremos en ofrecer garantía en los casos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uso correcto del aparato. • Observancia de las instrucciones de servicio. • Utilización de piezas de repuesto originales. <p>La garantía se extingue, cuando:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se realizan intentos de reparación por cuenta propia en el aparato. • Cuando se realizan modificaciones técnicas en el aparato. • En caso de utilización no conforme a la finalidad prevista, por ejemplo, utilización industrial o comunal. <p>Quedan excluidos de la garantía:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los daños de lacado que tengan su origen en el desgaste normal. • Las piezas de desgaste que en la ficha de piezas de repuesto están identificadas con el marco XXX XXX (X). • Motores de combustión: Para éstos serán de aplicación las regulaciones de garantía de cada fabricante de motor en cuestión. <p>En caso de proceder la garantía, rogamos dirigirse con la presente declaración de garantía y el albarán de compra a su comerciante o al servicio autorizado de postventa más cercano.</p> <p>Los derechos legales de garantía del comprador frente al vendedor no se ven afectados por la siguiente declaración vinculante de garantía.</p>	<p>Garancia</p> <p>A készüléken fellépő esetleges anyag- és gyártási hibákat a törvényes szavatossági időn belül, szabad választásunk szerint javíttassal vagy készületekserével szüntetjük meg.</p> <p>A szavatossági határidőt annak az országának a törvényes rendelkezései határozzák meg, ahol a készülék eladásra kerül.</p> <p>Garanciára tett ígéretünk csak az alábbiak betartása esetén érvényes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készülék szakzerű kezelése. • Kezelési utasítás betartása. • Eredeti cserealkatrészek felhasználása. <p>Az alábbi esetekben megszűnik a garancia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Készüléken tett javítási kísérletek. • Készüléken végrehajtott műszaki változtatások. • Nem rendeltetészerű használat, pl. ipari vagy helyi öngazdáltsi szervék általi használata. <p>A garancia nem terjed ki az alábbiakra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nem természetes elhasználódásból eredő, a festési értéket. • Olyan gyorsan kopó alkatrészek, amelyek a géphez adott alkatrész-kártyán XXX XXX (X) kóddal vannak megjelölve. • Beárolású motorok – ezekre a mindenkori gyártó külön garanciára vonatkozó rendelkezései érvényesek. <p>Garanciánknak esetlén kérijük, forduljon ezzel a garanciajegyvel és a pénztári bizonylattal szakeladójához vagy a legközelebbi szerződött szervizünkhöz.</p> <p>Ez a garanciára tett ígéret nem érinti a vásárlónak az eladóval szemben támasztott törvényes szavatossági igényeit.</p>	<p>Gwarancia</p> <p>Ewentualne błędy materiałowe lub produkcyjne urządzenia usuwamy w czasie obowiązywania okresu gwarancyjnego według dostawcy decyzji albo w wymiaku na prawy albo dostawy zastępczezy.</p> <p>Okres gwarancji kieruje się według prawa dan ego kraju, w którym urządzeni zostało zakupione.</p> <p>Udzielana przez nas gwarancja obowiązuje tylko y przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prawidłowego obchodzenia się z urządzeniem. • Przestrzegania instrukcji obsługi. • Używania oryginalnych części zastępczych. <p>Gwarancja wygasa w przypadku:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prób naprawy urządzenia. • Przeprowadzenia zmian technicznych urządzenia. • Zastosowania niezgodnego z użyciem np. Używania przemysłowego lub komunalnego. <p>Gwarancja nie obejmuje:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uszkodzeń lakieru w wymiaku zwykłego użycia. • Części zużywających się, oznaczonych na liście części zastępczych w następującej ramce XXX XXX (X). • Silników spalinyowych – dla nich obowiązuje oddzielne przepisy gwarancyjne e dla danych producentów silników. <p>W przypadku wykorzystania gwarancji prosimy zwrócić się z niniejszym kartą gwarancyjną oraz dowodem zakupu do swojego sprzedawcy lub do najbliższego o punktu serwisowego dla klientów.</p> <p>Dzięki niniejszej gwarancji ustawowe rozszczenia gwarancyjne kupującego w si osunku do sprzedawcy są zachowane.</p>	<p>Záruka</p> <p>Případně chyby materiálů nebo z výroby, vyskytující se na stroji, odstraníme během záruční lhůty dle našeho rozhodnutí buď opravou nebo dodáním náhradního zboží.</p> <p>Délka záruční lhůty je určena právem země, ve které byl stroj zakoupen.</p> <p>Příslíb záruky platí pouze při dodržení:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Správného zacházení se stroje. • Respektování návodu k obsluze. • Použití originálních náhradních dílů. <p>Záruka pozbyvá platnosti v případě:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusů o opravu stroje. • Technických změn na stroji. • Nesprávného používání stroje, např. při nasazení za výdělek nebo v komunálních službách. <p>Záruka se nevztahuje na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poškození laku, způsobené běžným opotřebením. • Opořebitelné díly, které jsou v seznamu těchto dílů označeny rámečkem XXX XXX (X). • Pro spalovací motory platí oddělená záruční ustanovení výrobce motoru. <p>V případě uplatňování záruky se lastavky obrát te s tímto pomlšením o záruce a s dodkladem o nákupe na vašeho prodejce nebo na nejbližší oprávněnou servisní dílnu.</p> <p>Tento příslíb záruky neovlivňuje zákonné nároky zákazníka na poskytnutí záruky vůči prodejci.</p>

SK	N	S	DK	FIN
<p>Záruka</p> <p>Případné chyby materiálu, alebo výborné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej záručnej lehoty v súlade s našim výberom náhradnou dodávkou.</p> <p>Záručná lehota sa stanovuje vždy podľa právneho poriadku krajiny, v ktorej bolo zariadenie kúpené.</p> <p>Nás prístup pre záruku platí len pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obojnej manipulácii so zariadením. • Dodržaní návodu na obsluhu. • Použití originálnych náhradných dielov. <p>Záruka zaniká pri:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pokusoch opráv na zariadení. • Technických zmenách na zariadení. • Pri použití, ktoré nie je v súlade s určením, napr. Priemyselné alebo komunálne použitie. <p>Zo záruky sú vylúčené:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skody na náteroch, ktoré sú spôsobené bežným opotrebením. • Diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na listine náhradných dielov označené rámečkom XXX XXX (X). • Spalovacie motory – pre tieto platia samostatné záručné ustanovenia príslušného výrobcu motora. <p>V prípade reklamácie sa, prosím, obráťte s týmto záručným listom a dokladom o kúpe na Vášho predajcu, alebo na najbližší autorizovaný zákaznický servis.</p> <p>Týmto vyhlásením o záruke zostávajú nedotknuté zákonné nároky na záruku kupujúceho voči predávajúcemu.</p>	<p>Garanti</p> <p>Eventuelle material- eller produktionsfejl på maskinen fjernes vi under den lovlige garantitiden i henhold til vårt valg ved reparasjon eller erstatning.</p> <p>Garantitiden er avhengig av loven i det landet hvor maskinen er kjøpt.</p> <p>Vår garantiforsikring gjelder bare:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ved sakkyndig håndtering av maskinen • Når det tas hensyn til bruksanvisningen • Ved bruk av originalreservedeler <p>Garantien opphører ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparasjonsforsøk på maskinen. • Tekniske forandringer på maskinen. • Ikke formålstjenlig bruk, (f.eks. yrkesmessig eller kommunal bruk.) <p>Fra garantien er utelukket:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakkskader, som kann tilbakeløses til normal slitage. • Slitedeler som på reservedelkortet er kjennetegnet med XXX XXX (X) • Ved forbrenningsmotorer – For disse gjelder de separate garanti- og holdsvise motproducenter. • I tilfelle garanti, ta med denne garantitilkjøringen og kjøpebeviset til din forhandler eller neste autoriserte kundeservice. <p>Kjøperens lovmessige garanti krav overfor selgeren berøres ikke av denne garantien.</p>	<p>Reklamationsrätt</p> <p>Eventuella material- eller tillverkningsfel ågaradar vi inom den lagligt föreskrivna reklamationsfristen, inutiingen genom reparasjon eller genom att kunden får en annan maskin.</p> <p>Den reklamationsfrist som är föreskriven i det land där maskinen köptes gäller alltid. Vår reklamationsrätt gäller endast:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen används enligt föreskrifterna • Om bruksanvisningen beaktas och • Om original-reservdelar används <p>Vi kan inte godkänna någon reklamation: Om man själv försöker reparera maskinen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Om maskinen förändras tekniskt eller vet sätt • Om maskinen inte används på föreskrivet sätt <p>Vår reklamationsrätt gäller ej för:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lackskador som beror på normalt slitage • Slitedelar som är markerade med en ram XXX XXX (X) på reservdelkortet. • Förbränningsmotorer – För dessa gäller motor-tillverkarens separata reklamationsbestämmelser. <p>Om du skulle ha en reklamation vänder du dig till din återförsäljare eller närmaste auktoriserade kund-service. Glöm inte att ta med dig köpebeviset (k vitnet).</p> <p>När en konsument köper en vara gäller konsumenttillagets</p> <p>Säljaren ansvarar för att apparaten är helt felfri när den avlämnas. Säljaren svarar under två år efter köpet för fel som fanns när varan avlämnades, även om felet visat sig först senare. Säljaren svarar däremot inte för försämring (bristfällighet) som uppkommit efter avlämnandet, t. ex. genom försurning eller relativt skötsel</p> <p>Reklamation skall ske senast inom två år efter köpet</p> <p>De lagliga reklamationsanspråken som köparen har gentemot säljaren berörs ej av denna reklamations-information.</p>	<p>Reklamationsret</p> <p>Evt. materiale- eller fabrikationsfejl på maskinen ubedres af os inden for den lovmæssige reklamationsfrist, efter vort valg, gennem reparasjon eller ved levering af reservedele.</p> <p>Reklamationsfristen er afhængig af loven i det land, hvor maskinen er købt.</p> <p>Reklamationsretten gælder kun ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sækyndig behandling af maskinen. • Overholdelse af brugsanvisningen. • Anvendelse af originale reservedele. <p>Reklamationsretten bortfalder ved:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reparationsforsøg på maskinen. • Tekniske ændringer på maskinen. • Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse. • fx erhvervs-mæssig eller kommunal benyttelse. <p>Udelukket af reklamationsretten er:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lakskaeder, der kan føres tilbage til normal slitage. • Sliddele, som på reservedelkortet er markeret med XXX XXX (X) • Forbrændingsmotorer – For dem gælder de separate reklamationsbestemmelser fra den pågældende motorfabrikant. <p>I reklamations tilfælde bedes De venligst henvende Dem med denne reklamations-erklæring og købskvittering til Deres for-handler eller det nærmeste autoriserede service-værksted.</p> <p>Køberens lovmæssige reklamationskrav overfor sælgeren berøres ikke af denne reklamationsret.</p>	<p>Takuu</p> <p>Valmistajasta poistetaan laitteessa olevat mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet lakisääteisten takuuajan aikana valittaisiinsa mekaan joko korjaamalla tai vaihtamalla laitteeseen. Takuuajaka määräytyy aina sen maan lakien mukaan, mistä laite on ostettu.</p> <p>Valmistajan takuu pätee vain:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta käsitellään asiantunne kaisesti. • Kun käyttöohjeita noudatetaan. • Kun käytetään alkuperäisiä varaosia. <p>Takuu raukeaa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kun laitetta yritetään korjata. • Kun laitteesen tehdään teknisiä muutoksia. • Kun laitetta ei käytetä käyttöohje-koituksen mukaisesti, käytetään esim. Ammatillisessa tai kunnallisessa käytössä. <p>Takuu ei käsitä:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maalivaurioita, jotka johtuvat normaalista kulumisesta. • Kuluva osia, jotka on merkitty varaosaokorttiin kehysellä XXX XXX (X) • Polttomoottoreille – näille pätevä t kyseisen moottorivalmistajan erilliset takuusäännökset. <p>Takuuapauksessa pyydämme kaantymään myyntiliikkeen tai lähimmän valtuutetun asiakaspalvelu-puoleen puoleen esittämällä tämä takuuliittomuutus ja ostodokumentti.</p> <p>Tämä myönnetty takuu ei vaikuta ostajan lakisääteisiin takuuaikeuk-siin myyjää vastaan.</p>

<p>D</p> <p>EG-Konformitätserklärung</p> <p>Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EWG erklären wir hiermit, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer Änderung der EG-Richtlinie entspringt die Gültigkeit. Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p> <p>Produktbeschreibung Betonmischer</p> <p>Hersteller AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Angewendete einschlägige EG-Richtlinien 98/37/EG bis 28.12.2009 2006/42/EG ab 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Angewendete harmonisierte Normen EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Schalleistungspegel: Gemessen 83 dB(A) Garantiert 85 dB(A)</p> <p>Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren: Anhang V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Geschäftsführung)</p>	<p>GB</p> <p>EU Certificate of Conformity</p> <p>In accordance with the EU Machine Guidelines 98/37/EWG we hereby certify that this product has been designed and constructed so that it is in compliance with the relevant basic safety and health requirements stipulated in the EU guidelines. Should any changes or modifications which have not been approved by us be made to the product, this certificate shall be null and void.</p> <p>Product description Concrete mixer</p> <p>Manufacturer Responsible for the document AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Type TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Applicable EU Guidelines 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Applicable Harmonized European Standards EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Sound power level: Measured 83 dB(A) Guaranteed 85 dB(A)</p> <p>Conformity assessment procedure followed: Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>F</p> <p>Declaration De Conformite CE</p> <p>Conformément à la directive CE relative aux machines 98/37/EWG, nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus répond, par sa conception et par sa technique de construction et dans la version que nous avons mis dans le commerce, aux exigences fondamentales d'hygiène et de sécurité des directives CE. En cas de modification, non déclarée n'est plus valable.</p> <p>Description du produit Bétonnière</p> <p>Producteur Responsable du document AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modèle TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Directive CE appliquées relatives au produit 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Normes appliquées harmonisées EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Niveau de puissance acoustique Mesuré 83 dB(A) Garanti 85 dB(A)</p> <p>La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité: Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>I</p> <p>Dichiarazione di Conformita' CE</p> <p>Conformemente alla direttiva CE relativa alle macchine 98/37/CEE, dichiariamo con la presente che il prodotto qui di seguito descritto per la sua concezione e tecnica di costruzione e nella versione che abbiamo messo in commercio risponde alle esigenze fondamentali di sanità e di sicurezza delle direttive CE. In caso di modifica al prodotto non autorizzata da noi questa dichiarazione perde la sua validità.</p> <p>Descrizione del prodotto Betoniera</p> <p>Produttore Responsabile della documentazione AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modello TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Directive CE applicate relative al prodotto 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Norme applicate armonizzate EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Livello di rumorosità: Misurato 83 dB(A) Garantito 85 dB(A)</p> <p>Metodo di valutazione conformità applicato: Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>
---	---	---	---

<p>NL</p> <p>Verklaring van Overeenstemming met CE</p> <p>In overeenstemming met de CE machinerichtlijn 98/37/EEG verklaren we hiermede dat het in het vervolg beschreven product voor wat betreft de ontwerpofferte en de constructie-technieken en in de versie die we op de markt hebben gebracht in overeenstemming is met de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van de CE-richtlijnen. Wijzigt men het product zonder onze toestemming dan zal deze verklaring haar geldigheid verliezen.</p> <p>Beschrijving van het product Betonmolen</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Model Verantwoordelijk voor de documentatie Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>CE-richtlijnen die op het product van toepassing zijn 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Toegepaste en aangepaste voorschriften EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Geluidsvermogen Gemeten 83 dB(A) Gegarandeerd 85 dB(A)</p> <p>Toegepaste procedure voor conformiteitsbeoordeling: Annex V Kötz, 05.05.2009</p> <p> (Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>H</p> <p>Európai Uniósi Megfelelési Nyilatkozat</p> <p>A gépekre vonatkozó, 98/37/EGK Európai Uniósi irányelvnek megfelelően a jelen sorokkal nyilatkozunk, hogy az alábbiakban leírt termék, a tervezését és a gyártási eljárásokat tekintve, valamint abban a változatban, melyben forgalomba hoztuk, megfelel az Európai Uniósi irányelvek alapvető egészségügyi és biztonsági elvárásainak. A termékben elvégzett s átfutalunk nem engedélyezett módosítások esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p> <p>A termék leírása Betonkeverő</p> <p>Gyártó AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>A termék műleírása A dokumentum felelőse Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Típus TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>A termékre vonatkozó alkalmazott Európai Uniósi irányelvek 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Alkalmazott koordinált normatívak EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Megmért hangteljesítményszint 83 dB(A) Szavatolt hangteljesítményszint 85 dB(A)</p> <p>Alkalmazott egybehangszószág-kiértékelési eljárások Annex V Kötz, 05.05.2009</p> <p> (Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>PL</p> <p>Deklaracja Zgodności z UE</p> <p>Zgodnie z dyrektywami UE dotyczącymi maszyn nr 98/37/EEC deklarujemy niniejszym, że opisana poniżej i skwerowana przez nas do sieci handlowej wersja produktu, pod względem założeń projektowych oraz konstrukcji spełnia podstawowe wymagania bezpieczeństwa i ochrony zdrowia stawiane przez dyrektywę UE. W przypadku dokonania modyfikacji produktu, bez naszego upoważnienia niniejsza deklaracja traci swą ważność.</p> <p>Opis produktu Betonlarka</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Odpowiedzialność za treść Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Model TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Zastosowane dyrektywy UE dotyczące produktu 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Zastosowane normy skoordynowane EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Poziom mocy akustycznej Zmierzony 83 dB(A) Zagwarantowany 85 dB(A)</p> <p>Zastosowane postępowanie oceny zgodności: Annex V Kötz, 05.05.2009</p> <p> (Antonio De Filippo, Managing Director)</p>
---	---	---

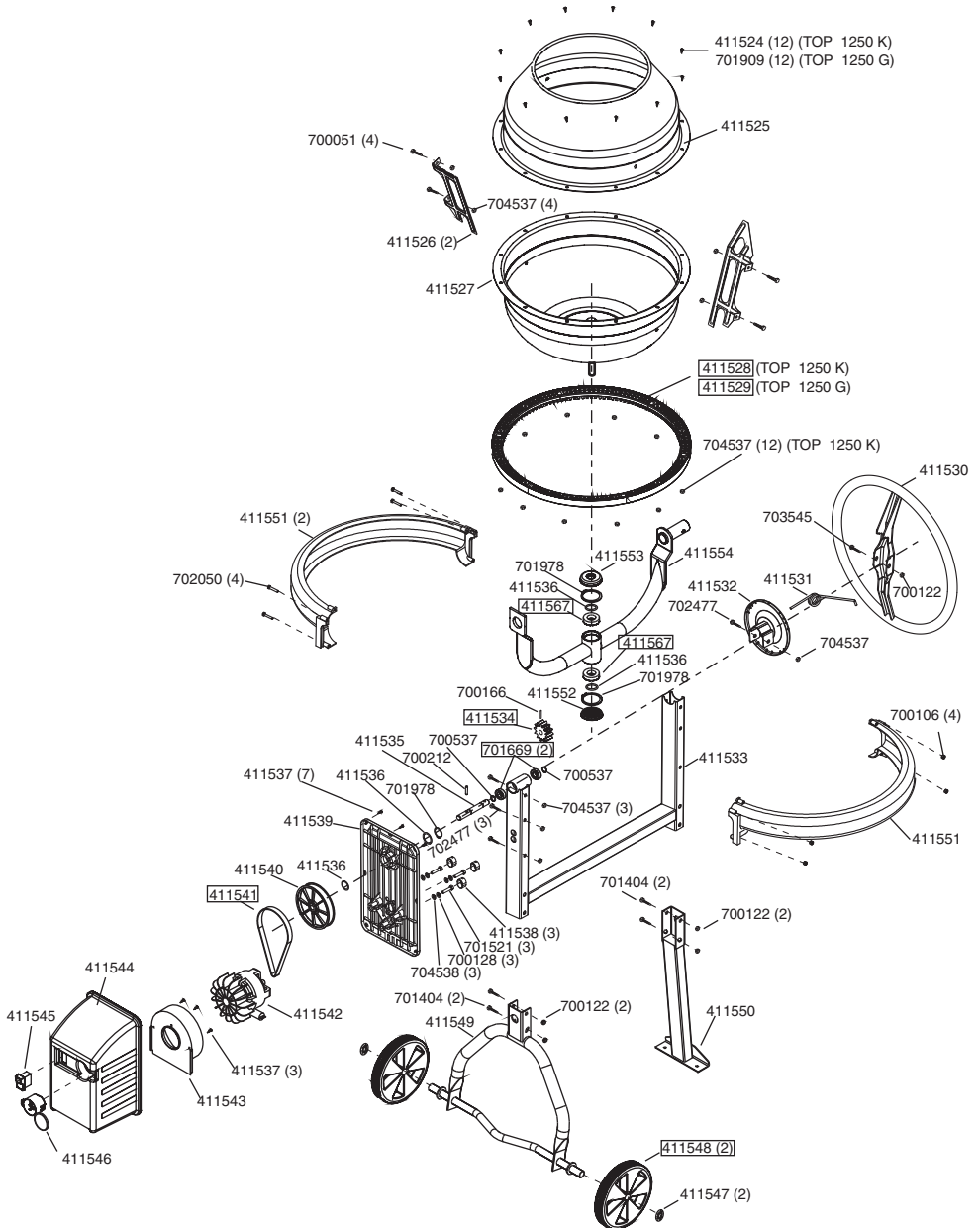
RUS	DK	E
<p>Заявление о соответствии нормам ЕС.</p> <p>В соответствии с требованиями директив ЕС, относящихся к оборудованию 98/37/ЕЭС настоящим заявлением, что ниже описанный товар по своей идее и техническому исполнению модели, которая представлена на рынке, соответствует директивам ЕС с точки зрения здравоохранения и безопасности. В случае изменения модели без нашего согласия это заявление теряет законную силу.</p> <p>Описание товара: Бетонномешалка</p> <p>Производитель AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Ответственный за документацию Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Модель TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Применены соответствующие директивы ЕС 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Нормы в соответствии EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Уровень шума: 83 dB(A) 85 dB(A)</p> <p>Имя и адрес ответственного за хранение технических документов: Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>EU-конформитетсерklæring</p> <p>Ifølge EU maskindirektiv 98/37/EWG erklærer vi hermed, at det efterfølgende benævnte produkt er udviklet og konstrueret, så det opfylder de grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav som EU's retningslinjer foreskriver. Denne erklæring bortfalder ved enhver form for ændring af produktet, der ikke er godkendt af os.</p> <p>Produktbeskrivelse Betonblandemaskine</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Dokumentansvarlig Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Type TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Anvendte EU-direktiver 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Anvendte harmoniserede normer EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Målt lydniveau 83 dB(A) 85 dB(A)</p> <p>Garanteret lydniveau 83 dB(A) 85 dB(A)</p> <p>Anvendt overensstemmelsesvurderingsproces Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>Declaración Conformidad CE</p> <p>En base a la directiva CE relativa a máquinas 98/37/CEE declaramos con la presente que el producto indicado a continuación, por su concepción y técnica de construcción, en la versión que hemos puesto en comercio, responde a las exigencias fundamentales de sanidad y seguridad de las directivas CE. En caso de modificaciones en el producto que no hayamos autorizado, la presente declaración pierde su validez.</p> <p>Descripción del producto Hormigonera</p> <p>Productor AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Responsable del documento Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-893359 Kötz</p> <p>Modelo TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Directivas CE aplicadas relativas al producto 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Normas aplicadas armonizadas EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Nivel de potencia acústica Medido 83 dB(A) Garantizado 85 dB(A)</p> <p>Procedimiento aplicado para la evaluación de conformidad: Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>

FIN	N	CZ	SK
<p>EY-vaatimusten mukaisuuksuut</p> <p>EY:n konedirektiivin 98/37/EY mukaisesti vakuutamme, että tässä kuvattu tuote vastaa suunnitellultaan ja valmistustavaltaan sekä mallitilanteen asianomaisia ja perustavia EY:n direktiivien turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteen esittämisen yhteydessä ilmenee mahdollisia poikkeavuuksia, nämä vakuutus ei ole enää voimassa.</p> <p>Tuotteen kuvaus Betoniasekoinnin</p> <p>Valmistaja AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typpi TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Sovelletut asianmukaiset EY:n direktiivit 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Käytetyt yhdenmukaistetut normit EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Mittattu melutaso 83 dB(A) 85 dB(A)</p> <p>Taattu melutaso 83 dB(A) 85 dB(A)</p> <p>Sovellettu yhdenmukaisuuden toteamismenetelmä Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>EF-Konformiteetserklæring</p> <p>Herved erklærer vi at de her opførte maskinen og den udførelsen som her blir distribuert, med hensyn til dens konsept, byggetype og dens grunnleggende sikkerhets- og helsemessige krav, tilsvarer de EU-direktiver som er oppført under. Ved forandringer på maskinen som ikke er avstemt med os, mister denne erklæringen sin gyldighet.</p> <p>Produktbeskrivelse Betoniasekoinder</p> <p>Producent AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Modell TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Anvendte aktuelle EU-retningslinjer 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Anvendte harmoniserte normer: EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Målt Støyeffektivnivå: 83 dB(A) Garanteret Støyeffektivnivå: 85 dB(A)</p> <p>Benyttet konformitetsvurderingsprosedyre Anhang V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>Potvrzení Shodnosti s Normami Evropského Společenství</p> <p>Podle směrnice Evr. Spol. čís. 98/37/Evr. Spol. vztahujících se ke strojům a zařízením prohlašujeme, že výrobek následovně popísaný ve svém pojetí, technickom provedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám norem Evr. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebyla námi vopred povolená, toto prohlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p>Popis výrobku Miešačka na betonovú zmes</p> <p>Výrobce Osoba zodpovedná za dokumenty AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Použité normy Evr. Spol. 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Harmonizované použité normy EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Naměřená hladina zvuku 83 (A) Zaručená hladina zvuku 85 dB(A)</p> <p>Provedené vyhodnocení řízení o shodě: Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>Potvrdenie Zhodnosti s Normami Európskeho Spoločenstva</p> <p>Podľa smerníc Eur. Spol. čís. 98/37/Eur. Spol. vzťahujúcich sa k strojom a zariadeniam prohlašujeme, že výrobok následovne popísaný v svojom pojaní, technickom provedení a vo verzii uvedenej do predaja, zodpovedá základným zdravotným a bezpečnostným požiadavkám norem Evr. Spol. V prípade modifikácie výrobku, ktorá nebola námi vopred povolená, toto prohlásenie stráca svoju platnosť.</p> <p>Popis výrobku Miešačka na betonovú zmes</p> <p>Výrobca Osoba zodpovedná za dokumenty AL-KO Geräte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz</p> <p>Typ TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Použité normy Eur. Spol. 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Harmonizované použité normy EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Nameraná hladina zvuku 83 dB(A) Garantovaná hladina zvuku 85 dB(A)</p> <p>Aplikovaná metóda na vyhodnotenie konformity: Annex V Kötz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Vývojové odd.)</p>

LT	EST	LV	S
<p>ES-Atkiktās deklarācija</p> <p>Pagal ES-mašīnu direktīvu 98/37/EWG mes parēskām, kaž zemāu paminētas produktas pagal savo koncepcijā ir sandarā, bet musu i nīnka, īsleista konstrukcija, atīnīnka su ES-dīrektīva susijusius saugumo bei sveikatos reikalavimus. Jei prietaisui buvo atīnīti su mums nesuderinti konstrukcijas pakēitīmai šī deklarācija praranda galiojimą.</p> <p>Produkta Betono maīstīkēle</p> <p>Gaminiojas ūz dokumentus atsakingas asmuo AL-KO Gerāte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kōtz</p> <p>Tīpas TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Atīnīnka sekāncias ES-dīrektīvas 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Īsmaītuotas trīkšmīngumo līgis LWA 83 db (A)</p> <p>Garantuotas trīkšmīngumo līgis LWA 85 db (A)</p> <p>Panaudotas deklarācijas būdas Pīrēdas V Kōtz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>EL-normidele vastavuse deklarācijsioon</p> <p>Vastavalt EL masīnatōbūstuse dīrektīvīle 98/37/EMU deklarēerīme kātesolejvaga, et alīpoīl kīrīeldatūd toode on oma koncept-sīoīnīt j a ēhtīsvīsīt, samūt toote mēīepoīl-seīl teostuseīl vastavusē pōhīlīst EL dīrektīvī ohtus- j a vīvesekāīstse nōvētega. Mēīega kooskōlāstamata mīuudatuste tēgēmīsel toote jūures kaotab kātesolev deklarācijsioon oma kēītvīstuse.</p> <p>Produkts Betona maīstījās</p> <p>Toofja AL-KO Gerāte GmbH Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kōtz</p> <p>Dokumentāīhaldūr Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kōtz</p> <p>Tīūp TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Vastab jārģmīstēle EL dīrektīvīdele 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Mōōdetud mīrāpegeel LWA 83 db (A)</p> <p>Garanteerītud mīrāpegeel LWA 85 db (A)</p> <p>Kasutatud vastavuse hīndāmīsmēnetīsus Līsa V Kōtz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>ES-atbīlīstības skāīdrojums</p> <p>Atbīlīstōsī. ES dīrektīvāī 98/37/EWG skāīdro-jam, ka sekojōsāis produkts pateicīosies tā uzbūvēl un koncepcijāī, kā arī no mums apģrozīto lāīstās produkta īzplīdījums abīst ES drošības un veselības dīrektīvām. Ar mums nesaskānotu produkta īzmaīnu gadījumā, šīs skāīdrojums vāīrs nav spēkā.</p> <p>Produkts Betona maīstījās</p> <p>Razōnāīs Atbīlīstīgāīs par dokumentēm</p> <p>AL-KO Gerāte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kōtz</p> <p>Tīps T TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Atbīlīst sekojōsēm ES noteikumiem 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Mērensāis trokšņu līmenīs LWA 83 db (A)</p> <p>Garantētais trokšņu līmenīs LWA 85 db (A)</p> <p>Pīrēlētōjuma atbīlīstības novērtēšanas mētoode Pīrēlīkums V Kōtz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>	<p>EG-konformitēdeklarācija</p> <p>Enlīgī EG-māskīnīkīlīnē 98/37/EWG fōklārār vī hārmēd att den nedān nāmēda produktēn gēnom sīn konstruktīon och bygnadsstāt līksum det av oss marknadsfōrāda ufōrānde mōtsvarār de denna rīkīlīnējs speciēlla grund-lāggānde sākērīets- och hālsokrav. Vid en līksum det av oss icke avstāmd āndrīng av produktēn fōrlōrār denna deklarāciōn sīn gīlīghēit.</p> <p>Produktbeskrivning Betongblandare</p> <p>Tillverkare Dokumentansvarīg</p> <p>AL-KO Gerāte GmbH Anton Eberle TEG Ichenhauser Str. 14 D-89359 Kōtz</p> <p>Type TOP 1250 K / 1250 G / 1650 K / 1650 G</p> <p>Anvānda, speciēlla EG-rīkīlīnēj 98/37/EG 28.12.2009 2006/42/EG 29.12.2009 2000/14/EG 2004/108/EG 2006/95/EG</p> <p>Anvānda harmoniserāde normer EN 61000-3-2:2006, EN 61000-6-3:2007 EN 55014-2-1:1997+A1, EN 55014-1:2006 EN 60204/2006 EN 12151/2007</p> <p>Uppmātt ljudeffektīvā 83 dB(A)</p> <p>Garanterād ljudeffektīvā 85 dB(A)</p> <p>Tillāmpāde konformitētsbedōmīngsrūī-nēr Annex V Kōtz, 05.05.2009</p>  <p>(Antonio De Filippo, Managing Director)</p>

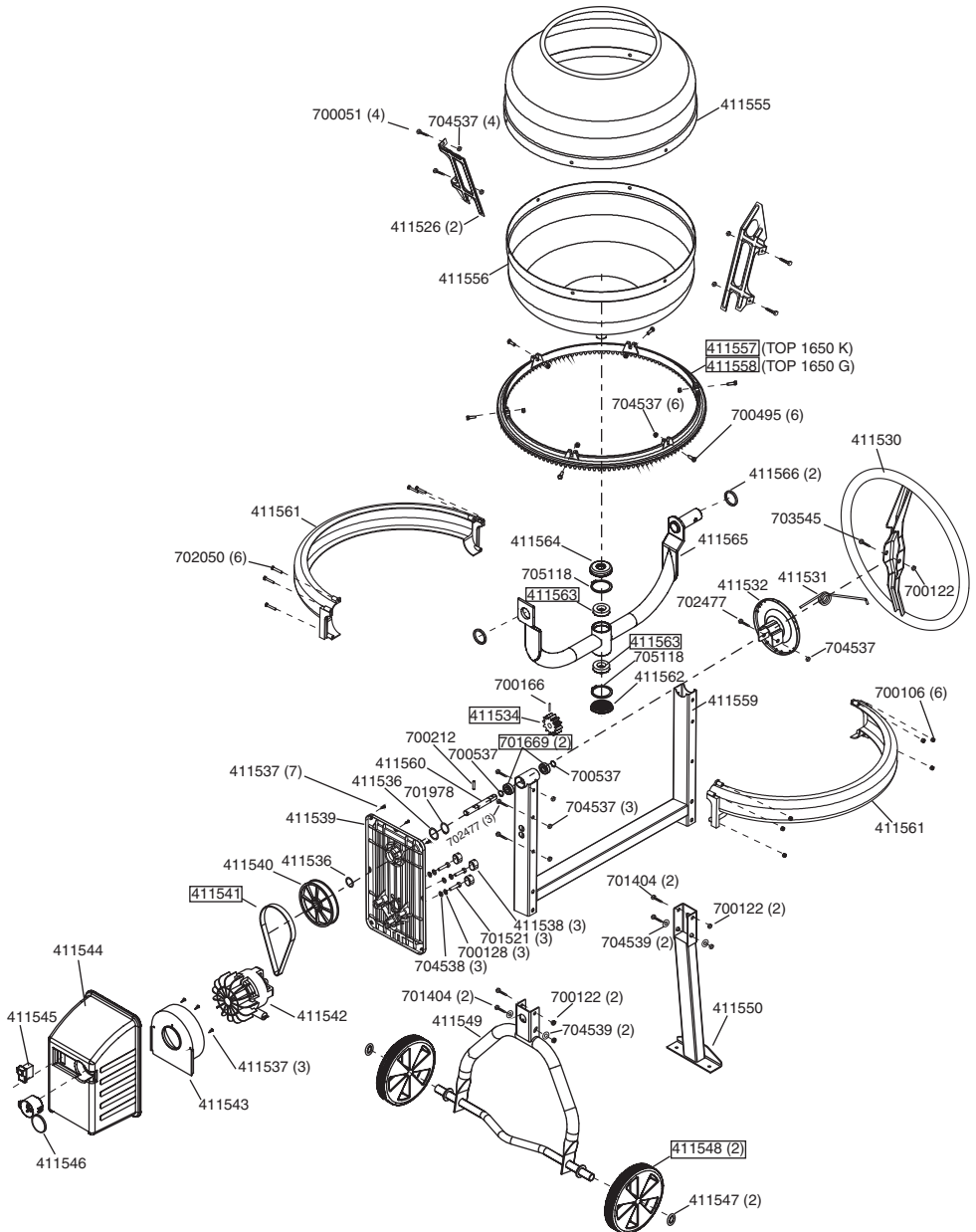
TOP 1250 K
TOP 1250 G

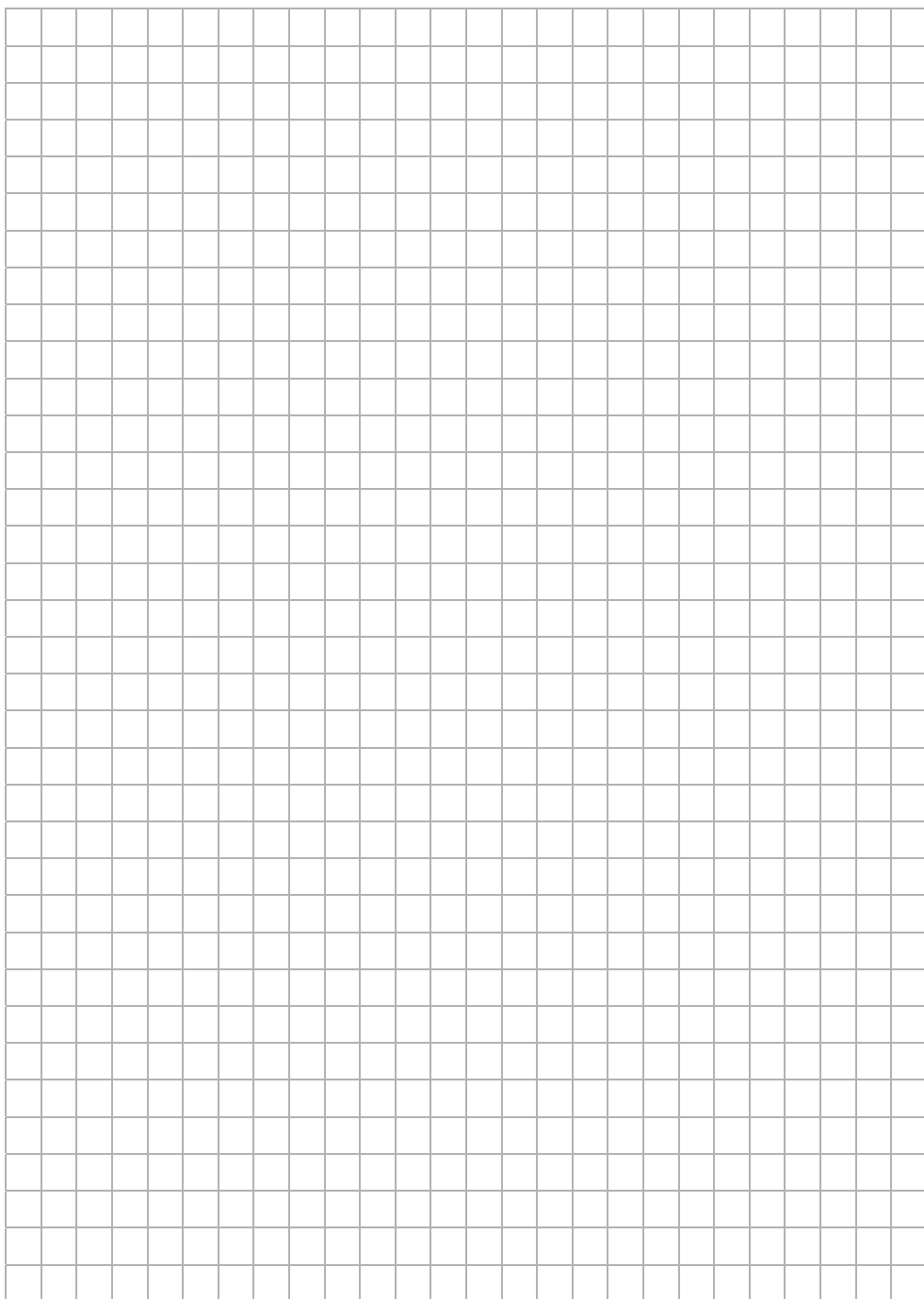
Art.Nr. 112701
Art.Nr. 112700

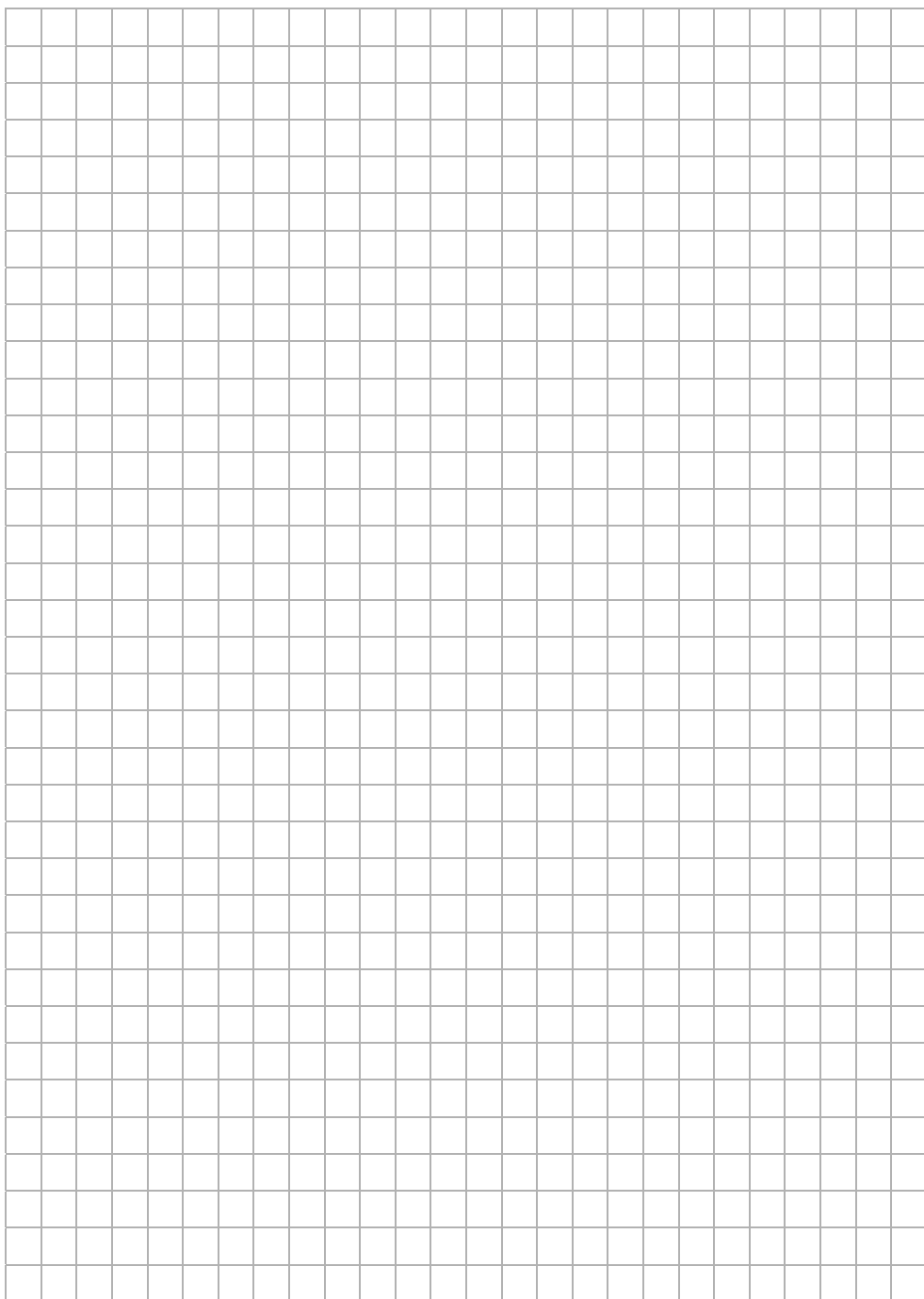


TOP 1650 K
TOP 1650 G

Art.Nr. 112699
Art.Nr. 112704









Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO Kober Ges.m.b.H.	(+43) 35 78 / 2515227	(+43) 3578 / 251538
AUS	AL-KO International PTY. LTD	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B	Eurogarden NV	(+32) 16/805427	(+32) 16/805425
CH	AL-KO Kober AG	(+41) 56/4183150	(+41) 56/4183160
CZ	AL-KO Kober Spol.sr.o.	(+420) 382/210381	(+420) 382/212782
D	AL-KO Geräte GmbH	(+49) 8221/203-0	(+49) 8221/203-138
DK	AL-KO Ginge A/S	(+45) 98821000	(+45) 98825454
E	ANMI	(+34) 93/3002618	(+34) 93/3001769
F	AL-KO S.A.S.	(+33) 3/85-763540	(+33) 3/85-763588
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44) 1963/828050	(+44) 1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/537050	(+36) 29/537051
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385) 13096567	(+385) 13096567
I	AL-KO Kober GmbH / SRL	(+39) 039/9329311	(+39) 039/9329390
L	Bobinage Back	(+352) 507622	(+352) 504889
LV	AL-KO Kober SIA	(+371) 7/409330	(+371) 7807018
N	AL-KO GINGE A/S	(+47) 64862550	(+47) 64862554
NL	Mechatechniek B.V.	(+31) 18/2567824	(+31) 18/2533895
PL	AL-KO Kober z.o.o.	(+48) 61/8161925	(+48) 61/8161980
RO	OMNITECH TRADING SA	(+4) 0213263672	(+4) 021 326 36 79
RUS	OOO AL-KO Kober	(+7) 499/1688718	(+7) 095/1623238
RUS	AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7) 812/4461075	(+7) 812/4461075
S	AL-KO Ginge Svenska AB	(+46) (0)31573580	(+46) (0)31575620
SK	AL-KO Kober Slovakia Spol.s.r.o.	(+421) 2/45994112	(+421) 2/45648117
SLO	DARKO OPARA S.P.	(+386) 17225858	(+386) 17225851
TR	ZIMAS A.S.	(+90) 2324580586	(+90) 2324572697
UA	TOV AL-KO Kober	(+380) 44/4923396	(+380) 44/4923397

AL-KO Geraete GmbH | Head Quarter | Ichenhauser Str. 14 | 89359 Koetz | Deutschland

Telefon: (+49)8221/203-0 | Telefax: (+49)8221/203-138 | www.al-ko.com